

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 84 (1975)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 30 24. Juli 1975

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Les vacances d'abord

1975 devait être une année-test pour le tourisme, elle l'est. Au thermomètre de l'Europe, la fièvre des vacances est montée à un tel point que l'on peut se demander si d'aucuns ont entendu parler d'une crise qui aurait commencé à sévir des plages méditerranéennes aux confins des stations en vogue de la mer du Nord... Le touriste de l'été 75 se porte bien, merci! En France, le taux des départs en vacances est en train de battre un record: 56%, selon un sondage Sofres/L'Express. En Allemagne, 35 millions de personnes partiront cette année en vacances, dont 17 millions à l'étranger: on ne craint pas d'affirmer que ce sera (jusqu'ici) l'année du siècle! Quant aux Suisses, feront-ils mentir l'adage qui veut qu'il n'y en ait point comme eux... pour tempêter onze mois durant que leur franc est surévalué et se hâter, pendant qu'il en est encore temps, d'aller en profiter à l'étranger le douzième mois? La solidarité monétaire, ça doit être cela.

Ainsi que le confirmait la semaine dernière la Fédération suisse des agences de voyages, «malgré une stagnation partielle de l'économie, les gens vont en vacances, maintenant plus que jamais.» Voilà qui tendrait à prouver de prime abord que la santé du tourisme ne reflète plus guère l'état général de l'économie et que les vacances échappent désormais à un quelconque schéma rationnel et logique pour entrer dans le domaine mystérieux et inexplicable du rêve planifié. De nombreuses régions touristiques européennes affichent «complet»; la France, l'Italie et l'Espagne – destination numéro un des estivants helvétiques – connaissent un regain d'affluence. Et la Suisse, demanderez-vous? Fidèles à une règle d'or qui nous incite à garder le silence jusqu'à la publication des statistiques officielles, l'expérience nous ayant montré qu'on se gardait ainsi de publier des informations trompeuses, nous ne citerons ni chiffres, ni pourcentages. Les caractéristiques du mouvement touristique en Suisse sont actuellement les suivantes: grosse affluence de visiteurs étrangers, fréquentation des hôtels en légère baisse par rapport à l'année dernière (sujette à modification selon les stations), réservations hôtelières extrêmement tardives, para-hôtellerie en forte progression (campings et chalets surtout); le mois d'août dans l'hôtellerie s'annonce calme, mais tout laisse à penser que la situation peut rapidement évoluer et donner aux vacances aoûtiniennes leur éclat habituel. Et auquel on s'était habitué.

La, réside peut-être le drame, encore qu'il soit utile de préciser qu'en Suisse non plus la catastrophe annoncée ne s'est pas produite et que le secteur hôtelier a été nettement moins affecté que d'autres par la récession. Il n'est pas moins évident que notre pays s'est complu

trop longtemps dans les chiffres records pour accepter sans amertume les anicroches du moment. Dès maintenant, le marché va redevenir le patron et nécessaire se fera d'adapter notre tourisme et notre hôtellerie à ses exigences. Ceci dit, il serait dangereux de se leurrer: le tourisme est sensible à la dépression économique comme tous les secteurs d'activité, mais certainement pas de la même façon. Les chiffres (nuitées et autres mouvements de touristes) ne sont souvent qu'une illusion. Car, si le tourisme ne mourra pas, c'est qu'il vend de la détente, du dépaysement, du rêve, voire de l'hédonisme et de l'érotisme, plus un peu de folie et beaucoup d'espoirs qui ont pour noms liberté, ambiance, renouveau. D'un autre côté, relevant exclusivement du domaine des loisirs, le tourisme est à l'extrémité de la quotidienneté, du travail et de multiples obligations professionnelles et mondaines: il fait partie intégrante de la vie.

Or, en cette année 1975, l'inquiétude est de mise dans tous les pays industrialisés où sévissent l'inflation, le chômage et un climat socio-économique inhabituel. Les vacances estivales ne sont qu'une réaction contre cette inquiétude latente et cette atmosphère lourde d'incertitude. Elles représentent une vraie fuite en avant: «Pourquoi se priver de vacances cette année si l'on n'est pas sûr de pouvoir en prendre l'année prochaine?» Ce défi, des millions de personnes l'ont relevé dans le monde occidental. Et c'est précisément là qu'on constate que la situation économique influe moins sur l'opportunité de partir en vacances que sur la façon de les prendre. On peut aisément en schématiser les répercussions:

- Choix de destinations moins lointaines, soit dans son pays, soit dans des pays aux taux de change intéressants.
- Durée totale des congés fractionnée en plusieurs séjours (même à l'intérieur des seules vacances d'été).
- Pouvoir d'achat ou budget-vacances quasi identique, mais mieux maîtrisé, produisant un effet direct sur la conception et l'organisation des séjours. Ce qui explique, avec l'essor du tourisme familial, un net glissement vers les solutions para-hôtelières qui permettent également de manger «chez soi» plutôt qu'au restaurant, ainsi que le frein très sérieux des dépenses annexes (consommations dans les bars, achats de souvenirs, etc.).

Cet état d'esprit – dont on mesurera plus tard les incidences sur les chiffres d'affaires du tourisme – procède d'une rigoureuse logique. Mais partir en vacances suppose, malgré tout, certaines économies faites sur d'autres postes du budget familial: voiture et nourriture (qualité) chez les Allemands (si tant est qu'ils doivent se restreindre); voiture, équipement ménager et vêtements chez les Français; voiture et sorties-spectacles chez les Suisses. Quant au touriste américain, de mauvaises langues prétendent qu'il économiserait... en laissant sa femme à la maison!

Sourire! On ne demande bientôt plus de cela aux gens du tourisme et, a fortiori, aux hôteliers. Alors, n'en privons pas nos hôtes en cet été 1975, version actualisée de la fab de la cigale et de la fourmi. Car, l'automne venu, politiques et économistes nous attendront. Pour la rentrée des soucis.

José Seydoux



S'Lädele ist für Touristen und Zuhausegebliebene nach wie vor ein sehr beliebter Ferienzeitvertrieb, selbst wenn in diesem Jahr vielleicht ein paar Franken weniger für einen Souvenirkauf zur Verfügung stehen. Zu einem kleinen Spitzentüchli wird es sicher reichen, ganz ohne Fazanelli kann man doch nicht aus St. Gallen abreisen. (Foto SVZ)

Vorteile oder Sachzwänge?

Am 12. Mai 1975 setzten in Madrid die Geburtswehen zur neuen Weltorganisation für Tourismus (WTO) ein. Etwa 500 Delegierte aus über 80 Ländern mühten sich während dreier Wochen, dem touristischen Säugling aus dem Schoss der IUOTO (Internationale Union der Offiziellen Organisationen des Tourismus) zu helfen. Wie bei allen Neugeborenen, weist man auch bei der WTO noch nicht so recht, wie sie sich entwickeln wird; der finanzielle Appetit ist immerhin schon ganz beachtlich...

In einer anfangs Juni verabschiedeten Botschaft schlug nun der Bundesrat den eidgenössischen Räten vor, die Statuten der WTO zu genehmigen, damit auch die Schweiz die neue zwischenstaatliche Fremdenverkehrsorganisation offiziell aus der Taufe heben kann. Die bundesrätliche Überzeugung: ein schweizerischer Beitrag bietet mehr Vorteile als Nachteile. Die anfänglich gehegte Angst vor der Verpolitisierung einer bisher rein fachtechnisch ausgerichteten Institution hat sich nach der konstituierenden Generalversammlung der WTO in Spanien anscheinend verflüchtigt. Oder wird sie nur verdrängt, weil sich die Schweiz «als klassisches Reiseland ein Abseitsstehen nicht leisten kann»?

Private Organisation ungeeignet

Die Weltorganisation für Tourismus ist erst nach jahrelangen Diskussionen aus der privatrechtlich organisierten, von über 100 nationalen (staatlichen, halbstaatlichen und privaten) Verkehrszentralen und Fremdenverkehrsorganisationen getragenen IUOTO hervorgegangen, die von den klassischen Reiseländern 1947 gegründet worden war. Die Umwandlung dieses internationalen Vereins in eine intergouvernementale Organisation drängte sich wie es in der Botschaft heisst – aus verschiedenen Gründen auf: Die Zahl der internationalen Touristen verzehnfachte sich seit der Gründung der IUOTO. Immer mehr Staaten beteiligten sich am grenzüberschreitenden Tourismus. In den meisten Reiseländern setzte gleichzeitig eine konsequente staatliche Förderung des Fremdenverkehrs ein. Die zunehmende internationale Verflechtung und der verstärkte staatliche Einfluss im Fremdenverkehr bewegten die Vereinten Nationen (UNO) und andere zwischenstaatliche Institutionen, sich wenigstens am Rande

auch mit touristischen Problemen zu befassen. Die IUOTO war deshalb gezwungen, immer enger mit den intergouvernementalen Organisationen zusammenzuarbeiten. Als private Organisation war sie nur bedingt in der Lage, die internationalen touristischen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen. Auch intern ergaben sich in den letzten Jahren Schwierigkeiten, da die Mehrheit der Mitglieder nicht mehr autonome Verkehrszentralen, sondern Vertreter ihrer Regierungen waren.

Zwischenstaatliche Koordination

Die im September 1970 an einer ausserordentlichen IUOTO-Generalversammlung in Mexiko revidierten Statuten der WTO sind am 2. Januar 1975 in Kraft getreten, nachdem sie von der erforderlichen Anzahl von 51 Staaten ratifiziert wurden. Die westlichen Industriestaaten und die sozialistischen Länder haben diese Statuten vorläufig noch nicht ratifiziert. Sie stützten sich bis anhin auf Artikel 42, welcher den über ihre nationale Verkehrszentrale bereits in der IUOTO vertretenen Staaten erlaubt, sich während eines Jahres nach Inkrafttreten der Statuten an der Tätigkeit der WTO mit allen Rechten und Pflichten eines Vollmitgliedes zu beteiligen. Hauptzweck der WTO ist laut Artikel 3 «die Förderung und Entwicklung des Tourismus mit dem Ziel, zur wirtschaftlichen Entwicklung, zur internationalen Verständigung, zum Frieden, zum Wohlstand und zur allgemeinen Achtung und Wahrung der Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle, ohne Unterschied der Rasse, des Geschlechts, der Sprache oder der Religion, beizutragen». Im Grundsatzartikel betont die WTO zudem ihre zentrale zwischenstaatliche Rolle im Fremdenverkehr. Sie versteht sich gegenüber der UNO und deren Spezialor-

ganisationen als Koordinationsstelle für Fremdenverkehrsfragen und will – über das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) – insbesondere die touristischen Bedürfnisse der Entwicklungsländer berücksichtigen. Weiter will sie die touristischen Märkte beobachten und beurteilen, ein Dokumentations- und Informationszentrum schaffen, beim Aufbau nationaler Fremdenverkehrswirtschaften beratend mitwirken, Ausbildungsprogramme für touristische Berufe fördern und den Fremdenverkehr weltweit erleichtern.

Abweichende Grundsätze

Die Grundsätze und Ziele der Weltorganisation für Tourismus gehen damit weit über jene ihrer Vorgängerin hinaus, die sich hauptsächlich für einen ungehinderten und auf Gegenseitigkeit beruhenden internationalen Reiseverkehr eingesetzt hatte. Durch Artikel 34 hat die WTO sogar die Möglichkeit, Mitgliedstaaten zeitweilig auszuschliessen, deren Innenpolitik den aufgestellten Grundsätzen widerspricht. Die Schweiz stand der Umwandlung anfänglich sehr zurückhaltend gegenüber, «um insbesondere die Entwicklung von Programm, Budget und Beitragsformel zu beobachten». Nach helvetischer Auffassung sollte die WTO grundsätzlich

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

- Verpasste Chance beim SAC? 2
- Interview de M. Georges Dreyer 3
- Positives aus St. Moritz 3
- Un hôtel Penta à Genève 5
- Pour ou contre le tourisme? 6
- Dies und das aus Oesterreich und Italien 6
- Bitte keinen Lärm! 7

Wer jetzt im Keller noch ein Plätzchen findt für weisse Howeg-Weine – g'winnt!

HOWEG

Kleinkarierter SAC

Der Alpinismus spielt im touristischen Instrumentarium eines Fremdenverkehrslandes wie der Schweiz eine bedeutende Rolle, nicht zuletzt dank dem Aufkommen der «aktiven» Ferien. Im Angebot unserer alpinen Stationen belegt deshalb das Bergsteigen einen vorderen Rang; die touristische Interessenz kann an aktuellen alpinistischen Fragen nicht vorbeihen. Eine dieser Fragen ist die Ausbildung junger Leute für das Bergsteigen.

Welche Wege stehen zur Verfügung? Neben anderen die Mitgliedschaft in der Jugend-Organisation (JO) des Schweizer Alpen-Clubs, des SAC. Obwohl die Tätigkeit ihre Schwerpunkte in den Sektionen hat und damit auch die JO dort verankert ist, werden viele Ausbildungskurse in der Verantwortung der Zentralbehörden (die wechseln alle drei Jahre nach dem Vorortsystem) durchgeführt. Soviel zur Struktur.

Von 1971 bis 1973 war ein solches Zentralkomitee am Werk. Es hatte sich vorgenommen, einen besonderen Einsatz für die Jugend in Form eines modern konzipierten Ausbildungszentrums zu leisten. Diesem Anliegen kam ein Schenkungsverprechen aus den USA entgegen, indem ein SAC-Auslandsschweizer Wertschritzer im Gegenwert von etwa 100 000 Franken als Legat zur Verfügung stellen wollte. Nun begann ein (man ist versucht zu sagen: typisch schweizerischer) Gang durch die Instanzen, der beinahe tragikomisch endete. Chefs, Kommissionen, Ausschüsse - Vorschläge, Bedenken, Rückzüge, neue Projekte - alles war zu haben, bis schliesslich der Aktenberg weitgereicht wurde ans nächste Komitee, das seinen Kern in Luzern hat.

Ein Zentrum für alle

Die Übung begann (beinahe) wieder von vorn. Inzwischen waren nämlich Zweifel darüber aufgetaucht, ob es sinnvoll sei, «eine» der Jugend ein modernes Ausbildungsstätte teilhaftig machen zu lassen. Man bekam sozusagen Angst vor dem eigenen Mat, einmal etwas Ausserordentliches zu unternehmen, aus der Routine ausbrechen. Zudem waren Kostenschätzungen vorgenommen worden - es ergaben sich Investitionen von über einer Million Franken, was bei manchem altgedienten SAC-Mann einen Schock ausgelöst

haben dürfte. Also: Kein Projekt mehr nur für die Jungmannschaft, sondern ein allgemeines SAC-Ausbildungszentrum. Als Standort war das Furgkegebiet auserkoren worden, nachdem in einer Art Ausschreibungsrunden zahlreiche «Kandidaten» geprüft worden waren; offenbar gab die zentrale Lage den Ausschlag, obwohl durch diese Wahl nur Sommergebirgsausbildung betrieben werden kann.

SAC baut nicht

Furgkegebiet - dort ist auch das Militär zugegen, soweit es sich alpinistisch gibt. Es setzten (vernünftigerweise) Gespräche ein zwischen SAC und EMD, Besichtigungen, neue Varianten mit dem kühnen Entschluss: Der SAC baut nicht. Weder für die Jugend noch für den Normalkonsumenten - bergsteigerischer Kenntnisse. Vielmehr stehen nürchtere EMD-Baracken zu kleinen Preisen zur Verfügung, wie gemacht zur Einrichtung eines Versuchsbetriebs für zwei bis fünf Jahre. Laut offiziellem Organ des SAC, dem alle diese Testbestände entnommen sind, hat die Präsidentenkonferenz zugestimmt; vermutlich wird die bevorstehende Abgeordnetenversammlung Anfang Oktober ein gleiches tun.

Chance verpasst?

Zu fragen bleibt: Was eigentlich soll ein Versuchsbetrieb? Man kennt die Baracken, man kennt das Gebiet, man kennt die approximativen Kosten, man kennt den Ausbildungsstoff. Was soll noch ersucht werden? Man wird denn auch nicht die Jugend nicht, als ob es ursprüngliche Vorhaben einer stillen Bestätigung entgegengeführt werden soll, als ob das Kleinkarierete einen hochfliegenden Entschluss zugunsten der Jugend überspielt. Und dabei hätte diese Jugend die verstärkte Hilfestellung auch - und vor allem - der Bergsteiger dringend nötig.

Karl Mock

Lex Furgler vorübergehend gelockert

Angesichts der veränderten Wirtschafts- und den daraus entstehenden Härten für Tourismus-Kantone hat der Bundesrat die Bestimmungen über den Erwerb von Grundstücken in Fremdenverkehrsregionen durch Personen im Ausland gelockert.

Der Schwerpunkt der vom Bundesrat verfügten Revision liegt in der vorübergehenden Erhöhung der Kontingente für Ausnahmewilligungen von 65 auf 75 Prozent der Investitionen in Objekte der Parahotellerie, die für die volkswirtschaftliche Entwicklung eines Fremdenverkehrsortes von ausschlaggebender Bedeutung sind. Diese Lockerung bildet nicht zuletzt

auch eine flankierende Massnahme zugunsten der Bauwirtschaft. Handelt es sich um Objekte in Berggebieten, so bedarf es für die Ausnahmebewilligung einer befürwortenden Stellungnahme eines Dienstes für regionale Wirtschaftsförderung im BIGA. Der revidierte Bundesratsbeschluss tritt auf den 1. August in Kraft.

spk

Vorteile oder Sachzwänge?

Fortsetzung von Seite 1

die Tätigkeit der IUOTO weiterführen und keine touristischen Entwicklungsprojekte über das ordentliche Budget finanzieren. Heute vertritt der Bundesrat den Standpunkt, es seien - trotz den stark abweichenden Grundsätzen und den bedeutenden höheren Beitragsleistungen - «keine wesentlichen Programmweiterungen vorgenommen» worden, und er erachtet den Beitritt der Schweiz zur WTO als notwendig. «Unser Fremdenverkehr trägt wesentlich zu einer ausgeglichenen Ertragsbilanz bei. Er ist stark auslandabhängig und auf internationale Zusammenarbeit angewiesen. Als klassisches Reiseland kann die Schweiz nicht abseits stehen, um so weniger, als sie die Statuten wesentlich beeinflusst hat. Ein schweizerischer Beitritt wäre zudem ein Solidaritätsakt zugunsten der Entwicklungsländer... Als Mitglied der WTO können wir auch die internationale touristische Entwicklungspolitik beeinflussen.»

Auch Gründe dagegen

Tatsächlich sprechen verschiedene gewichtige Gründe für einen Beitritt der Schweiz zur Weltorganisation für Tourismus - sie werden in der Botschaft auch gebührend herausgestrichen: Schutz der Touristen im Ausland, Liberalisierung des Fremdenverkehrs, Information über internationale Fremdenverkehrsmärkte, touristische Imageförderung und so weiter... Die Gründe gegen einen Beitritt aber werden ebenso deutlich herunterspielt, wie wenn um alles in der Welt der Eindruck vermieden werden wollte, es könnte vielleicht doch eine Leiche im Schrank stecken. Zumindest die Gefahr der Verpolitisierung der Organisation ist nicht von der Hand zu weisen, auch wenn «eine solche Tendenz anlässlich der ersten Generalversammlung nicht festzustellen» gewesen sein soll. Der Ausschuss Taiwans von der Mitgliedschaft zur WTO und von der weiteren Teilnahme an der Grundstudienversammlung in Madrid gab immerhin einen Vorgesmack, in welcher Richtung sich die WTO entwickeln könnte. Der Exeku-

tivat, höchstes Organ der WTO, wird weiteren Verdammungsurteilen wohl kaum im Wege stehen; er setzt sich zusammen aus: Tunesien, Sambia, Kamerun, Nigeria, Senegal, Bangla Desh, Indonesien, Thailand, Libanon, Jordanien, Pakistan, Panama, Venezuela, Peru, der Sowjetunion, Polen und Jugoslawien sowie den USA, Frankreich und Belgien. Weder die klassischen Zielländer des europäischen Tourismus, noch dessen wichtigste Herkunftsländer sind in irgendeinem Gremium der WTO vertreten. Bei den Mitgliederbeiträgen ist es dagegen umgekehrt: 50 Prozent der WTO-Budgets sollen zu gleichen Teilen von allen, die andere Hälfte von den 49 reichsten und touristisch bedeutendsten Staaten getragen werden. Nach dieser Formel rangiert die Schweiz mit 2,5 Prozent des Budgets in der Kopfgruppe der 49 Wohlhabenden - zusammen mit der BRD, Frankreich und Italien direkt hinter den USA.

«Wer zahlt, befehligt», hat offensichtlich in der WTO keine Gültigkeit. Manch einer wird sich angesichts dieser Konstellation die nicht besonders abwegige Frage stellen, welche Gegenleistung die Schweiz für ihren Beitrag von - vorläufig - jährlich 160 000 Franken tatsächlich erhalten wird. Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband beispielsweise erhält für seine touristischen Förderungsbestrebungen - trotz der Bitte um vermehrte Unterstützung - nicht mehr als 50 000 Franken aus der Bundeskasse. Schwerwiegender noch scheint mir aber die Aussicht zu sein, dass die Entwicklungsländer im Verein mit den Ostblockstaaten jederzeit in der Lage sind, eine entscheidende Zweidrittelmehrheit auf die Beine zu stellen. Sie allein werden also den künftigen Kurs der Weltorganisation für Tourismus bestimmen. Der Beitritt der Schweiz sollte doch im Parlament nochmals gründlich überdacht und durchbesprochen werden. Die Mitgliedschaft darf sich nicht auf die «Freiheit zum Zahlen» beschränken. Sind die Vorteile oder die Sachzwänge tatsächlich so gross, dass die Schweiz «nicht abseits stehen kann»? Toni Häusler

Aus den Sektionen

Hotellerverein Luzern legt Rechenschaft ab

Die gut besuchte 68. ordentliche Generalversammlung des Hotellervereins Luzern, die Ende Juni stattfand, stand im Zeichen der Berichterstattung über das Vereinsjahr 1974. Der äusserst aufschlussreiche Jahresbericht von Direktor Werner Merki wurde von der Versammlung einhellig genehmigt. Die statutarischen Traktanden fanden eine rasche Abwicklung, ohne Opposition wurden Jahresrechnung des Vereins, wie die Rechnung des offiziellen Kurkomitees, das der Verein verwaltet, gutgeheissen. Wie vielerorts in der Schweiz führte das Jahr 1974 auch bei der Luzerner Hotellerie zu Rückschlägen. Die Hotellerie bemüht sich mit allen Mitteln preiswert zu bleiben und den guten Ruf durch ungeschmälerte Leistungen dem Gäste gegenüber zu bewahren. Das Personalproblem ist das Sorgenkind der Gastwirtschaft und trotz vermehrter Arbeitslosigkeit ist es immer noch schwierig, gut geschulte und zuverlässige Kräfte für Küche und Service zu finden. Die Verkehrsverbindungen nach Luzern sind immer noch ungenügend, die N 2 weist Lücken auf und die direkte Verbindung nach Zürich und Kloten lässt auf sich warten. Hoteller Hans Müller, heutiger Direktor der Hotelfachschule Luzern, orientierte über die Tätigkeit der stets aktiven Fachkommission für das Gastgewerbe der Kantone Luzern, Ob- und Nidwalden. Hierauf liess sich die Versammlung von Dr. B. Miescher, über Gegenwartsfragen der Schweizer Hotellerie orientieren.

Nach diesem unerlässlichen geschäftlichen Teil der GV trafen sich die Mitglieder und ihre Damen mit am Fremdenverkehr interessierten Behördenmitgliedern, Vorsther von kantonalen und städtischen Amtsstellen und Vertreter der Luzerner Presse. Im Rahmen dieses gesellschaftlichen Anlasses, verbunden mit einem Nachhessen, dankte Präsident N. Weibel all jenen, die sich der Anliegen der Hotellerie tatkräftig angenommen haben.

pw

ASCO teilt mit

Aus dem Jahresbericht der Aufsichtskommission des SFM (Schweizerischer paritätischer Facharbeiterschwachs für Musiker)

«Das Betriebsjahr 1974 kann wiederum eine recht gute Bilanz aufweisen, indem die rege Vermittlungstätigkeit weiterhin anhält, wobei erfreulicherweise die Vermittlung von einheimischen Kapellen zugenommen hat. Dieses gute Ergebnis ist auf die enormen Bemühungen der Vermittler zurückzuführen.

Den Mitarbeitern des SFM wird an dieser Stelle für ihren vollen Einsatz jahraus und jahrein der gebührende Dank ausgesprochen.

Die Begutachtungstätigkeit hat auch im Betriebsjahr weiter zugenommen, d. h. es wurden mehr Gesuche zugunsten von ausländischen Musikern und Kapellen unterbreitet als je zuvor. Trotzdem ist es dank umsichtiger Arbeitsmarktregulierung gelungen, das Zünglein der Waage weiterhin in der Mitte zu halten, so dass auch im Betriebsjahr von einer guten Arbeitsmarktlage gesprochen werden kann.

Leider werden immer wieder Gesuche zu spät eingereicht, so dass dem SFM oft nicht mehr genügend Zeit zur Abklärung und Vorbegutachtung zur Verfügung steht. Es ist offenbar zuzunehmen, dass die Abklärung eines Gesuches unter Umständen mehrere Rückfragen erfordert, was in der Regel einige Tage beansprucht. Einmal mehr drängt sich daher die Notwendigkeit auf, die zuständigen Behörden darauf aufmerksam zu machen, dass die Gesuche innert nützlicher Frist, d. h. mindestens 3 Wochen vor Beginn der Engagements (bei visapflichtigen 6 Wochen vorher) unterbreitet werden müssen.

Im übrigen gestaltete sich die Zusammenarbeit mit den kantonalen und kommunalen Behörden wiederum erfreulich. Die relativ wenigen Fälle, in denen Abweisung beantragt werden musste, konnten für alle Parteien nicht nur zufriedenstellend gelöst werden, sondern es äusseren sich in einigen Fällen die Arbeitgeber über die einheimischen Ersatzkapellen sogar lobend.

Mitteilungen der SFG

Der Vorstand der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe bestätigte für eine weitere Amtsperiode von 3 Jahren den bisherigen Präsidenten der SFG, Franz Frei, Luzern, und den bisherigen Vizepräsidenten der SFG, P. Götzinger, Basel, in ihrem Amte. Anstelle des zurückgetretenen Präsidenten der Prüfungskommission für die Durchführung der höheren Fachprüfung für Küchenchefs, Eugen Pauli, Aarau, wählte die Geschäftsleitung der SFG zum neuen Präsidenten der Meisterprüfungskommission E. Sutter, Bahnhofstrasse, Herisau, und zum neuen Vizepräsidenten M. Geering, Hotel Beau-Rivage, Weggis, sowie zum

neuen Mitglied der Prüfungskommission J. Laager, Restaurant Du Pont, Zürich. Der Aufsichtskommission für die interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge gehört neu P. Helfer, Mitarbeiter der Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV, Bern, an.

Auskunft



Vorsicht, schlechte Zahler!

Von gut informierter Stelle vernehmen wir, dass das Reisebüro Turiberica S.A. mit Hauptsitz in Madrid Zahlungsschwierigkeiten hat.

Im weitern teilen wir unseren Mitgliedern mit, dass dem Reisebüro Viajes Transvia Española S.L. Alicante der Reisebüroartikel aberkannt worden ist. Allfällige Forderungen müssen bis spätestens 30. September 1975 dem Ministerium für Information und Tourismus bekannt sein.

Leider sind wir gezwungen, wiederum auf zwei Agenturen aufmerksam zu machen, die auf unsere Mahnungen nicht reagieren: Wide World of Travel, 6922 Hollywood Blvd., Hollywood, California 90028. Die Firma Eynar Grabowsky, Gastspielorganisationen, Malzgasse 18, 4052 Basel, figuriert zwar im Telefonbuch, ist jedoch durch Anruf nicht zu erreichen.

Wir bitten unsere Mitglieder um Kenntnisnahme.

Vorgehen bei Zahlungsschwierigkeiten mit belgischen Reisebüros

Wie uns das Schweizerische Verkehrsbüro in Brüssel mitteilt, ist bei Zahlungsschwierigkeiten mit belgischen Reisebüros folgendermassen vorzugehen:

Das betreffende Reisebüro ist in Verzug zu setzen. Von diesem Schreiben ist eine Kopie an den Generalkommissar des belgischen Fremdenverkehrs zu schicken: Union professionnelle belge des agences de voyages, Boulevard Bischoffsheim 41, Bruxelles 1, Belgien. Zugleich ist die Bezahlung aus der vom Reisebüro hinterlegten Kautions zu verlangen. Dieser Anspruch muss innerhalb eines Jahres seit Erbringen der Leistungen durch das Hotel geltend gemacht werden. Wir empfehlen, den Anspruch möglichst früh anzumelden, sonst könnte die Kautions schon andern Gläubigern ausbezahlt worden sein. Wir bitten unsere Mitglieder um Kenntnisnahme.

Studienreise

9. Schweizerische gastgewerbliche Informationsreise, organisiert vom schweizerischen Verband alkoholfreier Gaststätten vom 16. bis 18. September 1975 an die Anuga nach Köln

Die Anuga zeigt mit 2000 Ausstellern aus 76 Ländern eine totale Uebersicht über die Nahrungs- und Nahrungsmittelspezialitäten aus aller Welt. Ausserdem informiert sie über den neuesten Stand der Betriebsrichtungen der Gastronomie. Als Rahmenprogramm sind eine Hotelbesichtigung und zwei Besichtigungen von Schnellverpflegungsgaststätten sowie ein Abend mit Freunden von der Dehoga (mit Bericht über den Stand des Gastgewerbes in Deutschland) vorgesehen. Aber auch in touristischer Hinsicht werden die Teilnehmer voll auf die Rechnung kommen. Preis 795 Fr. pro Person. Programm und Auskünfte sind erhältlich beim Schweizerischen Verband alkoholfreier Gaststätten, Habsburgerstrasse 9, Postfach 327, 8037 Zürich, Telefon (01) 44 14 64.

USA-Reise

Die Reiseunternehmung Knecht in Lenzburg (Mitglied des Schweizerischen Reisebüroverbandes) organisiert eine auf das Gastgewerbe zugeschnittene Reise in den Westen der USA. Besucht werden die Städte San Francisco, Los Angeles und Las Vegas. Das Programm gewährt den Teilnehmern ziemlich viel freie Zeit, die jeder selbst für Besichtigungen und Besuche verwenden kann. Die kulinarische Betreuung obliegt Josef Ammann, dem Zentralpräsidenten des Schweizerischen Kochverbandes. Die Reise wurde zeitlich günstig vom 21. November bis 2. Dezember festgelegt und kostet Fr. 1990.-. Siehe Inserat in der heutigen Ausgabe.



Der bisherige Food and Beverage-Manager des Atlantis Hotels in Zürich, Andreas Huber, übernimmt am 1. September die Leitung des Zentrums Gersag in Emmen.

Dr. Kurt Licht, Geschäftsführer des Israelischen Hotelierverbandes in Tel Aviv, kehrt nach Europa zurück. Er wird Direktor des Israelischen Verkehrsbüros in Frankfurt am Main. Dr. Licht, der in den vierziger Jahren mit dem Aufbau einer

Standesvertretung der Hoteliers im neuen Staat begonnen hat, pflegte engen Kontakt mit Hoteliers und Fremdenverkehrsfachleuten aus der Schweiz. Er hat die Israel-Reise des SHV im Mai dieses Jahres vorbereitet und war sehr enttäuscht über das geringe Interesse, welches die Reise in Hotelierskreisen fand. Wir wünschen ihm für seine neue Tätigkeit viel Erfolg.

Adelrich Furrer

Wenige Monate nach der Feier seines 70. Geburtstages verschied in Zürich der international bekannte und hochgeschätzte Kochkünstler Adelrich Furrer. Furrer galt als der ungekrönte König der sogenannten «Kalten Küche», bei der, neben Geschmack und Zuträglichkeit, das Dekorative eine Hauptrolle spielt. 1905 als Sohn eines Kochs in Kerns OW geboren, machte er eine Lehre in Ospedalletti an der italienischen Riviera. Bereits mit 18 Jahren kam er nach Südamerika, wo er bis 1925 in nur allerersten Häusern arbeitete. Künstlerische Begabung und ein Flair für alles Dekorative veranlassten ihn, sich der in tropischen Ländern besonders gepflegten kalten Prunkküche zuzuwenden. In die Heimat zurückgekehrt, betätigte er sich vornehmlich als Gardemanger in den besten Hotels. Während mehrerer Winter war er in den Schweizer Zeitung stehenden Luxushotels Oberägyptens tätig.

Während rund 50 Jahren stellte Adelrich Furrer seine grossartigen Platten an Kochkunstausstellungen aus, und überall wurde er mit den höchsten Auszeichnungen bedacht. Für die Hilton-Gruppe flog er in der halben Welt herum, um die anlässlich einer Neueröffnung erstellten Prunkbuffets zu organisieren. Furrer ist auch als Fachschriftsteller und Autor hervorgetreten. Verschiedene Fachgremien verliehen ihm die Ehrenmitgliedschaft.

HS



Attention, mauvais payeurs!

Nous avons été informés que l'agence de voyages Turiberica SA, siège central à Madrid, a des difficultés de paiement.

En outre, nous portons à votre connaissance que le Ministère du tourisme espagnol a retiré son titre à l'agence de voyages Viajes Transvia Española S.L. Alicante. Tous droits financiers sont à valoir après du Ministère espagnol du tourisme avant le 30 septembre 1975 au plus tard.

Genève

Changement de direction à l'Hôtel du Rhône

Après 25 ans de direction administrative à la tête de l'Hôtel du Rhône, à Genève, M. André Gruber vient de faire valoir ses droits à la retraite. C'est en effet en 1949 que cet éminent collaborateur de l'hôtellerie entra au service de la Société pour l'exploitation de l'Hôtel du Rhône, participant, aux côtés de feu Monsieur Richard Lendi, à l'organisation administrative et technique de l'Hôtel du Rhône, inauguré le 14 juillet 1950. Depuis cette date, M. Gruber n'a cessé de s'occuper des différentes sociétés (Rhône Hôtels International, Société pour l'exploitation d'hôtels à l'étranger) et de collaborer au contrôle de plusieurs établissements à Athènes et à Ankara, ainsi qu'en Algarve. Nous lui adressons nos sincères félicitations et lui présentons nos meilleurs vœux.

M. Gruber sera remplacé dans ses fonctions par M. Denis Fauconnet, fils de Henri Fauconnet, ancien membre du comité central de la SSH; le nouveau sous-directeur est un ancien de l'Ecole hôtelière de Lausanne, comme son adjoint, M. Daniel Tissot, qui complète la nouvelle équipe entrée en activité le 1er juillet 1975.



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artomi, Otto Hadorn

Hôtel-Revue
Case postale, 3001 Berne
Tel. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Positives aus St. Moritz

Dank überlegener Führung durch den Präsidenten Moritz Märky und dank reger Diskussion verlief die Jahresversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz abwechslungsreich und unterhaltsam. Die Basis zu zahlreichen Anfragen und Anregungen bildete der Geschäftsbericht, den Kurdirektor Peter Kasper bewusst mit Herausforderungen gespickt hatte.

Die Frankenvertierung schwächt bekanntlich die Position unserer Fremdenverkehrsplätze gegenüber der ausländischen Konkurrenz. Trotzdem darf St. Moritz mit den Ergebnissen des Geschäftsjahres 1974/75 (1. Mai bis 30. April.) besonders in Anbetracht der inländischen Rezession zufrieden sein.

Positive Jahresbilanz

Bei den Logiernächten ergaben sich für die vergangene Wintersaison folgende Veränderungen:

Klassische Hotellerie	- 2,74 %
Hotels, die vorwiegend Gruppen beherbergen	+ 5,51 %
Parahotellerie	+ 3,90 %

Daraus resultiert für den Winter 1974/75 noch ein kleines Plus von 0,48 %, während per 31. März 1975 noch ein Plus von 6,7 % bestand: Der merkwürdige Aprilausfall ist vorwiegend auf die grossen Schneefälle und die dadurch verursachten Strassen- und Bahnliniensperrungen, zu einem kleineren Teil aber auch auf die frühen Ostern zurückzuführen. Das Jahresergebnis schloss mit einer Logiernächte-Zunahme von 2,54 % ab.

Erstmals überflogten die Logiernächtezahlen aus der Bundesrepublik Deutschland im vergangenen Winter jene der Schweizer Gäste, die erstgenannten stehen mit 32,3 %, jene der Schweizer mit 27,1 % des Totals in der Statistik. Leider hielt die Ertragskraft der Hotellerie mit der Logiernächte-Zunahme nicht Schritt, da die Preise den erhöhten Kosten nicht angepasst werden konnten.

Postulate

Die Schaffung einer autofreien Hauptstrasse wurde einmal mehr gefordert. In touristischen Kreisen ist man sich einig, dass Hotellerie und Geschäfte davon nur profitieren würden. Der interne Busverkehr hat die Erwartungen noch nicht erfüllt. Allzuvielen Einheimische und besonders Angestellte machen davon noch zu wenig Gebrauch. Die Frage einer Sperrung der Dorfstrasse für Motorfahrzeuge sollte daher neu überprüft werden.

Ein Initiativkomitee hat die Erstellung einer Curling-Kunsteisbahn in einer Mehrzweckhalle neu an die Hand genommen.

Es wurde ein neues Projekt ausgearbeitet, das in einer zweiten Etappe eine Gesamtüberbauung des Areals Tuors-Ludams miteinbezieht und somit zu einem eigentlichen Sportzentrum würde. Kritisiert wurde die bisherige Überbauung in jener Zone, nicht ganz zurecht. - Auf nächsten Winter wird ein geeignetes, vorläufig noch kleines Skilanglauf-Zentrum zur Verfügung stehen.

Reservieren und verkaufen?

Um den Dienst am Kunden weiter auszubauen, stehen zurzeit verschiedene Möglichkeiten eines Computer-Call-Systems in Prüfung. Man hofft dadurch besseren und rascheren Service bieten zu können bei der Vermittlung von Hotelzimmern wie von Ferienwohnungen.

Man stelle sich ferner die Frage, ob der Kurverein nicht der prädestinierte Träger einer Verkaufsorganisation für Hotelbetten und Ferienwohnungen wäre und somit ins aktive Vermittlungs- und Verkaufsgeschäft einsteigen sollte. Doch hier scheiden sich die Geister (vorläufig?) noch.

Erfreut hat die Mitteilung, dass sich der Oberegadiner Sportbus von Sils-Furtenschellas via Corvatsch-Talstation, Signalbahn-Talstation, St. Moritz-Dorf, Celerina, Pontresina, Diavolezza bis zur Talstation Lagalb im vergangenen Winter ohne Betriebsausfall selbst erhalten konnte. Weniger Freude hingegen zeigte man darüber, dass die Lagalbbahn aus dem Generalabonnement der Oberegadiner Bergbahnen auszuschliessen gedankt bzw. dazu gezwungen sein soll. Man hofft allgemein, dass eine Einigung noch gefunden werden kann.

Gesunde Finanzen

Dank Einsparungen und gewollter Personalknappheit (trotz vermehrtem Arbeitsanfall), aber auch dank gutem Besuch des Ortes ist die Abrechnung des Kur- und Verkehrsvereins bedeutend besser als budgetiert ausgefallen. Dadurch hat sich die finanzielle Basis bedeutend konsolidiert.

Es würden Rückstellungen von 90 000 Fr. gemacht und 30 000 Fr. dem Personalfonds zugeteilt. Nach Abschreibungen von 140 500 Fr. konnten 50 000 Fr. in den Reservefonds gelegt werden. Bei den Immo-

bilien steht einzig und allein die Kunsteisbahn noch mit 27 000 Fr. in der Bilanz. Aus dem Werkfonds sind innerhalb eines Jahrzehnts über 2,4 Mio. Fr. an Kurorts-Anlagen geleistet worden. Die Betriebsrechnung der Kurvereins-Abteilung schliesst mit einem Aktivvorschlag von 52 000 Fr. In Anbetracht der günstigen Jahresergebnisse wurden Abrechnungen und Bilanzen fast im Eilzugtempo verabschiedet und den Organen Décharge erteilt.

Aufruf

Der durch den Hinschied von Dr. Paul Gut vakant gewordene Sitz im Vorstand bleibt vorläufig unbesetzt, er soll dem im Herbst neu zu wählenden leitenden Arzt des Heilbades St. Moritz reserviert bleiben. Zum Schluss der Tagung erliess Kurdirektor Peter Kasper einen Aufruf zu intensiverem Kurortsbewusstsein und zur Mitwirkung bei den Eröffnungsfeierlichkeiten des neuen Heilbades, die auf den Monat Juni 1976 in Verbindung mit einem Jubiläum «3000 Jahre Heilbäder in der Schweiz» angesetzt worden sind. mb

Jugendhotel für Zürich?

In einem Schreiben an den Stadtrat wendet sich der Zürcher Hoteller-Verein gegen das Projekt für ein Jugendhotel mit rund 400 Betten, welches von der Stadt in der Nähe des Bahnhofs Altstetten gebaut werden soll. Der ZHV verneint insbesondere ein ausgewiesenes Bedürfnis nach einem mit öffentlichen Mitteln subventionierten Jugendhotel, da neben den bestehenden Beherbergungseinrichtungen für Jugendliche über 15 Hotels der unteren Preisklasse die Nachfrage befriedigen könnten. Von einem akuten Mangel an billigen Unterkünften könne nicht gesprochen werden. Zu Recht zeigt sich der ZHV befremdet darüber, dass er bei den Vorbereitungen des Projektes nicht befragt worden sei. r.

50 Jahre VV Saas Fee

Mit einer schlichten Feier hat am vergangenen Sonntag der Verkehrsverein Saas Fee das Jubiläum seines 50jährigen Bestehens begangen. Gleichzeitig konnte das neue Verkehrsbüro Bielen offiziell eingeweiht werden.

Während Saas Fee bereits zu Anfang des Jahrhunderts 5 Hotels mit 460 Betten aufwies, kam es erst 1925 zur Gründung eines Verkehrsvereins. 1928 wurde der erste Winterprospekt verteilt, 1932 erstmals das Verkehrsbüro im Sommer geöffnet und 1948 reiste der damalige Sekretär erstmals



Was in Hamburg, Köln (unser Bild) und neuerdings auch Florenz dank der Initiative von Mineralölfirmen möglich ist, würde auch Schweizer Städten zur touristischen Ehre gereichen: Wir meinen einen Lotsendienst, der mit Köpchen, Charme und Scooter hilflosen und fehlgeleiteten Gästen den Weg durch unsere Zentren weist. Wenn schon in Sachen Hotelgeweiser die beherrschlichen Hindernisse fast unüberwindbar sind, sollte man das Lotsen-Experiment nicht scheuen. (ing-Pressbild)

zu Werbezwecken in die Schweizer Städte. 1951 entschied man sich für einen vor dem Dorf liegenden Auto-Terminus, an Stelle einer Durchgangsstrasse, was die Prosperität des Gletscherdorfs wesentlich gefördert haben dürfte. In die sechzig Jahre fällt die Erstellung der Gondel-

bahn Plattjen, der Kehrichtverbrennungsanlage, der Luftseilbahn Feltskin und seit 5 Jahren hat Saas Fee ein Hallenbad. 1973 wurden die Anlagen für Curling, Eislauf und Tennis geschaffen. Wir wünschen dem rührigen Verkehrsverein weitere Jahre aktiven Schaffens. r.

Notre interview

Monsieur Georges DREYER, vice-président de l'Union des sociétés suisses de développement (USSD), Fribourg

La société de développement, élément important de notre organisation touristique, dans l'attente de la régionalisation

En guise de préambule, pouvez-vous rappeler le rôle et les buts que s'est assignés l'Union des sociétés suisses de développement?

Créée en 1893, l'USSD est la plus ancienne et elle a été longtemps la seule organisation touristique englobant l'ensemble du pays. Son but consiste à grouper toutes les sociétés de développement en vue de promouvoir le tourisme d'une manière générale en tant qu'activité et de procéder à des échanges de documentation et d'expériences. Ses nombreuses publications prouvent qu'elle a rempli son rôle, même si, plus tard, d'autres organisations ont vu le jour, notamment la Fédération suisse du tourisme, qui devait avant tout s'attacher aux problèmes économiques liés au tourisme, et l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme, dont l'importance s'est accrue au cours des années vu l'augmentation du nombre des professionnels du tourisme. Ces trois organisations ont chacune leurs propres statuts; or, à certains égards, leurs activités sont parallèles, ce qui devrait les inciter à en prévoir une meilleure coordination et une nouvelle restructuration. L'USSD réunit, quant à elle, un effectif de quelque 200 membres, représentant la plupart des sociétés de développement de Suisse, quelle que soit leur importance, des offices de tourisme à direction professionnelle et permanente jusqu'aux plus petites associations d'intéressés animés bénévolement avec parfois plus de dévouement que d'efficacité par des personnes exerçant d'autres professions.

L'Union des sociétés suisses de développement représente en effet l'une des rares organisations touristiques groupant des personnes s'occupant de tourisme d'une manière non permanente et à titre non-



professionnel. Mais sa structure, compte tenu des nouveaux et nombreux problèmes qui se posent aujourd'hui, est-elle encore adaptée?

L'USSD groupe en majeure partie les très nombreuses sociétés de développement de stations ou de villages qui connaissent une certaine activité touristique, mais dont les moyens - et c'est ce qui les différencie des grands offices de tourisme - ne permettent pas ou pas encore de rémunérer un directeur permanent ou de financer un bureau avec du personnel.

Le problème de la structure des organisations touristiques en Suisse préoccupe effectivement l'Union des sociétés de développement qui s'est penchée sur ce problème à diverses reprises. Il s'agirait en fait de restructurer et de coordonner les activités de chacune des grandes organisations touristiques de ce pays, l'USSD y compris. Il importe en effet de combler une lacune dans l'organisation du tourisme sur le plan national, puisqu'il n'existe pas une véritable représentation régionale des zones touristiques, les « dix régions touristiques » de l'ONST ayant été en son temps délimitées selon l'importance des nuitées et de l'infrastructure hôtelière. Ce qui explique aujourd'hui que certaines de ces régions ont un caractère un peu artificiel: ne songeons qu'à l'étrange des trois lacs) qui groupe le Jura, Neuchâtel et Fribourg, à la région de Berne, à celles de la Suisse centrale et de la Suisse orientale. Cette répartition, on le constate immédiatement, est dépassée, chacune de ces

régions étant composée de plusieurs entités touristiques propres dont les intérêts, dans le système actuel, sont insuffisamment représentés. Même si l'on est conscient de ce problème, il est difficile d'aboutir à une meilleure répartition, faute précisément de disposer d'une organisation représentant les régions et pouvant être considérée comme un partenaire par l'administration fédérale et par l'ONST.

D'où l'idée que vous avez émise d'une Conférence inter-régionale du tourisme...

Lors des discussions que l'USSD avait eues avec les autres associations, ce problème de restructuration avait été abordé et avait fait naître l'idée d'une Conférence inter-régionale du tourisme où chaque région serait représentée. Ses tâches consisteraient à assurer la coordination entre les organismes régionaux de tourisme et à exprimer à l'intention de l'ONST et des autorités fédérales et cantonales l'opinion des régions sur les problèmes du tourisme suisse en général: législation, organisation, promotion, échanges d'expériences, travaux en commun, organisation de séminaires et de programmes de formation professionnelle sur le plan régional ou inter-régional. L'accent serait naturellement porté sur les besoins des nombreuses stations qui ne sont pas dotées d'un personnel permanent. Cette Conférence inter-régionale du tourisme, évitant la dispersion des efforts et des moyens à laquelle on assiste actuellement, aurait évidemment pu bénéficier de ressources financières intéressantes. Hélas, ces diverses idées n'ont pas encore pu se concrétiser.

Le dévouement, la philanthropie et l'enthousiasme sont souvent les principales qualités des personnes qui, à défaut de connaissances touristiques techniques, œuvrent au sein des sociétés de développement. Etant donné l'importance des décisions à prendre aujourd'hui dans une organisation touristique, quel que soit son rayonnement, n'y a-t-il pas une lacune au niveau de la transmission des connaissances et de la « formation » de personnes qui agissent au sein d'un secteur économique qui ne supporte plus l'improvisation et l'erreur de parcours?

Ainsi que je l'ai dit tout à l'heure, la Conférence inter-régionale serait en mesure de répondre à cette carence. Ce qui ne devrait pas empêcher aujourd'hui les responsables des régions possédant une

direction centrale de coordonner les activités des sociétés de développement locale, de leur rendre les services qu'elles ne sont pas en mesure de réaliser (dans le domaine de la propagande en particulier) et d'assurer effectivement la formation des gens qui s'en occupent (séminaires, conférences, journées de travail, etc.). Cette direction régionale devrait être animée par un professionnel, au courant des questions de législation, d'économie, de publicité, de relations publiques et d'aménagement.

Vous présidez vous-même depuis longtemps une organisation régionale: l'Union fribourgeoise du tourisme. Le Pays de Fribourg me paraît bien illustrer ce type de région où les sociétés de développement et les stations sont le plus souvent placées sous la responsabilité de personnes qui ne s'en occupent pas à titre professionnel et permanent. Quelles sont les initiatives prises par l'UFFT pour coordonner leurs activités et améliorer leur efficacité?

L'Union fribourgeoise du tourisme remplit en effet le rôle d'un office régional tel qu'on le conçoit. La coordination entre cet organisme et les sociétés locales de développement existe, grâce à diverses initiatives qui se sont révélées très payantes. Je citerai simplement l'institution de communautés de travail pour les remontées mécaniques, les colonies de vacances et les campings; la participation de l'UFFT aux cours professionnels pour les cafetiers, restaurateurs et hôteliers; l'organisation de séminaires destinés précisément aux personnes s'occupant de tourisme, etc. L'UFFT a d'ailleurs défini sa politique de travail et notamment décidé il y a peu de temps d'intensifier la propagande en faveur des différentes zones touristiques du canton, tout en améliorant l'image de marque du canton sur un plan plus général. Il lui incombe précisément d'encourager l'activité des sociétés locales de développement, l'effort devant être porté sur l'amélioration des possibilités d'hébergement, des services, de l'accueil et de l'animation.

La Suisse est, hormis quelques grands centres, un amalgame de petites stations et autres villages d'intérêt touristique. Comment voyez-vous leur avenir et les conditions à remplir pour qu'il soit heureux?

Toutes nos stations touristiques détiennent une chance dans l'avenir et les petites sociétés de développement ont un rôle important à jouer. Compte tenu des incertitudes économiques, le touriste cherchera de plus en plus la possibilité de séjourner dans son pays, au moins une fois par an, à condition que les régions dans lesquelles il veut se rendre lui offrent quand même des possibilités d'hébergement et d'animation intéressantes. Sur ce plan précisément, les sociétés de développement locales peuvent agir valablement, d'autant que les sites qui ont su garder leur environnement intact, leur caractère propre et leurs traditions authentiques ont devant eux un avenir prometteur. Je pense que nous nous dirigerons de plus en plus vers une certaine répartition des tâches, en vertu de laquelle l'office régional de tourisme prendra en charge et financera la propagande, alors que l'office local ou la société de développement, sans totalement abandonner certaines initiatives complémentaires moins onéreuses dans ce domaine, se consacrera avant tout à l'accueil et à l'animation sur place.

HENKEL TROCKEN

der Sekt,
der eine ganze
Welt
beschwingt



Beromünster schaltet sich ein

Dank der Schoggitaler-Aktion werden Ende dieses Sommers hoffentlich viele Schweizer wissen, dass Beromünster in erster Linie ein sehr schöner, erhaltenswerter Flecken im Luzernbiet ist und erst in zweiter Linie ein radiofonischer Begriff. Mit der Eröffnung des neuen Hotels Rössli wurde der Auftakt zum grossen Erneuern gemacht.



Ist er nicht gut gelungen, der Neubau des Hotels Rössli, und passt das Neue nicht prima zu uns Alten, scheint die Stiftskirche St. Michael herüberzublinzeln.

Beromünster, vor allem das Stift blicken auf eine sehr, sehr lange und stolze Vergangenheit zurück, deren erste Spuren sich im frühen Mittelalter verlieren. Das Chorherrenstift hat sich bis in unsere Tage gehalten und hütet einen der schönsten und kostbarsten Kirchenschätze der Schweiz, den zu sehen Kenner von weiter her ins Michelsamt reisen. Der einst dominierende Marktflecken stellte sich ein unter die blühenden, starken Luzerner Ortschaften, deren grosse Ausstrahlung kaum mehr über die Region hinaus geht. Ein Ereignis, das in schweizerischen Veranstaltungskalendern vermerkt wird und viel Volk nach Beromünster lockt, ist der jährlich am Auffahrtstag stattfindende Umritt. Dem zufälligen Besucher tut sich allerdings sofort kund, dass Beromünster einst etwas Bedeutungsvolleres gewesen sein musste, der städtebauliche Charakter ist ja nicht verschwunden, nur verwiltet. Mit dem Schoggitaler-Verkauf soll nun das «Ortsbild von nationaler Bedeutung» erhalten und die notwendigen Restaurierungen vorgenommen werden.

Ein gefreutes Rössli

In einem so historischen Flecken, der in den Listen der Denkmalfleger und Heimatschutz vorgemerkt ist, einen alten

Gasthof durch ein neues Hotel zu ersetzen stellt noch grössere Probleme, als bei Hotelbauten sonst gegeben sind. Die Probleme wurden gelöst. In Beromünster steht nun ein neues «Rössli», über das sich die Münsterer ebenso freuen können wie der Besitzer, Apotheker Dr. Estermann. Das grosse Eckhaus passt sich nahtlos ins Gesamtbild und zeigt, dass die Schoggitaler-Gelder einer Ortschaft zugute kommen, die sich auch selbst anstrengt, sich dem Erbe der Vergangenheit würdig zu erweisen.

Der Neubau hat 18 Doppel-, 4 Einer- und 1 Dreierzimmer, alle mit Dusche/WC ausgerüstet. In Bar, Cafeteria und Röstküche sind insgesamt 180 Restaurationsplätze vorhanden. Das Rössli ist gutbürgerlich. Die abgedroschene Qualifikation hat für dieses Haus, an diesem Platz ihren ursprünglichen, gedegenen Sinn. Gastgeber im gastlichen Hause sind H. und D. Jost-Eigel. Unter dem ausladenden Dache haben ausser dem Hotel noch die Apotheke des Besitzers, ein Einkaufsmarkt und zwei Wohnungen Raum gefunden. E guete Chorn esch ned om; dieses Luzerner Sprichwort sollte man sich für den Fall merken, wo die Fahrt links oder rechts an Beromünster vorbeiführen würde. Hier lohnt sich ein Umweg bestimmt. MK

Neues aus dem berner oberland

Gstaader Stichworte

Die seit 1971/72 zu verzeichnende Stagnation der Gstaader Hotelfrequenzen ist 1974/75 in einen Rückgang von fast 7000 auf 122 900 Logiernächte übergegangen. Die Jahresrechnung des Verkehrsvereins weist einen Fehlbetrag von 71 000 Franken auf. Der Umbau des Verkehrsbüros wird 90 000 Franken erfordern. Die Vereinigung der Bergbahnen von Gstaad und Umgebung kann Rekordermahmen von 6,1 Millionen Franken melden. Das Grand-Prix-Tennis-Turnier um den Titel des Internationalen Meisters der Schweiz soll durch die Erhöhung der Preissumme von heute 50 000 auf 75 000 Dollar zu einem A-Turnier befördert werden. Auf Wispile ist ein im Saaner Stil gehaltenes neues Berghaus eröffnet worden.

Frühauftsteher fahren günstiger

Erneut gewährt die Schiltorn-Bahn jenen Gästen, die sich zu den Frühauftstehern zählen, eine Ermässigung auf dem Fahrpreis: Wer sich vor 9.00 Uhr von der Bahn auf den Schiltorn-Gipfel tragen lässt, fährt billiger.

Hallenbad vor der Vollendung

Die Arbeiten am Hallenbad Interlaken schreiten zügig voran, kürzlich konnte in der neben dem Freibad gelegenen Anlage

die Aufrichte gefeiert werden. Zwar ist der genaue Eröffnungszeitpunkt noch nicht bekannt, fest jedoch steht bereits, dass die Interlaker und ihre Gäste sich vom kommenden Herbst an im «Bödeli-Hallenbad» werden tummeln können.

75 Jahre Kur- und Verkehrsverein Lenk

Mit der Kenntnisnahme eines Rekordergebnisses von 406 000 Uebernachtungen in allen Unterkunftsformen (Zunahme: 6,5%) konnte der Verkehrsverein Lenk sein 75jähriges Bestehen feiern. Höhepunkt der Versammlung war die Wahl von Hotelier Samuel Perollaz zum ersten Ehrenmitglied. Das Veranstaltungsprogramm läuft neu unter dem Titel «Lenker Sommerszene» und enthält erstmals Filmwochen.

«Neues» Hotel in Grindelwald

Das Hotel Bodenwald in Grindelwald ist neu entstanden. Aus dem turmbehrten Ding in der Nähe der Station Grund ist ein modernes, freundliches Berghotel geworden. Sämtliche Zimmer haben Balkon, WC, Bad oder Dusche.

Brienzersee-Perle

Iseltwald, stilles Feriendorf und romantisches Fischerdorf in einem, besitzt ein neues, schlichtes aber äusserst zweckmässig eingerichtetes Strandbad, das der Verkehrsverein mit einem Kostenaufwand von 180 000 Franken hat bauen lassen.

Aus der Zentral-schweiz

Verkehrshaus: Besucherrekord in Sicht

Das Verkehrshaus der Schweiz konnte 1974 dank zahlreichen attraktiven Sonderausstellungen die Besucherzahl gegenüber 1973 um annähernd 10 Prozent steigern. Und wieder scheint ein neuer Besucherrekord bevorzustehen. Im ersten Halbjahr 1975 wurden rund 30 000 Besucher mehr gezählt als in der gleichen Periode des Vorjahres. Die Rechnung 1974 schloss mit knapp 3000 Franken Ueberschuss ab. 1974 entfielen nur 5 Prozent der Eintritte auf Einheimische.

Schlechte Aprilergebnisse

Die Zahl der Logiernächte in der Zentral-schweiz ist im April 1975 im Vergleich zum Monat April 1974 um rund 87 000 auf 184 600 gesunken. Vom Rückgang wurden alle sechs Kantone (Luzern, Uri, Schwyz, Zug, Ob- und Nidwalden) betroffen. Die Besetzung der verfügbaren Betten sank im April 1975 auf 23 Prozent (April 1974: 30 Prozent).

Zwei neue Skilifte im Klewenalp-Gebiet

An der Generalversammlung der Luftseilbahn Beckenried-Klewenalp AG im Berghotel Klewenalp stimmten die Aktionäre dem Bau von zwei Skiliften zu und bewilligten den erforderlichen Kredit von 1,22 Millionen Franken.

Baubewilligung für längeres Campieren

Im Kanton Obwalden ist eine neue Campingverordnung in Vorbereitung. Sie wird voraussichtlich auf den 1. Januar 1976 in Kraft treten. Der Verordnungsentwurf sieht vor, dass eine ordentliche Baubewilligung eingeholt werden muss, wenn ein Zelt, ein Wohnwagen oder eine ähnliche bewegliche Unterkunft während mehr als drei Kalendermonaten pro Jahr auf einem Campingplatz aufgestellt wird. Auch das Campieren ausserhalb der Campingplätze wird in der Verordnung geregelt.

Keine Tiefgarage unter der Reuss

Der Regierungsrat des Kantons Luzern hat ein Gesuch der Parkgarage Musegg AG, Luzern, um Erteilung eines Baurechts unter der Reuss zwischen Bahnhofstrasse und Rathausquai für die Erstellung einer zweigeschossigen Tiefgarage mit etwa 520 Parkplätzen abgelehnt. Für den ablehnenden Entscheid macht die Luzerner Regierung denkmalpflegerische und städteplanerische Überlegungen geltend.

Der «Höhlenplausch» unter der Nagelfluh

Höhepunkte der Vitznauer Sommersaison sind die Höhlenfeste, die in der Grubisbalmhöhle am Rigi vom Verkehrsverein seit zwei Jahren veranstaltet werden. Auch am zweiten Juli-Samstag nahmen wieder gegen 300 Gäste am «Höhlenplausch» unter der Nagelfluh der Rigi teil. Ländermusik und Trachtentänze gaben diesem fröhlichen Zusammensein das Gepräge. kö

Kinderhotel in Arth

In Arth SZ am Zugersee ist ein Kinderhotel entstanden, das kleine Gäste bis zu 12 Jahren aufnimmt. Es wird im Stil einer Grossfamilie geführt, weshalb das «Purzelhaus» - so heisst das Hotel - nie mehr als 18 Kinder beherbergt. Das Haus liegt mitten in Wiesen, mit freiem Blick über den See. Grosse Spielräume und die Aussenanlagen bieten den kleinen Gästen wohlbehüteten und doch freien Tummelraum.

Oel aus Andermatt

Was soll mit dem Altlö aus Hotel- und Restaurationsküchen geschehen? Der Hotelier-Verein Andermatt hat dieses Problem erkannt und einen Abnehmer gesucht und gefunden, welcher das Altlö aus Küchen in irgendeiner Form wiederverwerten kann. Gegen 4000 Liter wurden in Fässer abgefüllt und per Lastwagen nach Zürich transportiert, wo das Oel nach erfolgter Reinigung der Industrie (vorab Textil- und Chemie-Industrie) zugeführt werden kann. pd

Gutes Ergebnis auch bei der Stoo-Bahn

Obwohl die Witterungsverhältnisse im Jahr 1974 nur zum Teil befriedigend waren, erzielte die Stoo-Bahn die dritthöchste Jahresfrequenz seit Bestehen. Die Betriebsrechnung 1974 schliesst mit einem Ueberschuss von 232 200 Franken, der Reingewinn beläuft sich auf 104 600 Franken. Pro Aktie sollen 25 Franken als Dividende ausbezahlt werden.

Klare Preise im Tessin

In den Tessiner Gaststätten sind Listen mit den Höchstpreisen für Getränke eingeführt worden. Die Listen müssen in allen Lokalen, mit Ausnahme von Nachtclubs und Luxusgaststätten, an gut sichtbarer Stelle angebracht werden. Erstklass-hotels und -restaurants dürfen 15 Prozent mehr verlangen als die Basispreise. Den Gaststätten aller Kategorien ist es jedoch freigestellt, ihre Preise tiefer zu halten. Auffällige Ueberschreitungen können der kantonalen Volkswirtschaftsdirektion, dem Tessiner Verkehrsverband, dem Hotelier-Verein oder dem Wirtverband des Kantons Tessin gemeldet werden. Die neuen Preise wurden unter Berücksichtigung der gestiegenen Kosten berechnet und vom Preisüberwacher gutgeheissen. sda

Bald teuer genug

Die Eidgenössische Alkoholverwaltung hat in der Zeit vom 1. Juli 1974 bis Ende März 1975 einen Rückgang um 23,7 Prozent des Umsatzes an gebranntem Wassern verzeichnet. In der erwähnten Periode wurden 20 276 Hektoliter Trinkspirit, gegenüber 26 576 Hektolitern im gleichen Abschnitt 1973/74 verkauft. Der Import von Spirituosen erreichte in diesen drei Quartalen lediglich 73,2 Prozent der Einfuhr der entsprechenden Vorjahresperiode. Die Einnahmen aus Monopolgebühren gingen von 123,4 Millionen Franken auf 101,7 Millionen zurück. Der Umsatz beim Wein ist in den erwähnten drei Quartalen um rund 700 000 Hektoliter zurückgegangen. Obwohl der Wein nicht monopolpflichtig ist und daher keinen Einfluss auf die Rechnung der Alkoholverwaltung hat, wird dieser Rückgang auch auf die Wirtschaftslage zurückgeführt. Die Ausreise von Gastarbeitern und der reduzierte Weinkonsum der Schweizer bewirkten je zur Hälfte den Umsatzrückgang. sda

Wochen-Digest hotel revue

Anhaltende Dollar-Hausse

Der US-Dollar hat mit rund Fr. 2.65 Jahreshöchstniveau erreicht. Die Befestigung wird, abgesehen von günstigeren Wirtschaftsmeldungen aus den USA, auf die interessanten Möglichkeiten für Dollar-Termingeschäfte zurückgeführt. Für Dreimonats-Dollar wird 7 Prozent, für Neunmonats-Dollar fast 9 Prozent Zins bezahlt, was mit dem erneuten Anziehen des Zinsniveaus in den USA zusammenhängt. Die Folge ist, dass sich die Dollar-Hausse einseitigen von selber im Trab hält.

Kein Recht auf bezahlten Bildungsurlaub

Der Bundesrat empfiehlt, das Uebereinkommen Nr. 140 der Internationalen Arbeitsorganisation über den bezahlten Bildungsurlaub der Arbeitnehmer nicht zu ratifizieren, bis die Mehrzahl der Beschäftigten auf vertraglichem Wege in den Genuss entsprechender Leistungen gelangt ist.

Besteuerung von Grenzgängern

Den eidgenössischen Räten wurde das schweizerisch-italienische Abkommen vom 3. Oktober 1974 über die Besteuerung von Grenzgängern zur Genehmigung unterbreitet. Es sieht vor, dass die Grenzgänger nur an ihrem Arbeitsort, d.h. in der Schweiz der Einkommensteuer unterliegen. Es gibt somit keine Doppelbesteuerung von Grenzgängern mehr. 20 Prozent der entsprechenden Steuerbeiträge werden

Zahlen im Zwieli

Die Zahl sei das Wesen aller Dinge, meinte der griechische Philosoph Pythagoras (dem die Mathematik einen bekannten Lehrsatz zu verdanken hat) mit Zahlen könne man alles beweisen, sagen moderne Zeitgenossen hässlich. Die Wahrheit dürfte wie meistens in der Mitte liegen, auch dann, wenn Zahlen und Statistiken für den Fremdenverkehr zu interpretieren sind.

Ein beliebtes Spiel wird mit den Gäste-Frequenzzahlen getrieben, mit deren absoluten Werten, mit den Wachstums- oder Rezeptionsraten. Sehen wir uns etwa die Japaner an, deren Schweiz-Reisende im vergangenen Jahr um 6 Prozent geringer an Zahl waren als 1973. Die Statistik nennt 9788 Leute aus dem Land der aufgehenden Sonne als Besucher unseres Landes. Scheinen die 6 Prozent ein namhafter Rückgang zu sein, wenn man nur die Ziffer betrachtet, schmilzt das «Defizit» zusammen, wenn man sich die absoluten Zahlen berechnet - die rund 620 «fehlernden» Japaner machen in der gesamten Logiernächtebilanz 1974 nurmehr einen verschwindenden Betrag aus.

Die grossangelegte Gästebefragung im Tessin im letzten Jahr hat viel Erwartetes, aber auch einiges an Ueberraschungen gebracht. Die schweizerischen Ferienbauern werden erstaunt gewesen sein zu vernehmen, dass nur 0,3 bis 1,1 Prozent (je nach Ferienort) der Gäste Gefallen an den angebotenen Hobby-Gelegenheiten gefunden haben. Dabei dürften ausgesprochen sportliche Aktivitäten indes geklammert gewesen sein, denn in einem Hotel-Revue-Interview äusserte ja der Tessiner Tourismus-Chef Marco Salvi die Meinung, dass im Tessin «die bestehenden Sport- und Freizeitanlagen bei weitem nicht genügen». Hobby und Hobby scheinen also zweierlei zu sein, je nach dem Einbezug sportlicher Aktivitäten, im besonderen des Wanderns, in den Kreis der Analysen. Wieder einmal scheint es mit den Begriffsbestimmungen zu hapern, ohnehin ein heikles Traktandum im schweizerischen Tourismus.

Nicht auf den ersten Blick zur Deckung zu bringen sind die Zahlen über die letzten jährigen Frequenzen in der Hotellerie der Stadt Zürich und der Agglomeration. Der Jahresbericht des Verkehrsvereins weist auf eine Bettenbesetzung von durchschnittlich 58 Prozent in der Stadt hin, etwas schweizerischen Spitzenwert in der Stadthotellerie bedeutet und auch integrational höchst beachtlich ist (Rom, als nächstester europäischer Platz, nennt 54 Prozent). In diese Statistik einbezogen wurden 10 667 Gastbetten. Nun wurden aber für die Agglomeration Zürich im Jahresdurchschnitt 15 379 Einheiten gewertet, wodurch natürlich für das erweiterte Gebiet ganz andere Zahlen entstehen. Und es stellt sich die Frage - wie übrigens auch im politischen Bereich - ob es noch sinnvoll sei, die Stadt sozusagen ein Eigenleben führen zu lassen (und es in Zahlen auszudrücken), derweil doch die Agglomeration die wesentliche Grösse ist, die zu Vergleichen taugt. - Zahlen im Zwieli. rim.

für 1974, 30 Prozent für 1975 und 40 Prozent ab 1976 an Italien überwiesen. Für das laufende Jahr werden das Tessin 5,1 Millionen Franken, das Wallis 675 000 Franken und Graubünden 390 000 Franken zu bezahlen haben.

Streit um den Teuerungsausgleich

In einer Pressemitteilung hat der Föderationsverband des öffentlichen Personals Bundesrat Chevallaz mangelnde Verhandlungsbereitschaft hinsichtlich des Teuerungsausgleichs für 1975 vorgeworfen. Bekanntlich verfügt der Bundesrat über die Ermächtigung, den Teuerungsausgleich für das laufende Jahr abzustufen und nicht mehr voll auszurufen. Der Föderationsverband war der Meinung, ein unvollständiger Ausgleich komme erst ab 14. Gehaltsklasse in Frage, während das Eidgenössische und Zolldepartement aus Ersparnisgründen mit der Abstufung bereits bei der 20. Klasse beginnen möchte.

Neues Umweltschutzgesetz

Die Vernehmlassungen zum Vorentwurf eines neuen Umweltschutzgesetzes sind im allgemeinen recht kritisch ausgefallen. Unter diesen Umständen will das Eidgenössische Departement des Innern sämtliche Bereiche, die im neuen Gesetz geregelt werden sollen, von Expertenkommissionen unter Mitwirkung von Fachleuten ausserhalb der Bundesverwaltung neu überarbeiten lassen. Es werden dabei auch Interessen der Fremdenverkehrswirtschaft berührt, so dass zu erwarten ist, dass diese zu den entsprechenden Kommissionen zugezogen wird.

Lage des Arbeitsmarktes

Bei den Arbeitsämtern waren Ende Juni 7531 Arbeitslose eingeschrieben, gegenüber 6527 Ende Mai. Die Zahl der offenen Stellen hat gleichzeitig von 2805 auf 3071 zugenommen. In der Gruppe «Gastgewerbe und Anstaltspersonal» waren 751 offene Stellen gemeldet, 44 weniger als im Mai. Jede vierte offene Stelle entfällt auf diese Berufsgruppe. sda



Das einfache Restaurant auf Bussalp, dem neuen Grindelwaldner Wanderparadies.

Assouplissement des mesures fédérales en matière de ventes immobilières

Pour améliorer l'économie des stations touristiques

(ATS) Etant donné les changements intervenus dans la situation économique, les cantons devant compter sur le tourisme éprouvent des difficultés imprévues. C'est pourquoi le Conseil fédéral a résolu, après avoir entendu les gouvernements cantonaux en question et en se fondant sur les travaux préliminaires d'une commission d'étude, de réviser sa décision du 21 décembre 1973 sur l'acquisition de terrain dans les endroits touristiques par des personnes domiciliées à l'étranger.

Le régime des autorisations pour l'acquisition de terrain par des personnes domiciliées à l'étranger avait été sensiblement resserré à partir du 1er février 1974. Les nouvelles dispositions ont eu pour conséquence une forte diminution du nombre des autorisations accordées. Tandis que 2774 autorisations avaient encore été délivrées au cours du premier semestre de 1972 à des personnes habitant l'étranger - ce qui représentait une surface totale de 197 ha et une valeur de 560 millions de francs -, il n'y eut plus, en 1974, à dater du 1er février et pour une période égale (6 mois), que 942 autorisations octroyées, pour une surface de 94 ha en tout (50 % en chiffre rond) et une valeur de 334 millions (environ 60 %). Enfin, au lieu de 216 ha vendus en 1973 à des personnes établies à l'étranger, on n'en comptait plus, en 1974, que 190. Les der-

niers chiffres enregistrés en 1975 confirment cette évolution.

La révision porte essentiellement sur l'augmentation transitoire des contingents d'autorisations extraordinaires pouvant être accordées: ils passeront de 65 % à 75 % des investissements dans l'intérêt des activités para-hôtelières d'importance primordiale pour le développement économique des stations touristiques en cause. Ce relâchement des mesures restrictives constitue aussi - et ce n'est pas l'aspect le plus négligeable - un avantage pour l'industrie du bâtiment. Pour l'achat de terrains situés dans des régions de montagne, le préavis favorable à la Centrale pour le développement économique régional et à l'OFIAMT sera nécessaire à l'obtention d'une autorisation extraordinaire.

Le mouvement hôtelier en Suisse

Mai: + 5 %, grâce aux étrangers

Après un fléchissement de 6 1/2 % au cours de la période de mars/avril, le mouvement hôtelier s'est de nouveau amplifié en mai. D'après les relevés du Bureau fédéral de statistique, on a enregistré 2,26 millions de nuitées, soit 114 000 ou 5 % de plus que pendant le même mois de l'année précédente. L'apport étranger s'est accru de 11 % (1,39 million de nuitées), tandis que la demande intérieure s'est affaiblie de 2 1/2 %, en raison d'une forte régression des séjours pour motifs professionnels.

Lors de l'appréciation de ces résultats, il faut toutefois tenir compte du fait que les fêtes de Pentecôte et l'intense trafic touristique qu'elles entraînent tombaient en mai et non en juin comme l'année passée.

5 premiers mois de l'année: 1/2 % d'étrangers en moins seulement

Du 1er janvier au 31 mai 1975, on a déclaré 12,17 millions de nuitées d'hôtel, soit 216 000 ou 2 % de moins que pour la période correspondante de l'année dernière. Selon les relevés du Bureau fédéral de statistique, le total des nuitées d'hôtels étrangers s'est réduit de 1/2 % et se chiffre à 7,11 millions, celui des Suisses a diminué de 3 1/2 % pour s'établir à 5,06 millions. Abstraction faite de la forte régression des nuitées d'hôtels permanents exerçant une profession (-27 %), l'apport indigène ne s'est affaibli qu'à peine 1 %. La demande extérieure a été marquée par un accroissement notable d'hôtels allemands (+ 5 1/2 %), d'une part, et par une

baisse sensible de la clientèle française (-7 1/2 %), britannique (-10 %), nord-américaine (-11 %) et italienne (-13 %), d'autre part. Pendant les cinq premiers mois de l'année, la plupart des autres groupes d'hôtels ont fait inscrire plus de nuitées qu'une année auparavant; c'est le cas par exemple de la clientèle venue des Pays-Bas, de Scandinavie, du Japon (+2 % dans chaque cas), d'Australie (+4 %), de l'Europe de l'Est (+8 %), du Luxembourg (+11 %), d'Israël et d'Amérique latine (+18 % dans les deux cas).

Le recul enregistré de janvier à mai a particulièrement touché les grandes villes qui ont accusé en moyenne une baisse de 5 1/2 % par rapport à la même période de l'année dernière. Les régions alpines ont déclaré à peu près le même nombre de nuitées qu'en 1974, tandis que les stations de villégiature voisines des lacs - en particulier celles de la Suisse centrale et du Tessin - ont enregistré un gain de 1 1/2 %.

Tourisme technique

En visite dans des industries suisses

(ONST) Certaines entreprises suisses ouvrent leurs portes aux visiteurs selon horaire ou sur préavis. C'est, entre autres, le cas de la fabrique de chocolat de Broc (canton de Fribourg) de la Société des produits Nestlé SA et de la fabrique d'horlogerie Rotary SA, à La Chaux-de-Fonds. Ceux qui s'intéressent à la fabrication du fromage peuvent suivre une démonstration à la fromagerie modèle de Gruyères (ouverte tous les jours de 6 à 18 heures), ainsi qu'à la fabrique de fromage en boîte Zingg SA, à Liebefeld près de Berne.

Comtes de Champagne Blanc de Blancs

PLANTEURS RÉUNIS

INDUSTRIE CHAMPAGNOISE

TÉL. 021/20 69 31

Courrier de Genève

L'Académie du cep a tenu son chapitre campagnard

Les caves coopératives de «La Souche», situées à la Pallanterie, groupent les viticulteurs de la région d'entre Arve et lac et font partie de la Fédération des caves coopératives genevoises, dont la production est commercialisée par Vin-Union, à Satigny. Elles ont récemment accueilli le chapitre campagnard de l'Académie du cep. Il s'agissait d'un concours de dégustation, comprenant l'identification de cinq vins du terroir, ce qui a permis à une dizaine de concurrents de se distinguer. Mme Janine Cardis s'est classée dans les toutes premières, en reconnaissant la totalité des crus présentés.

Nouvelle liaison à l'aéroport de Cointin

Une compagnie de navigation aérienne de plus a choisi de faire escale régulièrement à l'aéroport de Cointin. Il s'agit des «Cameroun Airlines» fondées il y a quatre ans et dont les appareils touchaient déjà régulièrement Paris, Marseille et Rome. Cette compagnie possède un parc de cinq machines, soit un Boeing 707, deux Boeing 737 et deux DC-4. C'est avec le Boeing 707 que Genève est maintenant desservie. Pour l'instant, les pilotes proviennent tous d'Air France mais, au cours des années à venir, ils seront remplacés par des équipages camerounais. A l'occasion de cette inauguration, une grande réception a été donnée par M. Samuel Eboua, directeur général des «Cameroun Airlines», à l'Hôtel des Bergues.

Erratum...

Le 10 juillet, une erreur regrettable s'est glissée dans notre information «Vacances: la Suisse ne boude pas l'étranger». Contrairement à ce que nous affirmions, la majorité des agences de voyages n'ont pas perdu 5 à 12 % de leurs clients par rapport à l'an passé. Elles ont toutes accueilli un nombre plus élevé de clients, mais dans des proportions inégales, oscillant entre 5 et 12 %.

En direct du Tessin

Communauté du St-Gothard: on demande l'amélioration des routes des «Centovalli» et des correspondances ferroviaires

Au cours des manifestations italo-suisse, qui se sont déroulées à Domodossola, la Communauté du St-Gothard a présenté divers postulats se rapportant aux améliorations routières des Centovalli et des correspondances qui permettraient de réduire le temps des communications entre le Tessin et la Suisse romande. Les projets d'exécution sont prêts depuis longtemps, de même que les plans de réalisation d'un nouveau tronçon de route entre Losone et la frontière italo-suisse. Actuellement, la route reliant Domodossola (Simplon) et Locarno (Gothard) mesure 47 km; sa plus haute altitude se trouve à Santa Maria Maggiore (800 m). On sait qu'elle traverse les Centovalli, du côté suisse et le val Vigizzo du côté italien.

L'urgence de ces améliorations n'échappe à personne, surtout pas aux automobilistes qui empruntent cette route des plus tortueuses. La «Nouvelle Centovalli» passerait sur la rive droite de la Melezza, pour rejoindre la route italienne et le Simplon.

Le postulat de la Communauté du St-Gothard soutient également les améliorations des correspondances par chemin de fer, afin d'éviter que les voyageurs venant de Lugano-Bellinzone ou d'autres régions tessinoises ou grisonnes ne préfèrent prendre la ligne Lucerne-Berne, ceci pour ne pas perdre de temps dans l'attente des correspondances de la ligne des Centovalli.

La Communauté du St-Gothard se préoccupe tout particulièrement de l'un des points les plus critiques des relations entre le Tessin et la Suisse romande, celui de la réintroduction du service postal par Domodossola-Centovalli. Car, si le voyageur peut transiter par les Centovalli pour se rendre à Lausanne ou Genève, le courrier postal et les marchandises doivent passer par Berne ou Zurich. Or, la distance entre Locarno et Lausanne, via Berne, est de 380 km, alors qu'elle n'est que de 238 km, via Domodossola-Locarno. C'est ainsi que le courrier venant du Valais à destination du Tessin passe par Zurich et celui du Tessin-Suisse romande, par Berne.

Aujourd'hui, que se passe-t-il? Les journaux romands atteignent plus rapidement Coire que les cités tessinoises, où ils ne sont distribués que l'après-midi, donc aussi le lendemain matin! Situation paradoxale, quand on sait que, dans les années 1923 et 1924, après l'inauguration de la ligne des «Centovalli», tout le courrier était bel et bien acheminé par Domodossola-Centovalli, comme il l'était auparavant par des diligences. Ce qui revient à dire qu'une lettre envoyée de Brigue via Locarno met plus de temps qu'à l'époque des diligences.

La Communauté du St-Gothard, avec l'appui des offices du tourisme et des associations économiques du Valais et de la Chambre suisse de commerce à Milan, souhaite trouver un soutien efficace auprès des administrations des chemins de fer, des postes et des douanes intéressées.

Enfin un accord cantonal sur les prix des boissons!

Après de laborieuses tractations, les hôteliers et restaurateurs tessinois, en collaboration avec le Département de l'économie publique, a établi trois listes de prix, correspondant aux établissements de diverses catégories qui devront s'y conformer.

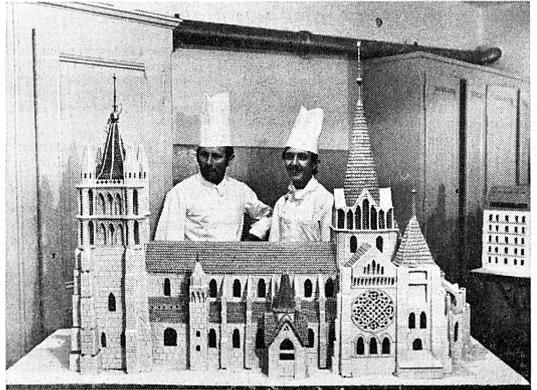
Les restaurateurs auront cependant le droit de pratiquer des prix inférieurs. La première liste (liste blanche) s'adresse à la majorité des établissements publics du canton.

La seconde liste «verte» aux prix légèrement supérieurs, sera applicable dans les restaurants, bars et autres établissements qui en auront fait la demande en raison de leur situation ou de la qualité supérieure de leur service.

Dans la troisième catégorie (sans liste officielle), il s'agit exclusivement des hôtels-restaurants de première catégorie (dont la taxe de séjour est de 1 fr. 50 par jour).

Ces nouveaux prix entrent en vigueur immédiatement et les listes doivent être exposées de façon à ce que la clientèle puisse en prendre aisément connaissance. Les abus devront être signalés directement au Département de l'économie publique à Bellinzone.

Au Tessin, cet accord sur les prix est salué avec un vif plaisir, tant par les indigènes que par les touristes et naturellement par les professionnels, car il régnait depuis ces deux dernières années une «anarchie» dans le secteur des prix qui ne profiterait pas au tourisme. Certes, si nombre de restaurateurs n'aurait pas à faire «machine arrière» d'autres, chevront adapter les leurs.



La cathédrale, son constructeur et son assistant. (ASL)

Cuisinier... et bâtisseur de cathédrale

(UMP) Le 1er août, on pourra admirer à l'Hôtel Beau-Rivage, à Lausanne-Ouchy, une fidèle reproduction de la cathédrale de Lausanne qui fête cette année ses 700 ans. Cette œuvre d'art en pâte de sucre, glace royale, sucre tiré et nougatine décorera le buffet de gala de la Fête nationale suisse. Jusqu'aux couleurs et aux motifs des vitraux, tout rappelle, à s'y méprendre, l'original, image caractéristique de Lausanne. L'auteur de ce modèle miniature, le chef de cuisine de l'hôtel, Monsieur Barbate, voue depuis le début de février une grande partie de ses loisirs à la confection de cette petite merveille.

Un hôtel «Penta» à Genève

L'European Hotel Corporation (EHC), société créée par les compagnies aériennes Alitalia, British Airways, Lufthansa et Swissair pour la construction d'hôtels «Pentas» de classe moyenne dans les villes possédant de grands aéroports, a décidé la construction d'un hôtel à Genève.

Selon Swissair, l'hôtel «Penta-Genève» offre des services comparables à ceux d'un hôtel de première classe à des prix inférieurs de 30 % environ. Il sera érigé à proximité de l'aéroport. Ce nouvel hôtel comprendra 336 chambres. Sa salle polyvalente de 570 m² peut se subdiviser en trois parties et recevoir 600 personnes. Une salle de conférence de 200 m², prévue pour 160 délégués, est transformable en quatre pièces séparées. De plus, un foyer de 230 m² pourra servir de salle de conférence supplémentaire. Les chambres ont une surface de 22 m² et sont pourvues d'une salle de bain, de toilettes, de vitrages insonorisés et d'air conditionné.

L'hôtel comprendra une pâtisserie de 115 places, un restaurant de plein air avec un service à la carte pour le déjeuner et le dîner, un bar, ainsi qu'un restaurant «snacks» ouvert jour et nuit. Le hall d'entrée abrite six boutiques. Un garage à voitures souterrain peut contenir jusqu'à 150 voitures. Un parking est également prévu pour les bus assurant la liaison entre l'hôtel et l'aéroport ainsi que pour quatre autocars.

L'ouverture de l'hôtel «Penta-Genève» aura lieu en 1977. La participation de Swissair au capital-actions de cet hôtel est de 24,5 %.

Anzère

Un bœuf grillé sur la place du village!

Dimanche 27 juillet, l'Amicale des cafés-restaurants-hôteliers d'Anzère organisera sa «Fête du Bœuf 1975». A cette occasion, un bœuf entier sera grillé sur la place du village où des stands de grillades, de pâtisseries et de boissons seront installés, tandis qu'un ensemble folklorique et de nombreuses attractions animeront cette journée. L'Union instrumentale et les Majorettes d'Ayent assureront également certaines productions. Une chose encore! Le poids du bœuf: 300 kilos.

Un golf de 18 trous à Neuchâtel

Fondé en 1928, le Club de golf de Neuchâtel a inauguré récemment son parcours de 18 trous à Voëns près de Saint-Basile. Cette nouvelle installation, conforme aux normes internationales, est dotée de tous les équipements que peut souhaiter les joueurs: club-house avec restaurant dans deux fermes rénovées, vestiaires, arrosage automatique, etc. Situé dans un vallois verdoyant et arboré, le terrain de Voëns est ouvert d'avril à novembre. Relevons à ce propos que l'on compte en Suisse 27 clubs de golf, dont 20 possèdent des parcours de 18 trous.

Nouvelles vaudoises

Douche écossaise

Les stations vaudoises sont soumises au régime de la douche écossaise; un premier trimestre favorable pour les centres de sports d'hiver; puis un retour brutal de manivelle en avril avec des pertes telles que les maigres bénéfices de l'hiver ont fondu... c'est le cas de le dire, comme neige au soleil. D'où des pertes, à fin avril, se situant entre 10 et 20 % par rapport aux résultats, déjà maigres, de 1974. Mais voici que mai permet de renverser la vapeur. Le cas est particulièrement frappant à Montreux. A fin avril 1975, la baisse des nuitées atteignait 17,7 %. A peine avait-on le temps d'enregistrer cette nouvelle que tombaient les résultats de mai. Cette fois, la hausse est spectaculaire! 31,1 % d'amélioration au cours du seul mois de mai, soit 84 000 nuitées contre 64 000. Ce fantastique bond en avant, comme le qualifie notre confrère de l'Est Vaudois, n'est pas étranger au Symposium de télévision et au Festival de la Rose d'Or. On constate que la hausse est presque essentiellement due aux étrangers (40,7 %) alors que la fréquentation des hôtels helvétiques est restée quasiment stable (20 800 nuitées au lieu de 19 200 en mai 1974). A noter que pour l'ensemble du pays, la perte pour les cinq premiers mois se limite à 2 %. On espère maintenant que la suite de la saison d'été n'aggraverait pas à nouveau cette situation de convalescence.

Les chiffres du semestre d'hiver

Puisque nous sommes dans les chiffres, restons-y pour jeter un regard sur les résultats du canton de Vaud au cours du dernier semestre d'hiver, soit de novembre à fin avril. La perte globale par rapport au semestre d'hiver précédent, se monte à 127 569 nuitées, soit 9,7 %, pour un total de 1 193 407 nuitées. Le recul se partage entre 78 485 nuitées étrangères (-10,1 %) pour un total de 694 487, et 49 084 nuitées suisses (-9 %) pour 498 420. 551 hôtels étaient ouverts durant cette période, offrant 20 970 lits disponibles. Le taux d'occupation des lits a passé de 35,5 % en hiver 1973/1974 à 31,7 % ce dernier hiver.

Après les Suisses, ce sont les Français qui, comme toujours en hiver, occupent la tête du classement des hôtels étrangers. La perte a néanmoins été sensible: 9,5 % ou 25 588 nuitées pour un total de 224 233. Viennent ensuite les Belges: 120 171, les Allemands, qui sont dans le canton de Vaud beaucoup moins nombreux que les Français, avec 76 207 nuitées, les Italiens: 49 455, les Américains (USA) 41 199, et les Anglais 37 941. A noter que le nombre des nuitées américaines a fléchi de 32,3 %, les italiennes de 17,3 %, les anglaises de 9,7 %, les hollandaises de 19,4 %.

Vins vaudois sous le «palais» des experts

(ria) La traditionnelle dégustation des vins vaudois de l'année, organisée par l'Office des vins vaudois, vient d'avoir lieu à Savuit. 241 crus, dont un tiers de rouge, ont été examinés par les spécialistes et jugés selon leur bouquet, leur franchise, leur harmonie et leur race.

Cette dégustation poursuit deux buts: fournir tout d'abord à l'Office des vins vaudois et au Guillon les vins bien «types», selon le terroir, pour les cours, dégustations et le fameux concours journalier du Comptoir suisse, le «Jean-Louis». D'autre part, celui qui désire tester son vin, même sans intention de vente, peut présenter les trois bouteilles d'un même cru. Il saura alors, confidentiellement, s'il s'agit d'un grand vin, d'un très bon vin, d'un bon vin, d'un vin commercial courant (littres) ou d'un vin à éliminer.

Aus der österreichischen Nachbarschaft

Innerhalb der diesjährigen Werbewirtschaftlichen Tagung in Innsbruck nahm das Thema Fremdenverkehr am letzten Wochenende eine besonders stark beachtete Position ein. Rund 300 in- und ausländische Fachleute dieser für Österreich so lebenswichtigen Sparte hörten verschiedene Spezialreferate, unter denen dasjenige des Direktors der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. Helmut Zolles, wegen seiner programmspezifischen Erklärungen eindeutig den ersten Platz einnahm.

In seiner sachlich betonten und bei fachlicher Kritik sympathisch ausgewogenen Art, stellte Dr. Zolles nüchtern fest, dass auch die raffiniertesten und kostspieligsten Werbemaßnahmen für den Tourismus ohne ausreichende Erfolge in der Praxis bleiben müssten, würde diese Praxis nicht gleichzeitig zweckmäßige moderne Methoden im Bereich des Verkaufs und der Verkaufsförderung nach einem modernen Marketingsystem mit Anbindung preiswerter Qualitätsleistungen anwenden können. Dabei konnte es nicht darauf an, in Österreich neue Unterkunfts-kapazitäten zu produzieren, sondern die Aufgabe bestehe einzig und allein in der Pflege und Verbesserung der bestehenden Unterkunfts-möglichkeiten, um die Gäste aus dem In- und Ausland in größerer Zahl öfter und für längeren Aufenthalt in Österreich zu gewinnen. Grundlagentheorie für die gesamte Förderungsarbeit des Reiseverkehrs müsse ein sorgsam fundiertes und gemeinsam aufgezogenes gesamt-österreichisches Marketingsystem sein, mit dessen Aufbau man zurzeit beginne.

Dieses grosse Werk, das Dr. Zolles als wichtigstes Mittel zur Behauptung seines Landes gegenüber der immer mehr zunehmenden und immer besser finanzierten Weltkonkurrenz im Tourismus bezeichnete, bedürfe der harmonischen Zusammenarbeit der zentralen Bundes- und regionalen Länderbehörden für den Fremdenverkehr in Österreich mit sämtlichen sonstigen Fremdenverkehrsbetrieben, Verkehrsunternehmen und Förderorganisationen. Diese klare, aktive Wegweisung fand lebhaftige Zustimmung in den Diskussionsbeiträgen und zeigte erneut, dass die junge österreichische Tourismusgeneration es mit ihren Bemühungen um "frischen Wind" und wirkliches Tun ernst meint. Man hat allenfalls viel zu spät über "Marketing" gesprochen - es ist Zeit, es praktisch systematisch anzuwenden. Dazu erscheint der von Dr. Zolles gewiesene Weg eines Marketingsystems auf Bundesebene wohl geeignet.

Der römische Brunnen

Mehr als 1700 Milliarden Lire Fremdenverkehrseinnahmen

Aus dem Ausländerreiseverkehr nach Italien zog die Devisenbilanz 1974 einen Nutzen von 1734,6 Milliarden Lire, so stellt die Banca d'Italia fest. Das sind 148,4 Milliarden mehr an Einnahmen als im Vergleichsjahr 1973.

Die grössten Devisenbringer sind nach wie vor die Touristen aus der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft mit 975 Milliarden Lire, gefolgt von den Reisenden aus den USA, die 254,6 Milliarden Devisen in Italien liessen. Und dazu kommen 315 Milliarden aus den übrigen Industriestaaten sowie noch 190 Milliarden von Touristen kleinerer Länder. Die italienische Staatsbank hat die Reise-devisen-Bilanz analysiert und festgestellt, dass in den ersten vier Monaten des Jahres 1974 zunächst so wenig Devisen eingegangen sind, dass der Devisenabfluss durch Auslandsreisen, erstmalig seit vielen Jahren, grösser war. Ab Mai 1974 änderte sich die Situation schnell, so dass der Devisensaldo zum Jahresende wieder stark positiv resultierte, wobei die Deviseneinnahmen mit plus 9 Prozent zu Buche schlugen.

Salzburg schafft Platz

Da die malerische Innenstadt Salzburgs, namentlich zur Zeit der verschiedenen Festspielveranstaltungen, trotz Verbanung des Autoverkehrs aus der Getreidegasse und anderen touristischen Zentren, hoffnungsloser Ueberfüllung anheimgeliefert war, wird in diesem Sommer erstmalig das gesamte historische Gebiet bis zum Festungsberg um den Dom herum, nur noch Fussgängern zur Verfügung stehen. Die Frage der Einrichtung eines elektrischen Kleinbusdienstes mit Nulltarif durch die Interessengemeinschaft des altstädtischen Einzelhandels sowie der Hotels und Gaststätten blieb noch offen. Möglicherweise wird nochmals ein Versuchsverkehr durchgeführt werden. Zum Festspielbeginn werden die nach dreijähriger Arbeit nun fertiggestellten Treppengänge am Mönchsberg eröffnet. Neben dem Neutunnel gibt es dann künftig je eine Kaverne für 750 Fahrzeuge, deren Besitzer durch komfortable Tunnel mit Rolltreppen Verbindung zur Innenstadt haben. Ein viele Jahre hindurch als schweres Aergernis von den Salzburg-Touristen empfundenen Mangel wird damit hoffentlich beseitigt sein.

Fördergesellschaft für Fremdenverkehr
Vor kurzem hatte sich in Wien eine «Gesellschaft zur Förderung des Fremdenverkehrs» gebildet. Sie wird präsiert von langjährigen Hauptgeschäftsführer der «Österreichischen Fremdenverkehrswerbung (OeFVW)», Dr. Harald Langer-Hansel. Man erwartet für die nächste Zeit eine erhöhte Aktivität dieser Organisation, die sich insbesondere die Anregung und Durchführung von Massnahmen auf dem Gebiet der Fremdenverkehrspflege zur Aufgabe stellt. Interessant ist besonders ihr Informationsnetz für den Tourismus, unter Einschaltung von grossen Mineralöl- und Autobrennstoff-Unternehmungen, die ein amtlich geschütztes Kennzeichen tragen. Hs.

Erfolg in Sicht
Die Fremdenverkehrswirtschaft Österreichs kann aufgrund der Ergebnisse der ersten fünf Monate 1975 mit einem erfolgreichen Verlauf für das ganze Jahr rechnen. Die sich abzeichnende Entwicklung bei den Sommerferien untermauert die jüngsten Fremdenverkehrsprognosen für 1975. Trotz eines leichten Rückgangs im April um 4,5% hat sich der Ausländer-Fremdenverkehr nach Ermittlungen des Statistischen Amtes in der Periode Januar/April gegenüber 1974 merklich belebt. Die Deviseneingänge übertrafen mit 12,49 Milliarden Schilling das Ergebnis des vorjährigen Vergleichszeitraums bereits um 22,2%. Die Zahl der Uebernachtungen erhöhte sich um 14,9%. Die Devi-

1933 geboren, leitete bisher die Finanzabteilung der AUA.

Touristische Kapitalimporte gestattet

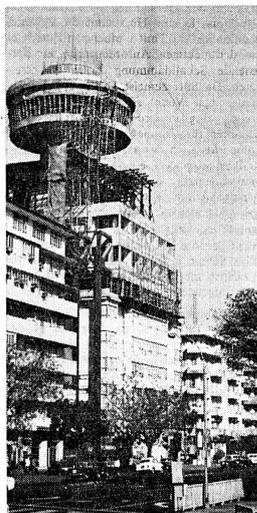
Aufgrund einer Bestimmung der Österreichischen Nationalbank ist es künftig möglich, Kapitalimporte aus dem Ausland nach Österreich durchzuführen, wenn sie dem Bau oder der Erweiterung von Betrieben des Gast- und Beherbergungsgewerbes dienen, sofern das Vorhaben vor dem 1. Januar 1973 begonnen wurde und gleichzeitig eine ausreichende Verpflegungskapazität gewährleistet ist. Des Weiteren werden Kapitalimporte seitens der OeNB dann bewilligt, wenn sie für Einrichtungen von Heilbädern, Kuranstalten und Kureinrichtungen notwendig sind oder den Bau und die Erweiterung von Seilbahnanlagen betreffen, allerdings nur dann, wenn diese in ihrer Kapazität nur so geplant sind, dass sie der Nachfrage entsprechen. Schliesslich werden auch dann Kapitalimporte bewilligt, wenn sie Sporteinrichtungen oder Umweltschutzmassnahmen dienen. Dr. G/Wa

Sizilien fördert den Tourismus

Beindruckt durch die vielversprechenden Ergebnisse des Fremdenverkehrs in den Frühjahrsmonaten 1975 hat die Regierung der Region Sizilien beschlossen, 200 Milliarden Lire auszugeben, um den Fremdenverkehr weiter auszubauen. Finanziert werden können mit diesen Mitteln öffentliche Einrichtungen für die touristische Infrastruktur und Massnahmen auf dem Gebiet des Umweltschutzes. Allerdings sind auch Ausgaben zur Erhaltung der historischen Baudenkmäler und zum Ausbau von Sportanlagen vorgesehen. st

Indiens Hotellerie am Beispiel Bomby

Während Sri Lanka, das ehemalige Ceylon, bereits erfolgreiche Anstrengungen zum Aufbau eines Ferientourismus unternimmt, sind im riesigen Nachbarland Indien erst Anfänge zu einem touristischen Angebot zu verzeichnen. In dem von



Das Hotel Ambassador in Bombay wird aufgestockt und modernisiert und erhält gleichzeitig ein Drehrestaurant, das eine imposante Rundschau auf Stadt und Meer bietet wird. Als Bangerist dienen Bumbushholz.

zahlreichen europäischen Fluggesellschaften als Zwischenstation angefliegenen Bombay beispielsweise sind von einem modernen Massentourismus noch kaum Spuren zu erkennen. Selbst zur Winterszeit, wenn in Indien auf europäische Verträglichkeit «abgekühlte» Temperaturen herrschen, sind die ausländischen Besucher in den Strassen sehr dünn gesät. Um so mehr vermag daher ein auf selbständigen Entdecken ausgerichtetem Tourist von den Sehenswürdigkeiten zu profitieren. Bombay besitzt etwa vierzig Hotels; doch im Zentrum dieser geschichtreichen, heute von Armut gekennzeichneten Riesennetropole finden sich bloss zwei neuzzeitliche Unternehmen der Luxus-kategorie: das Taj Mahal Intercontinental und das Oberoi Sheraton. Obwohl auch die Hotels preisgünstiger Klassen über mehr als genug Bedienungspersonal verfügen, erreichen ihr Service und Komfort nicht europäisches (oder gar schweizerisches) Niveau. Immerhin werden Schritte zur Vergrößerung und Modernisierung des Angebotes unternommen: Derzeit befindet sich ein Hotelneubau unmittelbar beim internationalen Flughafen von Bombay vor der Fertigstellung, und ein im Zentrum gelegenes Hotel wird modernisiert und durch ein Drehrestaurant ergänzt. rg

Lettre de Londres

Pour ou contre le tourisme ?

Pour l'industrie hôtelière, il va de soi que le tourisme est une bonne chose et qu'il convient de favoriser son développement par tous les moyens justes et raisonnables. Mais toute médaille a son revers, et il n'est pas surprenant, à l'occasion, d'évoquer les arguments de ses adversaires - car il y en a -, ne serait-ce que pour les réfuter. L'Eglise, dans sa sagesse, n'institue-t-elle pas, dans ses procès de canonisation, un «avocat du diable», en la personne d'un docteur en théologie chargé de plaider contre celui-ci?

L'occasion est fournie par la publication en Angleterre d'un ouvrage intitulé *The Golden Hordes*, par Louis Turner et John Ash qui, sous couleur de présenter une étude objective du tourisme, constitue une attaque en règle contre celui-ci. Reconnaissances d'ailleurs qu'il ne prend pas le lecteur en traître: son seul titre, pour nommer la masse des estivants qui vont se bronzer au soleil sur les plages lointaines, évoque la «Horde d'Or» constituée par les descendants de Ghengis Khan, qui envahirent l'Europe orientale au treizième et au quatorzième siècle, ce qui n'est certes pas flatteur, car leur invasion fut une catastrophe pour elle. De fait, il est à peine exagéré de dire que les auteurs considèrent comme une sorte de cataclysme le bouleversement de l'économie et de l'écologie de certains pays exotiques par «l'invasion» massive des touristes.

Puissance du tourisme

Turner et Ash reconnaissent d'ailleurs l'énorme puissance économique du tourisme international qui, en 1974, avec un chiffre d'affaires total d'environ 29 milliards de dollars, a été bien près d'être le poste le plus important dans le commerce mondial: il dépasse, selon eux, celui des matières premières - fer, acier et minerais. Il est presque égal à celui des industries textiles: il n'est surpassé que par ceux de l'automobile, des produits chimiques et des carburants. Depuis 1960, il a augmenté à raison d'un peu plus de 10% par an, taux qui équivaut au double de celui des produits agricoles et presque à celui des produits manufacturés.

Les auteurs ne nient pas non plus que le tourisme constitue un élément extrêmement important dans la balance des paiements de certains pays: d'après eux, l'Espagne et l'Italie jouissent dans ce domaine d'un excédent des recettes sur les dépenses de l'ordre de plus d'un milliard de dollars; le Mexique, de 875 millions; l'Australie, la France, le Portugal, la Grèce et la Yougoslavie bénéficient en 1970 d'excédents de plus de 800 millions. Dans quelques pays, le tourisme est le facteur principal d'apport de devises étrangères: au cours de la même année, c'était le cas notamment pour le Kenya, la Grèce, la Tunisie, le Maroc et l'Espagne. L'économie de ce dernier pays a été littéralement sauvée par le tourisme, qui lui a fourni 11 000 millions de dollars - exactement ce dont elle avait besoin pour renouveler son équipement industriel. Turner et Ash ne nient pas non plus que le tourisme est une véritable planche de salut pour certains pays du tiers monde, où il donne du travail et du pain à une large proportion de la population: dans certaines îles des Antilles, il emploie un tiers des travailleurs, proportion qui va jusqu'à 65% aux Bahamas. Ils estiment que l'Espagne, l'Italie, la Yougoslavie, et

la Suisse emploient chacune plus de 100 000 personnes pour servir les besoins touristiques.

Le revers de la médaille

Toutefois, ces auteurs déclarent que ces bénéfices sont largement illusoire, mais je ne puis naturellement que résumer très brièvement les arguments qu'ils exposent en plus de 300 pages pour justifier leur attaque. D'abord, disent-ils, le Pactole fourni par le tourisme est dérivé en grande partie vers d'autres pays, bailleurs de fonds des hôtels et restaurants; d'importantes importations de produits alimentaires, d'appareils de tous genres réduisent fortement les recettes fournies, de sorte que, d'après la Banque Mondiale, 55% des recettes des pays touristiques moins développés font retour à l'étranger; pour certains pays tels que la Jamaïque, cette proportion serait même de 60 à 80%.

D'autre part, sur l'argent dépensé par les touristes, un important pourcentage est prélevé par les compagnies de transport, presque entièrement étrangères. Turner et Ash font aussi valoir que l'infrastructure touristique absorbe de vastes capitaux dont les dits pays auraient grand besoin pour des buts plus essentiels: par exemple, d'énormes sommes sont engagées dans la construction d'aéroports, qui sont souvent fort loin d'être utilisés à plein, d'hôtels, de routes, de télécommunications, dans la formation de personnel touristique, etc. Les problèmes majeurs pour ces pays - toujours selon Turner et Ash - sont ceux d'ordre écologique: l'élimination des ordures et l'adduction d'eau constituent à elles seules des charges qui contrebalancent une bonne partie des recettes du tourisme, sans parler des difficultés d'ordre sanitaire qu'elles représentent.

Exploitation du touriste

Par ailleurs, les auteurs s'appliquent à démontrer que les voyages de vacances à l'étranger constituent un danger permanent pour la bourse, la santé et même la vie des touristes. Ils évoquent longuement les périls des voyages en avion, de la salubrité déficiente de certains pays, des risques de persécution d'ordre politique dans d'autres. Ils cherchent également à prouver que, pour les populations des pays qui reçoivent les touristes, ceux-ci constituent un véritable fléau, à moins que l'on ne puisse tromper, frauder et voler sans scrupule, puisqu'ils sont, par définition, des riches, c'est-à-dire des poulets destinés à être plumés. Mais en voilà assez pour exposer la thèse anti-touristique des auteurs de l'ouvrage précité. Je voudrais seulement, pour finir, citer leur conclusion, qui est que le tourisme est socialement corrompé et devrait être contrôlé par les autorités. René Elvin

En 1974

6,5 millions d'Américains à l'étranger

(ONI) Selon des statistiques en provenance de Washington, 6,5 millions d'Américains se sont rendus à l'étranger en 1974, soit pour y passer des vacances, soit pour des raisons professionnelles. En 1972, il y en avait eu 6,9 millions qui avaient dépensé à l'étranger 8,5 milliards de dollars. Si les Américains se rendant à l'étranger ont été moins nombreux en 1974, leurs dépenses ont été en revanche plus élevées: au total 9,2 milliards de dollars. Pendant la même année 1974, 3,7 millions de visiteurs étrangers (contre 3,6 millions l'année précédente) se sont rendus aux Etats-Unis, où ils ont dépensé 4,8 milliards de dollars, soit 17% de plus qu'en 1973.

Au Japon, en décembre 1975

6e Congrès international sur l'organisation des congrès

Le 6e Congrès international sur l'organisation des congrès se tiendra pour la première fois en Asie, à Kyoto (Japon), du 1er au 4 décembre 1975. De nombreux problèmes relatifs à l'organisation des congrès ont été inventoriés, étudiés et résolus depuis 1959 à l'issue des congrès sur l'organisation des congrès organisés à Düsseldorf, Lausanne, Rome, Copenhague et Barcelone. Ces congrès ont contribué à l'établissement des structures et à la reconnaissance de nouvelles professions telles que celles de traducteur, d'interprète, d'organisateur, de technicien de conférence.

A l'heure actuelle, l'évolution de l'éphémère congrès se caractérise, d'une part, par son développement rapide à travers le monde entier et d'autre part, par l'utilisation d'équipements techniques de plus en plus nombreux et perfectionnés. Pour les associations internationales aussi bien que pour toutes les personnes engagées dans l'organisation de réunions, cette évolution implique une adaptation constante des méthodes d'organisation. C'est pourquoi le 6e Congrès International sur l'Organisation des Congrès va se dérouler dans un «jeune pays de congrès», qui, en raison de sa situation géographique et de son développement technologique, permettra d'étudier les conséquences de cette double évolution.

Chine: 850 000 touristes en 1975

(ONI) Le taux d'accroissement du tourisme sera de 5% en 1975. Sauf imprévu, le nombre de touristes qui visiteront Taiwan cette année atteindra 850 000. L'an passé, il n'était que de 819 000. Grâce au tourisme, la rentrée de devises s'élève à 255 millions de dollars. Le gouvernement a décidé d'envoyer trois missions de promotion du tourisme aux Etats-Unis, en Europe, et au Japon. Aux Etats-Unis, l'Association pour le développement du tourisme en Chine cherchait à inciter un maximum d'hommes d'affaires et d'industriels américains à visiter Taiwan. Une telle initiative servira à la fois à promouvoir le tourisme et les investissements étrangers. Quant au programme de promotion pour l'Europe, il consistera surtout à augmenter le nombre des avions charters à destination de la Chine. La plupart des avions charters ne transportaient jusqu'à présent les touristes européens qu'à Bangkok d'où ils s'éparillaient dans toute l'Asie.

Kampf dem Lärm

Von W. E. Batt, dipl. Ing. SIA, Rothrist

Lärm im Hotel? Das sollte es nicht geben, denn der Gast wünscht doch ein ruhiges Haus. Besonders zu später und zu sehr früher Stunde stört ihn Lärm besonders. Das wissen wir alle. Aber diese Forderungen sind leider nur allzu oft Wunschträume. Die Wirklichkeit sieht anders aus. Können wir dagegen etwas tun, können wir den Lärm bekämpfen? Und wenn ja, wie denn?



1

Als Lärm bezeichnet man störende Geräusche.

Diese Geräusche werden durch Schallwellen übertragen, die sich in der Luft ausbreiten (Luftschall) oder innerhalb des Baukörpers fortpflanzen (Körperschall). Auch Erschütterungen beziehen man zu meist in diese Kategorie ein. Als störend empfinden wir den «Lärm», wenn er den sogenannten Störpegel überschreitet, das ist das in jedem Raum unvermeidlich vorhandene Geräuschniveau. Dieser Störpegel ist je nach Raum und Tageszeit verschieden hoch. So wäre z. B. ein Hotelzimmer unerträglich, wenn es den gleichen Pegel aufweisen würde wie ein Restaurant, wo für ihn ohne weiteres als erträglich ansehn.

Räume werden durch Schalldämm-Massnahmen gegen Schallquellen aus Nachbarräumen und von aussen her abgeschirmt. Ausserdem wird durch Schallschluck-Massnahmen eine Verminderung des Schallpegels am Ort des Entstehens erreicht. Das alles sind hauptsächlich bauliche Vorkehrungen, die eigentlich vor dem Erstellen des Hotelbaues bei der Planung zu berücksichtigen sind. Nachträglicher Schallschutz in bestehenden Häusern ist schwierig, umständlich und zumeist aufwendig. Aber viele Möglichkeiten sind doch immer vorhanden, den Lärm zu reduzieren. Und viele kleine Reduktionen zeitigen zumeist ein bemerkenswertes Gesamtergebnis.

Der von aussen kommende unbeflügelbare Lärm

Kleine Vorkehrungen von betrieblicher Seite sind hier leider nutzlos. Wenn wir unter einer Einflugschneise liegen, neben einer Hauptreisbahnlinie oder an einer verkehrsreichen Strasse, können wir ja die Entstehung der Geräusche nicht beeinflussen. Da hilft wirklich nur eine gute Schalldämmung der Aussenfronten.

Altbauten weisen in der Regel ein starkes, gut gegen Schall isolierendes Mauerwerk auf. Man muss dabei wissen, dass schwere Bauteile besser schützen als leichte. Das Gewicht der Bauteile spielt eine wesentliche Rolle. Hier dürften die neuralgischen Punkte die Fenster bilden, eventuell auch die Ausbildung des Daches und der oberen Decke für das oberste Geschoss.

Wenn also ein Hotel gegen Lärm von aussen geschützt werden muss, ist das wohl nur durch Auswechslung der Fenster zu erreichen. Es gibt heute eine ganze Reihe von Konstruktionen auf dem Markt, die ausgezeichnete Messwerte erreichen. (Siehe auch die Technik-Seite der Hotel-Revue Nr. 50/1974.) Man kennt Schallschutzfenster aus Holz, aus Metall und aus Kunststoff, mit zwei- oder sogar dreifacher Verglasung, mit oder ohne zusätzliche Lüftungseinrichtung, die speziell isoliert ist.

Bei Neubauten an lärmigen Verkehrsstrassen sind die Planer von vornherein darauf aufmerksam zu machen, dass der Schallschutz übergeordnete Bedeutung besitzt, dass Anlageform, Fassadengestaltung und Materialwahl auf dieses Postulat auszurichten sind. Unter Umständen sogar schwerer wiegen als ästhetische Vorstellungen der Architekten.

Lärm, den durchdachtes Planen eliminiert hätte

Es kann aber auch Lärm von aussen in die Hotelzimmer dringen, die unser eigenem Betrieb verursacht. Da haben wir dann bei der Planung oder bei der Organisation nicht aufgepasst, haben den Schallschutz einen Augenblick vergessen. Muss zum Beispiel die Warenannahme mit ihrem Kannengeklapper, mit Motorlärm beim Vor- und Wegfahren, mit lauten Zurufen und sonstigem Krach unbedingt direkt unter Gästezimmern liegen? Kann nicht wenigstens die Anliefer-

zeit so geregelt werden, dass der Gast nur minimal gestört wird?

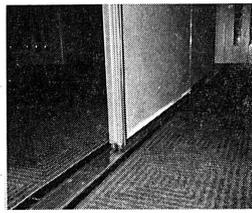
Muss unser Garten-, Terrassen- oder Boulevard-Restaurant, das bis spät in die Nacht hinein geöffnet ist, seinen Lärm unbedingt gegen Gästezimmer ausstrahlen? Und wenn wir ein Atriumhaus haben, mit Innenhöfen, die ruhig gelegene Zimmer versprechen, dann sollten wir in den Höfen keine Lärmquellen installieren, keine weit geöffneten Fenster von Küchen, Geschirrwäschereien, Personalaufenthaltsräumen oder Restaurants dulden. In solchen Fällen werden wir um spezielle Lüftungs- oder sogar Klimaanlage für diese lärmigen Räume nicht herumkommen, damit die Fenster geschlossen bleiben.

Und muss das Geklapper von Lamellenstoren vor den Fenstern sein? Warum werden immer noch aussen liegende Storen angebracht?

Luftschallübertragung innerhalb des Hotels

Für die Übertragung von Lärm als Luftschall sind in erster Linie eine schlechte Abgrenzung zwischen lauten Räumen und ruhigen Zonen, ungenügender Schallschuck und ungenügende Schalldämmung verantwortlich.

Eine wesentliche Verbesserung der Schalldämmung ist nur durch bauliche Massnahmen zu erreichen. Da ist später schlecht wiedergutzumachen, was beim Bau versäumt wurde. Die erfolgversprechendsten Angriffspunkte sind wiederum die Schwachstellen innerhalb des Gebäudes, also die Türen. Man kann bei den Zimmern schalldämmende Türen einbauen oder die Zimmer mit einer zweiten Tür-



2

re versehen. Aber versuchen Sie es doch erst einmal mit der Verbesserung der Dichtigkeit. Wo das Türblatt nicht dicht gegen die Zarge schliesst, also ein Luftspalt besteht, ist die Schalldämmung nämlich Null! Neue Dichtungen, Gummi- oder Filzanschläge, auch am unteren Rand (!) können viel helfen. Vergessen Sie dabei die Schlösser nicht, denn durchgehende Schlüssellocher sind oft Ursache von Lärmübertragungen.

Am wirksamsten bekämpft man aber den Lärm an den Stellen, wo er entsteht.

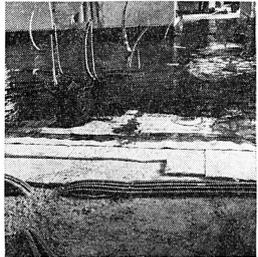
Eimaln damit, dass man die Geräusche selbst eliminiert oder herunterschraubt. Muss beispielsweise jedes Radio, jede Musikanlage immer auf Höchstlautstärke laufen? Die Zimmeranlagen können beschränkt und plombiert werden, die Restaurantanlagen sollten nur so laut aufgedreht sein, wie es von den Gästen gewünscht und vom Raumschallpegel aus erforderlich ist. Die Vorliebe der Servicetochter für laute Musik dürfte doch eigentlich keine Rolle spielen. Die Ausbildung des Raumes, in dem sich Lärmquellen befinden, spielt eine grosse Rolle. Viel kann hier absorbiert werden. Wo es laut ist, empfehlen sich schallschluckende Einbauten. Es gibt doch so viele, gestalterisch hervorragende Schallschluckdecken, in verschiedenen Materialien, mit allen möglichen Oberflächen. Textilien und Holz sind z. B. Material, das sich für Wandverkleidungen bestens

eignet. Und Vorhänge sind besser als leere, durchgehende, grosse Glasscheiben. Dass dazu auch ein weicher Bodenbelag gehört, dürfte klar sein.

Die Raumfolge sollte bei der Planung richtig gewählt werden. Laute Räume müssen abseits liegen, mit besonderer Abdämmung. Die einzige Möglichkeit für spätere Abhilfe ist der Einbau von Lärm-schleusen, von zusätzlichen Türen und möglichst noch von kleinen abgeschlossenen Raumteilen. Leider ist das nicht mehr überall möglich. Besonders der Bar mit ihrem Spätbetrieb und dem Küchenteil Geschirrwäscherei sind diesbezüglich Aufmerksamkeit zu schenken. Auch die Abschirmung des Treppenhauses zu Lärmräumen hin verdient Beachtung.

Trittschall und Körperschall

Moderne Bauten haben massive Decken, die keine Eigengeräusche verursachen, wie wir sie von alten Holzbalkendecken her kennen. Aber ihre Konstruktion reicht nicht aus, um den Trittschall in ausreichendem Masse zu dämpfen. Üblich sind deshalb in allen Räumen sogenannte schwimmende Estriche. Dabei ist auf die Massivdecke eine dicke elastische Dämmschicht aufgetragen, die auch seitlich an den Mauern etwas hochgezogen ist. Dar-



3

über wird ohne jegliche starre Verbindung zur Konstruktion des Baues eine behag- und belastbare Estrichplatte erstellt. Weiche, federnde Bodenbeläge, z. B. Teppiche, absorbieren dann praktisch den Rest-Trittschall.

Wenn noch alte Holzbalkendecken vorhanden sind, ist mit einfachen Mitteln eine den heutigen Anforderungen entsprechende Schalldämmung kaum zu erreichen. Da hilft zumeist nur eine Total-Erneuerung. Wenn auch die Balkenlage noch völlig in Ordnung ist, muss doch Zimmer für Zimmer sowohl der Belagsboden als auch das Material zwischen den Balken ausgewechselt und schalldämmend neu eingebaut werden.

Unangenehme Körperschall-Übertragungen entstehen auch dann, wenn harte Gegenstände gegen harte Bauteile stossen, wenn z. B. «nur» ein schwerer Aschenbecher auf den Plättboden des Bades fällt. Abhilfe? Genügend grosse, sichere Abstellflächen, Bodenmatten und nur Gegenstände von leichtem Gewicht bei solchen harten Flächen.

Technische Anlagen und Schallschutz

Die Ansprüche an Hotels steigen und damit steigen auch zumeist die technischen Einrichtungen. Immer mehr Leistungssysteme ziehen sich, Adern gleich, kreuz und quer durch die Gebäude. Sie liefern Kaltwasser, Warmwasser, Wärme, Frischluft, Kühlluft und Elektrizität, führen Abwasser weg, stellen mannigfache Kommunikationsverbindungen her und erleichtern Transport und Verkehr. Jede dieser Adern birgt aber auch die Gefahr der Schallübertragung durch das ganze Bauwerk in sich.

Auch hier gilt wieder, dass der Lärmbekämpfung bei der Planung und bei Bau und Einrichtung die notwendige Aufmerksamkeit geschenkt werden muss. Wo Erschütterungen oder Geräusche entstehen, sind die Störquellen elastisch federnd

- 1 *Owastik-Decke in einem Personalrestaurant in Kirchberg. Diese Decken erreichen sehr günstige Werte im Schallschutz, sind zudem mindestens feuerhemmend und lassen sich als Lüftungsdecken verwenden. (Fa. Euton AG, Reinach BL)*
- 2 *Raumtrennwand in schalldämmender Bauweise. Deutlich sieht man die unteren Gummipillen, die auch am Boden keinen Luftdurchlass erlauben. (Fa. Erba, Erlbach ZH)*
- 3 *Ein schwimmender Estrich entsteht: auf die Rohdecke wird eine doppelte Lage Isolierplatten gebracht (in Feuchträumen noch ein Teeranstrich) und darauf kommt dann die feste Platte, die «schwimmt» muss.*
- 4 *Technische Anlagen, die Erschütterungen und Geräusche verursachen, sind auf Schwingungsdämpfern zu lagern. Der Anschluss an das Leitungsmass ist im ersten Teil flexibel zu halten, die Wandbefestigungen der Leitungen sind freischwingend auszubilden.*

zu lagern. Das gilt für alle Motoren, Pumpen und Maschinen. Leitungen irgendwelcher Art dürfen nie starr mit den Störstellen verbunden sein, erst muss ein flexibles Verbindungsstück angeschlossen sein.

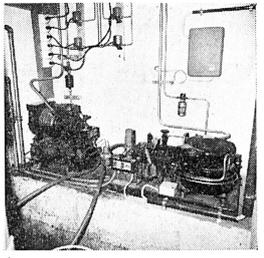
Leitungen sollen auch nie eine feste und starre Verbindung mit dem Mauerwerk und mit Decken aufweisen. Aufhängungen sind frei beweglich zu halten, Durchführungen sind in elastische Isolationen einzubetten. Nach Möglichkeit sollten Leitungen zu Bündeln zusammengefasst und in eigenen Kanälen und Schächten durch den Bau geführt werden. Diese Rohrschächte sind dann gegenüber dem anderen Baukörper abzuisolieren.

Wo möglich, sind Schalldämpfer einzubauen, z. B. bei den Heizkesseln, beim Lufteintritt und -austritt von Lüftungs- und Klimaanlage, zwischen Klimaaggregat und den Leitungskanälen.

Spezielle Probleme bringt immer wieder die Lüftung, auch die einfache Schwerkraft-Entlüftung von Innenbädern. Hier muss beim Einbau besonders sorgfältig auf die Schallübertragung geachtet werden. Nachträglich ist kaum etwas zu verbessern. Auch überall dort, wo viel Blech verwendet wurde, wenn auch nur als Verschalung, ist der Absisolierung gegenüber den Leitungen und dem festen Bau Beachtung zu schenken. Lose Bleche sind wegen ihrer «Gong-Wirkung» zu beachten.

Alle technischen Anlagen bedürfen einer laufenden Wartung und Kontrolle. Und auch vom Lärmschutz her ist dies erforderlich, denn kleine Defekte äussern sich zumeist auch durch Geräusche. Wer

kennt nicht das Pfeifen von Ventilen und Wasserhähnen, das Gurgeln von teilverstopften Abwasserleitungen, das Knarren und Quietschen ungeöltter Türangeln, das Dröhnen von Badewannen, das Rasseln von Ventilatoren, das Knacken und Rauschen von Klimageräten usw. usw. Praktisch alle Anlagen können zu hören sein, besonders in nicht ganz einwandfreiem Zustand. Man braucht nur öfter mal «mit gespitzen Ohren» durch das Hotel zu gehen, um weitere Beispiele zu finden. Und der Hotelier sollte das wirklich öfters einmal tun.



4

Muss der Lärm sein? Ist er unvermeidlich? Zum Teil ja, aber viel Lärm kann vermieden werden, wenn konsequent alle kleinen Reparaturen laufend erledigt werden, wenn auf jedes Detail eingegangen wird, auch wenn es den Lärmpegel «nur» um wenige Phon drückt. Die Gäste werden Ihnen dankbar sein.

«Unsorgfältiger Lärm»

Viel unangenehmer Lärm auf der Etage und im Restaurant liesse sich mit etwas mehr Sorgfalt gegenüber Maschinen und Geräten vermeiden.

Die Technisierung der Arbeitsmittel im Hotel hat nicht nur Arbeits erleichtert, sondern auch vermehrte Lärmquellen mit sich gebracht. Wenn wir an die Gästezimmerreinigung denken, haben wir doch einige Maschinen (Staubsauger, Shampooermaschine, Blocher usw.), die störenden Lärm verursachen. Darum erfordert es eine gut durchdachte Reinigungsorganisation, die den Einsatz dieser Maschinen dann vorsieht, wenn es von den Gästen nicht als störend empfunden wird. Beim Kauf einer neuen Reinigungsmaschine sollte man auf Modelle achten, die mit extra Schalldämmung ausgestattet sind. Ein Etagenwagen, zwar keine Maschine, kann viel Lärm verursachen, wenn er unachtsam gegen Wände, Lifttüren, Radiatoren usw. gestossen wird und die Räder, mangels regelmässiger Wartung, durchdringend quietschen. Lautes Rufen und Reden des Personals in Gästezimmern und Korridoren sollte überhaupt nicht vorkommen.

Auch in anderen Bereichen haben wir Lärmprobleme. Der «Lärmpegel» im Restaurant oder Speisesaal ist natürlich höher als auf der Etage. Der Aufenthaltszweck ist ja auch ein anderer: man will essen, nicht schlafen. Eine gut zubereitete und freundlich servierte Mahlzeit schmeckt nicht, wenn man vom alles übertönenden Geklapper von Geschir und Besteck gestört wird. Ein flinker Service muss nicht laut sein. In der Eile kann es vorkommen, dass das Servicepersonal

die Gegenstände etwas härter anfässt, es sollte aber nicht zur Gewohnheit werden. Bei der Einführung und Anlernung der Servicekräfte sollte man darauf hinweisen, dass ein unsorgfältiges Behandeln von Gläsern, Geschir und Besteck das Material und die Nerven der Gäste strapaziert. Meinungsverschiedenheiten unter dem Personal sind nicht für die Ohren der Gäste bestimmt, so wie auch eine lautstarke Rüge für den Lehrling nicht in einen Speisesaal gehört.

Auch hier müssen die Räder des Servicewagens regelmässig geschmiert werden, um das Quietschen zu verhindern. Stühle ohne Rutschgabel, auf einem harten Bodenbelag herumgestossen, verursachen heftigen Lärm und beschädigen obendrein den Bodenbelag. Es ist dafür zu sorgen, dass Stühle ohne Gleitnägel sofort repariert werden.

Es ist ganz allgemein darauf zu achten, dass durch Arbeit, Maschinen oder Verhalten des Personals entstehender, störender Lärm verhindert oder zumindest gemindert wird. Die Mitarbeiter (Personal) sollen angehalten werden, nicht nur mit Verstand, Augen, Händen und Füssen zu arbeiten, sondern auch das Gehör zu schulen.

Lärm kann bekämpft werden, indem man ihn kontrolliert (Vorgesetzte). Schulen Sie die Mitarbeiter auf leises Verhalten hin, vielleicht mit einer «Lärmschutzwoche».

Marianne Hänni

Eine gesunde Tochter

Kürzlich konnte die Tochtergesellschaft der schwedischen Duni-Gruppe in der Schweiz, die Duni-Bila AG, ihren fünften Geburtstag feiern. Sicher kein Grund, um einen überdimensionierten roten Teppich auszurollen. Aber gerade in der heutigen kurzlebigen Zeit sind 5 Jahre, die sich durch stetiges und gesundes Wachstum auszeichneten, nicht zu verachten. Anlässlich einer Presseorientierung in den neuen Büroräumen in Unterbösch-Hünenberg (Rotkreuz) schilderte Peter Blitz, der Geschäftsführer, die Entwicklung dieser wirtschaftlichen 5 Jahre.

Das Augenfällige nebst den hellen, freundlichen Büroräumen ist die Umsatzkurve: war der Umsatz im ersten Jahr 1970 noch eher bescheiden, nämlich 0,7 Millionen Franken, steigerte er sich dann bis 1975 zur beachtlichen Höhe von 5,3 Millionen. Peter Blitz versuchte den Erfolg unter anderem mit zwei Argumenten zu erklären. Wir zitieren: «Die Philosophie, auf welcher das Unternehmen aufgebaut ist, heisst Qualität. Nicht nur gebrauchsmässige Qualität, sondern ebenfalls und vor allem geschmacksmässige Qualität. Das Sortiment von Duni-Bila-Erzeugnissen reicht vom Einweg-Geschir, -Besteck, -Tischdecken, -Sets und -Servietten bis zu den farblich abgestimmten Kerzen. Verbunden ist die Klarheit und Frische der Farben – mit dem verwendeten Material eine nicht unproblematische Angelegenheit. Um den Bedürfnissen der Konsumenten in den verschiedenen Ländern entsprechen zu können, wird im Mutterhaus allerhand investiert.

Ein weiterer Baustein in der Marketing-Philosophie von Duni-Bila AG ist eine angemessene Rentabilität auf lange Sicht. So verteuerten sich die meistverkauften farbigen 33-cm-Servietten um 32%, während die Rohstoffpreiserhöhungen mehr als 200% betragen und auch der Konsumentenindex höher liegt.» Die junge Tochter der Duni-Gruppe ist gesund. Und gesunden Optimismus strahlt die junge Mannschaft aus, die diese Tochter hegt und pflegt.

P. St.

IGEHO 75

Die 6. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration, IGEHO 75, die vom 13. bis 19. November 1975 wiederum in den Hallen der Schweizer Mustermesse in Basel stattfanden wird, steht im Zeichen einer weiteren Ausdehnung und namentlich auch einer verstärkten Internationalisierung des Angebots in allen Sektoren, insbesondere bei den Grosskücheneinrichtungen und bei den Nahrungsmitteln und Getränken. Mit zirka 500 eingeschriebenen Ausstellern und über 20 000 Quadratmeter belegter Standfläche waren fünf Monate vor Messbeginn die entsprechenden Zahlen von 1973 (18 400 Quadratmeter Fläche) schon deutlich überschritten. Besonders markant ist die verstärkte ausländische Beteiligung im Sektor der Grossküchen. Die deutsche Industrie, die sich wiederum individuell beteiligt, hat ihre Stande gegenüber 1973 durchwegs erheblich vergrössert. Wesentlich erweitert ist ebenso die Gemeinschaftsbeteiligung von Grossbritannien.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Schloss Schwandegg Waltalingen

Auf die Eröffnung der neuen Jugendherberge Schloss Schwandegg mit 40 Schlafplätzen und einem zusätzlichen kleineren Speiserestaurant suchen wir ein

Geranten-Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis «A» für die Führung eines Restaurants mit Alkoholausschank.

Eintritt: 1. Mai 1976, eventuell früher.

Interessenten reichen bitte eine Kurzofferte mit Zeugnisausschnitten an die

Schweizerische Stiftung für Sozialtourismus
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich.

4348

Nach



gesucht tüchtige(r)

Serviertochter oder Kellner

in gutgehendes Restaurant. Neu umgebaut. Im Zentrum. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Haus. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei

Restaurant Valentin 7500 St. Moritz

Tel. (082) 3 38 33

4349



sucht

Chef entremetier Commis entremetier

Demi-chef de rang Commis de rang

Garçon d'office Fille de lingerie

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Direktion:

Kurhotel Valmont, 1823 Glion-sur-Montreux.

4346

Schloss Mammern CH 8265 Mammern am Bodensee

Unser Betrieb ist interessant und sehr lebhaft. Zur Ergänzung unserer mittelgrossen Brigade suchen wir für sofort in Jahresstelle oder als Aushilfe für 1 bis 2 Monate:

Chef de partie oder Jungkoch

Fachlich gut ausgewiesenen Bewerbern bieten wir:

- eine anspruchsvolle Tätigkeit
- interessante Arbeitszeit
- 5 1/2-Tage-Woche und geregelte Ferien
- zeitgemässe Entlohnung
- Kost und Logis im Hause

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung, oder vielleicht rufen Sie uns gleich an. - Telefon (054) 8 65 71 - Herrn G. Näpfli.

4412

La Compagnie du chemin de fer Glion — Rochers-de-Naye

met au concours la gérance de

l'Hôtel des Rochers-de-Naye

(alt. 2000 m)

30 lits et dortoirs de 80 places.

Etablissement ouvert toute l'année. Pas de mise de fonds de la part du gérant.

Exigences: de préférence couple, avec très bonnes connaissances de la branche «restauration», si possible expérience à la tête d'établissements analogues et aimant la montagne. Certificat de capacité exigé.

Nous offrons: rémunération en rapport avec les qualifications et les prestations fournies; travail indépendant et varié.

Entrée en fonction: 1er novembre 1975.

Adresser offres avec curriculum vitae, certificats et références à la direction du groupe Montreux-Oberland Bernois, 1820 Montreux, où vous pourrez obtenir tous renseignements désirés.

P 22-46675



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtige, fachkundige

Serviertöchter

sowie

Kioskverkäuferin

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst! Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Kulm, 7299 Wolfgang
Tel. (083) 5 25 25.

OFA 56.132.140.445

Hôtel California, Genève

cherche:

un portier de nuit qualifié

Offre à la direction avec curriculum-vitae, photo et copies de certificats.

Faires offres sous chiffre 4379 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Hôtel Richemond

case postale 684, 1211 Genève 1

cherche

commis pâtissier

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre complète au bureau du personnel.

3810



Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Patissier

Economat-/ Officegouvernante

(auf 1. September oder nach Uebereinkunft)

Für diese selbständigen und verantwortungsvollen Posten bieten wir eine zeitgemässe Entlohnung sowie Unterkunft in unseren neuzeitlichen Personalzimmern.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten:

Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 Moritz,
Tel. (082) 2 21 01.

4372

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posea Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Lenguajes spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Da sich unser bisheriger Geschäftsführer verbessern konnte, suchen wir auf 1. November 1975

Geschäftsführerehepaar

in mittelgrosses Restaurant in Bern.

Wir verlangen:

- Erfahrung im Gastgewerbe
- gute Personalführung
- Fähigkeitsausweis A

Wir bieten:

- gute Entlohnung
- angenehmes Arbeitsklima
- Selbständigkeit

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Zeugnisse, Referenzen, Lebenslauf, handgeschrieben) unter Chiffre M 901092 an Publicitas, 3001 Bern, bis 5. August 1975.

First class hotelmanagement company in Manila (Philippines) is looking for candidates for the following positions, starting early 1976

executive chef sous-chef saucier pâtissier

We offer two years contract, round-trip air ticket, interesting salary and good working conditions. Interviews will be held in Zurich August 19th and 20th.

Please send full curriculum vitae, address, telephone number and picture to Mr George Kienberger, Maison Marian, Rheingasse 2, 4058 Basel.

4475

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November 1975 sprachenkundige sowie tranchier- und flambierkundige

Restaurationstöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa

4464

Hôtel de l' Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus für sofort oder mit Eintritt nach Vereinbarung:

Kellner oder Serviertochter Buffetochter Zimmermädchen

Kurzofferten sind erbeten an R. J. Bertocchi, Direktor

Hôtel de l'Ancre, Genève
34, Rue de Lausanne
Telefon (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40

4311

For our new luxus Restaurant in Windermere, lake district, England, we have an opening for a

chef pâtissier

Offerten mit Unterlagen bitte an
Shepherds Ltd., Bowness Bay, Windermere
Cumbria, England

ASSA 86-254679

Il Caffè Bar Oasi

di prossima apertura, in via Ramogna 4 a Locarno, cerca

camerieri

Rivolgersi al gerente:
E. Barizzi, tel. (093) 31 44 01

P 24-160647

Pächter-Ehepaar

gesucht für bestens eingeführtes Hotel mit Passantenrestaurant Nähe St. Moritz. Für Fachleute eine guttundierte Existenz, Arbeitsqualität wichtiger als Kapital.

Bewerbungen mit Unterlagen bitte zustellen unter Chiffre 4466 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse romande

Je cherche pour entrée à convenir:

restaurateur-directeur

pour un important restaurant et snack, 40 employés, affaire à l'année.

Je demande:

- excellente formation de restaurateur,
- sens de l'initiative et du commandement,
- grande patente.

J'offre:

- salaire en rapport avec les responsabilités,
- participation au rendement.

Faire offres avec références et prétentions de salaire sous chiffre 4194 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Restaurant Schloss



Brandis

Maienfeld

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle:

Serviertochter

freundlich und gewandt, für unser gepflegtes, rustikales Spezialitätenrestaurant

Chef de partie

für unsere erstklassige Küche, in welcher Sie Ihre beruflichen Kenntnisse voll entfalten können.

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit sowie Kost und Logis.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Familie Karl Weber-Schwoor, Tel. (085) 9 24 23

4336

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unseren Grossbetrieb mit zwei Lokalitäten, mit zirka 320 Plätzen, an bester Lage in Westschweizer Stadt ein

Direktions-Ehepaar

zirka 40jährig.

Französisch und Deutsch in Wort und Schrift sowie Italienisch sprechend, das bereits einem ähnlichen Betrieb erfolgreich vorgestanden hat. Es melden sich bitte nur Restaurateure.

Offerten mit den üblichen Unterlagen wie Lebenslauf, Zeugniskopien, Passfoto und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 4287 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



TSCHUGGEN
HOTEL
AROSA

Für die Wintersaison 1975/76 (geöffnet von Ende November bis Ende März) sind in unserem neuen Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

2. Chef de réception

(Schweizer)

2. Oberkellner

Chef de service Dancing-Bar

2. Barman

Officegouvernante

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto und Zeugnisunterlagen. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich auch gerne bereit.

Tschuggen Hotel 7050 Arosa

Telefon (081) 31 02 21.

4442

Kantonsspital Winterthur

Das leibliche Wohl der Angestellten ist zu einem guten Teil auch unserer

Leiterin des Personalrestaurants

anvertraut. Unser modernes, gut eingerichtetes Selbstbedienungsrestaurant bietet eine Reihe verantwortungsvoller Aufgaben: Ueberwachung des täglichen Arbeitsablaufes, Führung des Bestellwesens, Einsatz und Anleitung des zugeteilten Restaurant-Personals (zirka 8 Personen), Führen verschiedener Statistiken und Abrechnungen, Mithilfe unter Anleitung der Hausbeamtin bei Veranstaltungen, verschiedene weitere Aufgaben nach Bedarf und zeitlicher Belastung.

Arbeitszeit pro Woche: 44 Stunden.

Im Turnus ist auch Samstag- und Sonntagsdienst zu leisten.

Die Anforderungen an die neue Mitarbeiterin sind Freude an der Arbeit, Geschick im Umgang mit Mitarbeiterinnen und Untergebenen, Zuverlässigkeit und der Wille zum persönlichen Einsatz. Kenntnisse der italienischen Sprache sind erwünscht.

Kandidatinnen, die sich für diese dankbare und verantwortungsvolle Stelle interessieren, richten ihre Bewerbung an das Personalbüro des Kantonsspitals Winterthur, Postfach, 8401 Winterthur.

OFA 67.152.094.465



Grand Hotel
National
6000 Luzern

Wegen Krankheitsausfall sind bei uns folgende Stellen ab sofort neu zu besetzen

Chef de partie Commis de bar

(Englische Sprachkenntnisse erforderlich).

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Anruf, Telefon (041) 24 33 22.

4370

Nous engageons pour entrée début septembre:

secrétaire d'hôtel

pour réception et administration ayant formation hôtelière. Place à l'année.

Veillez faire parvenir votre offre détaillée avec photo et copies de certificats à la Direction

Hôtel de l'Ancre, Genève

34, rue de Lausanne

1211 Genève 2

Case 155.

4450

Gesucht

Hausbursche und Hausmädchen

(auch Ehepaar)

als Hilfskräfte in Pflegeabteilung Kurhaus (Jahresstelle).

Offerten unter Chiffre 4446 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4446

642



Grand-Restaurant
Tea-room
Confiserie
«Schuh»
3800 Interlaken

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertöchter Kellner Küchenbursche

Offerten an:
F. Beutler jun., Inhaber
Telefon (036) 22 94 41.

4406

Wir suchen für unseren bekannten und gut frequentierten Hotel- und Restaurationsbetrieb eine versierte

Serviertochter

die schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Gutbürgerlichen und A-la-carte-Service muss sie beherrschen.

Sehr geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst, freie Kost und Wohnung im Hause.

Schätzen Sie gute Betriebsatmosphäre, Teamwork und Kollegialität? Wenden Sie sich an:

Max-R. Meier

Hotel «Drei Könige» 9475 Sevelen

Telefon (085) 5 54 22

4401

Rôtisserie-Bar zur Schmitte Wil, St. Gallen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in exklusiver Rôtisserie der Ostschweiz

Chef de rang oder Serviertochter

(flambier- und tranchierkundig).

Nur abends geöffnet.

Eine Traumstelle, die Sie schon lange suchen.

Kurzofferten mit Bild an
Peter Bigler, Hotel Landhaus,
9500 Wil.

4326



Hotel Zurzacherhof

In Jahresstelle

Chef de partie Jungkoch

Officemädchen Zimmermädchen

Restaurationskellner Restaurationstochter

Telefonieren Sie uns bitte oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto.
Telefon (056) 49 01 21.

4409

Restaurant Gersag Emmen LU

sucht auf 1. September

Serviertochter Buffetochter Commis de cuisine Hausbursche Officebursche

Offerten an:
Andreas Huber, Hohensteinweg 8
8055 Zürich.

4418



Gesucht
in Saison- oder Jahresstelle

Direktor oder Direktionsehepaar

Wenn Sie sich für diesen verantwortungsvollen Posten interessieren, sich über eine Réceptions-Karriere ausweisen können und die nötige Erfahrung haben, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Sporthotel Central 7270 Davos Platz

4411



Hôtel-École SSH de Suisse romande

Nous formons dans cet établissement des apprenties assistantes d'hôtel.

Vous plairait-il de leur enseigner les branches professionnelles à raison de 10 semaines par an? (Resp. 4 semaines au printemps et 6 semaines en automne, durant l'entre-saison.)

A cet effet, nous cherchons pour la rentrée scolaire de l'automne 1975

un professeur d'économie ménagère

(gouvernante)

Nous offrons:

- des conditions de travail intéressantes,
- une ambiance agréable au sein de l'internat,
- une introduction méthodique et didactique à votre nouveau travail, dans le cadre de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Nous demandons:

- d'excellentes connaissances professionnelles,
- une grande facilité d'élocution,
- le sens du travail en équipe,
- et surtout, de l'enthousiasme pour la formation professionnelle.

Nous attendons avec plaisir votre offre écrite, accompagnée des documents usuels de candidature.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

Le chef du personnel
Monbijoustrasse 31
3001 Berne
Téléphone (031) 25 72 22

4244

Télé-Restaurant International

12, route des Acacias

1227 Genève

cherche pour Genève:

1 chef de cuisine dynamique

- possédant de bonnes connaissances de cuisine d'entreprise à une assez grande échelle,
- capable de calculer seul les prix de revient et de diriger efficacement une brigade,
- libre le soir et les week-ends.

1 chef de cuisine

1 sous-chef de cuisine

pour restaurant de 1ère classe.
Grande expérience de la cuisine française exigée.

1 commis de cuisine

avec apprentissage.

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats à l'adresse mentionnée ci-dessus.

4469

Gesucht nach Uebereinkunft zuverlässiger

Alleinkoch

(in Jahresstelle). Für Verheirateten steht neue 3 1/2-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Offerten sind erbeten an R. Knaus

Konditorei-Tea-Room 4702 Önsingen-Solothurn

Telefon (062) 76 19 19

4454

Gesucht wird nach Zürich:

Geschäftsleiter (evtl. Ehepaar)

für grossen Restaurationsbetrieb, bestehend aus Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar und Unterhaltungsgaststätte.

Voraussetzung:
nachweisbare Praxis in Küche, Service, Kalkulation, Betriebsorganisation, Personalführung und Administration.

Geboten wird:
eine diesen Anforderungen entsprechende Honorierung.

Offerte mit Bericht über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien, Foto und Schriftprobe sind erbeten unter Chiffre 4210 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de réception/ assistant de direction

pour hôtel de 1ère classe, 100 lits, station valaisanne réputée.

Faire offres sous chiffre 4425 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

4425

Wir suchen infolge unerwarteten Ablebens des bisherigen Inhabers zur Führung unseres vor Umbau und Renovation befindlichen Hotels garni mit baldigem Antritt ein jüngeres

Verwalter-Ehepaar

Zur Aufgabe gehört auch die Leitung einer Herberge (mit Küche) gemeinnützigen Charakters. Das Haus ist dem Verband christlicher Hospize Schweiz mit Verbindungen zu gleichen Verbänden in Europa angeschlossen. Erforderlich sind berufliche Erfahrung und Autorität. Geboten werden feste Besoldung, Natur- und Sozialleistungen.

Welcher Fachmann, der zurzeit frei ist, wäre bereit, die Vakanz zu überbrücken?

Angebote mit den üblichen Unterlagen erbeten an den Präsidenten des Hospiz zur Heimat St. Gallen: C. Ungemuth, Weiherweidstrasse 11, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 23 46 02.

4415

Für einen uns nahestehenden Betrieb suchen wir einen

Geschäftsführer

Idealalter:
30 bis 35 Jahre

Wir fordern:
einige Jahre Praxis
Führungstalent
Sprachkenntnisse

Wir bieten:
weitgehende Selbstständigkeit
Gutes Salär.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Hazyland GmbH, Schiffhände 26,
8001 Zürich, Telefon (01) 47 09 17.

4413

Wir suchen in renommiertes Speiserestaurant am Zugersee eine tüchtige, im A-la-carte-Service kundige

Serviertochter

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Offerten erbeten an
Telefon (042) 64 11 55.

4408

Die  sucht

Bar-Kellner oder Bar-Serviertochter

(nur Schweizer)
gute aber ehrliche Verkäufer.

Motel Nord-Süd, Hauenstein
Telefon (062) 21 66 77, Herrn Lerch verlangen.

P 29-103



RÔTISSERIE + MOTEL ST-CRISTOPHE BEX SUISSE

Für unseren 1.-Klass-Betrieb suchen wir noch folgende Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle

Aide du patron/ Gouvernante

eine initiative Frau für einen abwechslungsreichen Posten.
Eintritt zirka 1. Oktober.

Sekretärin/Réceptionistin

mit guten Französischkenntnissen.
Eintritt zirka 1. Oktober.

Kellner

für den A-la-carte-Service in unserer rustikalen Rôtisserie.
Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Zimmermädchen Portier

Eintritt zirka 15. Oktober.

Wir können nur Ausländer mit Permis B oder C berücksichtigen.

Möchten Sie über Ihre zukünftige Stelle mehr erfahren?
Sie erreichen uns unter
Telefon (025) 3 67 77. Direktion R. Halter.

4410

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (bei St. Moritz)

Luxushotel von Weltruf

suchen wir für die Wintersaison 1975/76 ab Mitte Dezember in bestdotierte Positionen mit Fixumgehältern:

Service:

**Oberkellner
Etagenchef
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Demi-chefs de bar
Commis de bar
Barmaid**

Réception:

Empfangssekretärinnen
sprachenkundig

Loge:

**2. Concierge/Postman
Nachtconciierge
Voiturier
Logentourant
Busfahrer
A- und B-Prüfung
Chasseure
Telefonistinnen**
sprachenkundig

Etage:

**Zimmermädchen
Etagenportier**

Küche:

**Chef Restaurateur
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier**

ausserdem:

**Lingeriegouvernante
Kaffeeköchinnen
Masseur/Masseuse, Bademeister
kaufm. Angestellte
für Kontrollbüro
Kassierin Club**

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an
Schlosshotel, 7504 Pontresina/Schweiz

4338

Swiss Centre Restaurants London

are interested in young and active professional as

Headwaiter Assistant

able to supervise large service-brigade. Good knowledge of English essential.

Please apply in writing, giving full career details and references. Personal interview can be arranged.

**SWISS FAIR LIMITED
Personnel Office
10, Wardour Street
London, W. 1**



4434

Barmaid

in renommierte Bar.

Telefon (054) 9 41 10

P 41-323

HOTEL



Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Réceptions-Sekretär/in Nachportier

Berufs- und Sprachkenntnisse Voraussetzung.

Telefonische Auskunft (01) 47 42 70
(Herr Staerkle verlangen).

4342

Antwerpen Crest Hotel

(vormals Esso-Hotel)

Das neueste Hotel der Crest-Gruppe. - 314 Zimmer, Restaurant «Landjuweel» und Coffee-Shop (Kapazität etwa 200 Personen), Bankett- und Konferenzsäle bis 500 Personen.

Wir suchen einen

Chef de cuisine

In Anbetracht der Grösse und Vielseitigkeit unserer Küche - klassische Menüs à la carte, attraktive Tellergerichte für den Coffee-Shop sowie kalte Buffets und festliche Gala-Essen - suchen wir die Zusammenarbeit mit einer dynamischen Persönlichkeit, die bereits über Erfahrungen in erstklassigen Unternehmen verfügt. Sie denken und arbeiten ökonomisch und rationell und Ihr Enthusiasmus befähigt Sie zu guter Führung und Motivierung Ihrer zukünftigen «Küchenbrigade» von 14 Personen.

Wir bieten Ihnen ein Gehalt, das Ihren Fähigkeiten und Erfahrungen entspricht. Vorläufige kostenlose Unterbringung im Hotel ist möglich.

Wenn Sie an dieser anspruchsvollen Aufgabe interessiert sind, senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Foto an unsere Adresse, zuhänden Herrn R. J. H. Gol, General Manager.

ANTWERPEN CREST HOTEL

G. Legrellelaan - 2020 Antwerpen - Tel. 031/37 29 00 (25 L)



Hotel Rössli 6493 Hospental

Gesucht für sofort (eventuell Aushilfe)

freundliche flinke Serviertochter

P. Schmid, Telefon (044) 6 73 76.

4429

Gesucht per 1. September

Büro-/ Réceptionspraktikantin

(gute Fremdsprachenkenntnisse)
in mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb,
Zimmer im Hause.

Offerten an:
Frau G. Wüger

Hotel Sternen, Oerlikon

Schaffhauserstrasse 335
8050 Zürich, Telefon (01) 46 77 77.

4402

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Serviertochter Saaltochter Commis de cuisine Hilfskoch

Bitte wenden Sie sich an die Direktion des

Kurhotel Valens 7311 Valens

4405

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour la saison d'hiver

maitre d'hôtel

Faire offre avec certificat et prétention de salaire.

4416

Hôtel de l'Ancre, Lausanne

sucht in Jahresstelle

Sekretär(in) Aide du patron

Stagiaire de bureau

(ältere Person nicht ausgeschlossen).
Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an:
F. Gillioz, avenue d'Ouchy 66.
P 22-305901

Hotel Restaurant Schiff unter der Egg an der Reuss/Luzern

sucht per 1. September 1975

2 Service- Restaurationstöchter

in Jahresstelle.

Es handelt sich um abwechslungsreiche Posten mit regelmässigem Schichtdienst und gutem Einkommen.

Die Anstellungsbedingungen richten sich nach den GAV. Auf Teamarbeit wird Wert gelegt.

Ihre Offerte erwartet
Frau S. Helmli-Cappi
Telefon (041) 23 17 17.

P 25-7285

Leistungsfähige Schweizer Nahrungsmittel-Fabrik bietet einem erfahrenen

Koch mit guten Ideen
gesicherte Existenz in der Fabrikationsabteilung für Küchenprodukte, wie Bouillon, Saucen, Suppen usw.

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen sind erbeten unter Chiffre U 25-161035 an Publicitas, 6370 Stans.

P 25-161035

Arosa

Kursaal-Casino

Salle de jeu, Casino Night-Club, Casino-Bar, Arvestübli-Rôtisserie, Cava Dancing-Bar, Espresso-Bar, Cinéma, Kongress-Saal

Wir suchen für lange Wintersaison:

Casino Night-Club/Bar:

Barman Commis de bar

Cava-Dancing/Espresso-Bar:

Dancing-/Barkellner

Küche:

Commis de cuisine

Allgemein:

Buffetburschen

Leistungsfähige Mitarbeiter wollen sich bitte möglichst bald schriftlich melden.

Logis in komfortabel eingerichteten Zimmern unseres neuen Personalausbaus (Bad/WC und Kochnische).

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
Direktion P. de Lorenz-Bretscher
Kursaal-Casino Arosa AG, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 61.

4161

Hôtel des Bergues, Genève

cherche

2 commis de cuisine

Nourris et logés.
Places à l'année.

Offres détaillées à la direction de
l'Hôtel des Bergues,
33, quai des Bergues, 1201 Genève

4366

Ascona

Wir suchen einen geeigneten Nachfolger als

Pächter

für unser Hotel-Restaurant (35 Betten).

Dieses Objekt befindet sich in einer sehr ruhigen und schönen Lage von Ascona. Es handelt sich um ein kommerziell einwandfrei rentierendes Geschäft.

Bewerber, welche sich über eine gut fundierte, vielseitige Berufsausbildung ausweisen können, sind gebeten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4365 an Hotel-Revue, 3001 Bern, zu senden.

Gesucht nette, freundliche

Serviertochter

in schönes Restaurant. Jahresstelle. Guter Verdienst.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Restaurant Westend

Familie Zwingli,

3800 Interlaken

Tel. (036) 22 17 44.

4394

Auf kommenden Winter vergeben wir die Position als

Gerantin

(evtl. Geranten-Ehepaar) für unser Privathotel in Graubünden. (Reconditions-Centre mit ärztlich geleiteter Abteilung) und Speiserestaurant. Jahresbetrieb; in jeder Hinsicht sehr modern und komfortabel ausgestattet.

Geboten wird: Hohe Salarierung, entsprechend den anspruchsvollen Fähigkeiten.
Verlangt werden: Mehrjährige Praxis in analoger Position, Ausweis A und nachweisbare Qualifikationen.

Angebote bitte unter Chiffre 13-25958 an Publicitas, 7002 Chur.

Hôtel Bristol, Genève

cherche:

commis de restaurant garçons de cuisine

Entrée septembre 1975.

Faire offre à la direction de
l'HOTEL BRISTOL, 10, rue du Mont-Blanc
1201 GENEVE

4463

Wir suchen für unser bestens eingeführtes Haus im Oberegg, Nähe St. Moritz (55 Betten, Passantenrestaurant, Stübli) fachlich gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar evtl. Gerantin

Pachtübernahme nach Einführung möglich.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erreichen uns via Chiffre 4465 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen in Jahresstelle einen

Chef de partie Anfangs-Chef de partie Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch Zimmer in unserem Personalausbaus.

Unser Personalchef Herr A. Steurer erteilt Ihnen gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.
Bahnhofbuffet Zürich HB
Postfach 8023 Zürich,
Telefon (01) 23 37 93.

4281

Wir suchen initiatives, gut ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

für unser alkoholfreies Hotel-Restaurant (45 Betten, 52 Plätze im Restaurant, Ausbau in der Planung). Das Haus hat eine sehr gute Passantenlage.

Bewerbungen sind zu richten an
Herrn G. Bürkhalter
Präsident der Genossenschaft alkoholfreies

Hotel Bellaval, St. Moritz

p. A. La Rouda, 7512 Champfèr

4447

Hotel der internationalen Spitzenklasse

sucht für Wintersaison 1975/76

Etagengouvernante Economatgouvernante

Vollständige Unterlagen unter Angabe der Gehaltsvorstellungen erbeten unter Chiffre 4441 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4441

England

Commis de cuisine Chef de partie

Bitte telefonieren Sie
Christian Bühler, Novotel,
Coventry, Telefon 0044 203 88833.

4439

Swiss Centre Restaurants London

suchen für anfangs September 1975

Kellner Serviertöchter

Bitte bewerben Sie sich schriftlich, oder rufen Sie doch einfach an!



Swiss Fair Limited
Personnel Office
10 Wardour Street
London W. 1.
Telefon (0044 1) 7 34 12 91

4435



Hotel- und Restaurationsbetriebe
Buffet Kleine Scheidegg
Hotel Eigergletscher
Gletscherrestaurant Jungfrauojoch

Wir suchen nach Uebereinkunft initiatives und fachlich gut ausgewiesenes

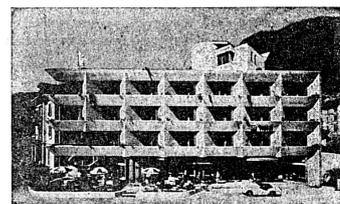
Betriebsleiter-Ehepaar

(Berner Wirtepatent erforderlich).

Für diesen Posten offerieren wir eine den Leistungen und Verantwortung entsprechend gut honorierte Dauerstellung.
Sind Sie ein einsatzfreudiges Ehepaar, das sowohl einen sicheren Umgang mit Gästen besitzt, als auch dem Personal in kompetenter Weise vorstehen kann, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Offerten sind zu richten an:
W. Obrist, Direktor,
Hotel Metropole, 3800 Interlaken.

4422



Hotel Bernerhof 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (eventuell Jahresstelle) per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, fach- und sprachenkundigen

Kellner oder Serviertochter

H. P. Anderegg, Telefon (036) 22 31 31

4456



der reizvolle Sommerferienort und das moderne Wintersportzentrum – ganzjährig ein idealer Arbeitsplatz

Der Verkehrsverein Davos sucht in Jahresstelle

Sekretärin

auf 1. September 1975 oder nach Uebereinkunft.

Praxis im selbständigen Arbeiten, Fremdsprachenkenntnisse, Einsatz und Verantwortungsgedühl, Freude am Kontakt mit der internationalen Gästegeschäft.

Bewerberinnen mit Teamgeist, die ein angenehmes Arbeitsklima und eine abwechslungsreiche Tätigkeit schätzen, richten ihre Offerten mit den erforderlichen Angaben und Unterlagen an

H. Waldburger, Direktor des Verkehrsvereins Davos
Postfach 198, 7270 Davos Platz

OFA 56.910.001



Ecole hôtelière de la SSH Lausanne

Pour compléter l'équipe de ses professeurs hôteliers, l'Ecole hôtelière de Lausanne cherche pour l'automne 1975

hôtelier ou restaurateur

désireux de transmettre ses connaissances à de jeunes étudiants entre 18 et 25 ans.

Nous offrons :

- une formation sur le plan pédagogique,
- une période d'introduction avec rémunération entière et immédiate,
- une formation continue poussée,
- les avantages sociaux d'une entreprise moderne.

Nous demandons :

- une expérience pratique de plusieurs années dans l'administration et l'exploitation d'un hôtel ou d'un restaurant,
- de bonnes connaissances de la langue française,
- une disposition naturelle et du goût pour l'enseignement.

Prière d'adresser vos offres de service, avec curriculum vitae, photo, références et prétentions de salaire, à la direction de l'Ecole hôtelière, case postale 22, 1000 Lausanne 3.

Renseignements complémentaires : M. P. Barraud, chef de l'enseignement, téléphone (021) 26 59 23.

4438

In unseren bekannten Speisegasthof suchen wir auf 1. September 1975 jüngere, tüchtige

Köchin

ein

Küchenmädchen

sowie flinke

Buffetochter

Sehr gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen sind zu richten an Hans Hauri,

Gasthof und Metzgerei «Zum Rebstock» 5707 Seengen

Telefon (064) 54 11 32.

ASSA 75-56360

Vulpera-Hotels, Vulpera

Wir suchen eine

Sekretärin

zum baldmöglichsten Eintritt oder nach Vereinbarung.

Sie haben das Direktionssekretariat zu besorgen und – wenigstens teilweise – auch die Reservierungskorrespondenz zu schreiben.

Gewünscht wird eine Mitarbeiterin mit Persönlichkeit, besten Sprachkenntnissen (Auslandsaufenthalte) und Sekretariats Erfahrung. Wir brauchen Ihren Einsatzwillen und die Freude am selbständigen Denken und Handeln; auch für den Chef.

Wir bewirtschaften drei grössere Hotels und verfügen über eine vielgestaltige, eigene Infrastruktur.

Wir bieten eine Dauerstelle mit gutem Gehalt und freiem Aufenthalt.

Ihre handschriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte unter «vertraulich» an Alfred Wahrenberger, Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera.



Maison des Halles

Au 1er étage de la Maison des Halles, nous maintenons la tradition gastronomique depuis longtemps reconuue.

Pour cet établissement de premier ordre, nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir :

un 1er maître d'hôtel un chef de rang un chef de partie un commis de cuisine

Nous demandons des personnes expérimentées de bonne présentation et de caractère stable. Les offres avec curriculum vitae et références sont à adresser à M. J. P. Baudet, Maison des Halles, 2000 Neuchâtel.

Pour tous renseignements complémentaires, prière de téléphoner au (038) 24 31 41.

P 28-217



Hotel Merkur Restaurant «Le Mazot» Bahnhofplatz 35 3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (036) 22 66 55.

4457



Für die Führung eines schön und ruhig gelegenen Kleinhotels mit gutgehendem Restaurant suchen wir auf Beginn der Wintersaison 1975/76 ein beruflich bestausgewiesenes

Pächter- oder Gerantenehepaar

Anmeldung unter Beilage der üblichen Unterlagen und Referenzen erbeten unter Chiffre 13-26253 an Publicitas, 7002 Chur.



Hotel Sunstar 7270 Davos

Für sofort gesucht bis 20. 10. 1975

für Küche:

1 Chef de partie 1 Commis de cuisine

für Service:

1 Saalkellner oder -tochter

Bei Eignung Vertrag für Wintersaison möglich. Telefonische Auskunft erteilt: K. Küenzli, Telefon (083) 3 67 41

4474

City-Hotel

im Zentrum von Zürich sucht versierten, sprachenkundigen

Chef de service

mit Organisationstalent und Durchsetzungskraft

erfahrene, flinke

Buffetdame

sauberes

Zimmermädchen

Handschriftliche Offerten erbeten an die Direktion, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 21 25, 8 bis 18 Uhr.

4458



Hotel Volkshaus

Restaurant / Bar
Zeughausgasse 9
3000 Bern

Restaurant «Zu de 7 Stube»: 240 Sitzplätze
«7-Bar»: 30 Sitzplätze
Bankettsäle: 200 Sitzplätze

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle nach Uebereinkunft

Chef de service oder Serviceleiterin

Es handelt sich dabei um einen selbständigen und abwechslungsreichen Posten, der gute fachliche Kenntnisse und Erfahrungen im Restaurations- und Bankettwesen erfordert. Die Stelle eignet sich besonders für junge initiative Personen, welche eine Dauerstelle zu schätzen wissen.

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an obige Adresse.

Nähere Einzelheiten erfahren Sie über:
Telefon (031) 22 29 76 (Herrn Panayides verlangen).

4460

Gutgehendes Bergbahnunternehmen im Kanton Graubünden bietet einem tüchtigen Restaurationsfachmann die Stelle eines

Geranten

für die beiden Restaurants. Mitarbeit der Frau Gemahlin erwünscht.

Wir legen speziell Wert auf eine Persönlichkeit mit Führungsqualitäten. Sprachenkenntnisse und Organisationsstalent sind Bedingung. Eine abgeschlossene Lehre als Koch hilft Ihnen, auch die Probleme in der Küche zu bewältigen.

Wir bieten Ihnen:

- interessante, ausbaufähige Stelle,
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung,
- zeitgemässe Sozialleistungen,
- freie Kost und Logis.

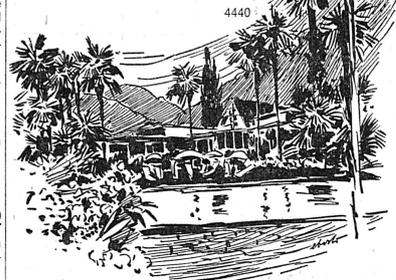
Wenn Sie sich angesprochen fühlen und unseren Anforderungen entsprechen, erwarten wir gerne Ihre vollständige Bewerbung mit handgeschriebenem Lebenslauf unter Chiffre N 646 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tessin Hotel Losone bei Ascona

sucht per sofort

**2. Oberkellner
Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Barmaid**
(evtl. Anfängerin)
Hotelpraktikantin

Offerten sind zu richten an
Hotel Losone, Familie Glaus-Somaini,
6616 Losone, Telefon (093) 35 01 31.



Hotel Alexander, Basel

Für unser gemütliches Speise- und Unterhaltungslokal im Hotel Alexander suchen wir per 15. August 1975 oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, in allen Sparten versierten

Chef de service/ Aide du patron

zur selbständigen Führung des Restaurationsbetriebes.

Wir bieten: Dauerstelle, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Umsatzbeteiligung. Gut ausgewiesene Bewerber mit den erforderlichen Kenntnissen in Küche, Service und Kontrolle richten Ihre Bewerbungen an die Direktion des Hotels Alexander, Basel.

4459



15 Minuten von Zürich entfernt

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in junges, kleines Team selbständigen

Küchenchef

in gepflegtes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer. Einem zirka 30- bis 40jährigen, kameradschaftlichen und zupackenden Mann, der sein Metier kennt und liebt und der seine Kenntnisse und Freude auch weiterzugeben versteht, bieten wir hohes Salär.

Ihre Bewerbung erwarten wir gerne an
W. + M. Wolf, Telefon (01) 923 43 66

4428



Hotel Quellenhof
7310 Bad Ragaz

Hotel allerersten Ranges

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de réception

Sind Sie an einer solchen Anstellung interessiert, und verfügen Sie über die erforderlichen Erfahrungen und Sprachenkenntnisse, senden Sie Ihre Bewerbung mit Curriculum vitae und ausführlichen Unterlagen bitte an O. Sutter.

4407

Suchen Sie einen neuen, interessanten Aufgabenbereich als

Küchenchef?

Wir sind ein dynamischer, mittlerer Betrieb in St. Gallen und würden gerne näheren Kontakt mit Ihnen aufnehmen.

Wir bieten:

- absolut selbständigen Aufgabenbereich in neu renovierter Küche (auch Einkauf von Frischwaren),
- nettes, persönliches Arbeitsklima,
- neuzeitliche Anstellungsbedingungen,
- Jahresstelle mit sehr guter Entlohnung.

Wir verlangen:

- tadellose, seriöse Führung einer kleinen Brigade,
- Menü- und Verkaufsplanung,
- gute Ideen, Verantwortung und perfekte Kalkulation,
- Freude am Selberkochen,
- Lehrlingsausbildung.

Wir erwarten gerne Ihre Kurzofferte oder Ihren Telefonanruf:

Hotel Metropol

Telefon (071) 23 35 35

9001 St. Gallen

P. Musa-Emilon

4228

Suvretta House 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison (Ende November bis Ostern) folgende Mitarbeiter:

Réception: **Journalführer(in)**

Kontrolle: **Caviste**

Loge: **Telefonistin
Kioskverkäuferin
Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen
Portier
Hilfzimmermädchen**

Cuisine: **Commis de cuisine**

Service: **Chefs de rang
Commis de rang**

Bar: **Barkellner
Barcommis**

Lingerie: **Lingeriemädchen
Wäscherin**

Divers: **Floristin
Krankenschwester
Badeaufsicht**

Personalgouvernante
(Aufsicht Personalhaus und Schwimmbad)

Personalzimmermädchen

Restaurant Chasellas

Für unseren Nebenbetrieb:

**Buffetochter
Serviertochter
Hausbursche/-mädchen**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

4473

Hotel Milano, Faido

cerca subito

cuoco qualificato

Telefono (094) 38 13 07.

4444

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

tüchtige Köchin

mit Flair für die kalte Küche, Zubereitung und Verkauf. Geregelte Arbeitszeit.
Piazza Frischmarkt Rosenberg,
Tel. 22 32 15, Schaffhauserstrasse 152
8410 Winterthur (Herr Meier)

P. 41-2

Wir suchen für sofort oder auf Herbst 1975

Pächter-Ehepaar

zur selbständigen Führung unseres Hotel-Restaurants (kleine Bar angeschlossen), mit zirka 35 Betten, in bekanntem Sommer- und Winterkurort, an der Achse Zürich-Sargans. Inventar vorhanden.

Nähere Angaben unter C 33-905221 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Brasserie BAVARIA (anc. La Prairie)
Grand Rue 8, Neuchâtel
cherche de suite ou pour date à convenir

serveuse

débutante acceptée.

Faire offre ou téléphoner à la

Brasserie BAVARIA

Monsieur Robatel, tél. (038) 25 57 57

Neuchâtel

Hotel 1. Ranges in Zürich sucht

Direktions- assistenten(in)

sprachenkundig, mit Erfahrung in Administration, Einkauf, Personalwesen, Réception, kaufmännisch gebildet. Für gutausgewiesene Bewerber(innen) hohes Salär und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen unter 44-452437 an Publicitas, 8021 Zurich.

TESSIN

Ristorante Oxalis, Ponte Capriasca,
sucht auf 1. August tüchtige

Serviertochter

Italienisch/Deutsch sprechend.
Telefon (091) 93 12 42

ASSA 85-5138

In kleinen Hotel- und Restaurationsbetrieb nach Davos suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft junge, freundliche

Réceptionistin

für Empfang, Telefon und allgemeine Mitarbeit!

Zimmer im Hause, kameradschaftliche Atmosphäre, geregelte Arbeits- und Freizeit!

Restaurant Brauerei 7260 Davos Dorf

Herr und Frau Rösch
Tel. (083) 5 14 88

107

Hôtel de Chailly, Montreux

avec son Restaurant Le Poivrier

cherche:

serveuse pour les deux services si pour le buffet cuisinier

qualifié pour la restauration

Entrée en convenir.

Téléphone (021) 62 21 61.

Werner Mosimann.

4355



Hotel Streiff

sucht für Wintersaison 1975/76 ab Mitte
Dezember bis Ende April

Portier-Conducteur

mit Fahrbewilligung.

Zimmermädchen Saaltöchter Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
E. Streiff, Hotel Streiff,
7059 Arosa.

4448

Lebhafter Hotel- und
Restaurationsbetrieb
in der Nordostschweiz
sucht:

Chef de cuisine

Chef de partie

Commis de cuisine

Bankett- und
à-la-carte-erfahrene
Bewerber werden
gebeten, ihre Offerten
unter Chiffre 4431 an
Hotel-Revue,
3001 Bern, zu senden.

Erstklasshotel in Graubünden (170 Betten), zwei Saisons, sucht auf die kommende Winter-Saison einen jüngeren, versierten

Küchenchef

Es kann auch ein tüchtiger und initiativer Chef de partie in Frage kommen. Wir bieten Jahresgehalt und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4433 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Gasthof Sternen
4566 Kriegstetten

Zur Ergänzung unseres jungen Kadens suchen wir per sofort eine
Assistentin/Gouvernante

Haben Sie Erfahrung im Umgang mit Angestellten, kennen die Grundsätze eines tiptopen Hausdienstes und suchen einen abwechslungsreichen Job mit Verantwortung, dann melden Sie sich bitte bei
J. Bohren, Gasthof Sternen,
4566 Kriegstetten,
Telefon (065) 35 60 25.



Wir suchen für die kommende Winter-saison einen bestausgewiesenen

1. Oberkellner

für unseren Seehof-Spezialitäten-Grill.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Hotel Seehof, 7260 Davos Dorf.

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Deutlich geschriebene Inserattexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Hôtel de première catégorie (Grisons), 170 lits, 2 saisons, cherche pour la prochaine saison d'hiver un jeune

chef de cuisine

(salaire à l'année).
Nous demandons de notre futur chef de l'expérience et de l'initiative. Nous attendons aussi les offres de chefs de partie répondants à nos exigences. Offres avec copies de certificats sous chiffre 4432 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



A deluxe hôtel with 700 rooms, 8 restaurants and 4 cocktail lounges requires

RESIDENT MANAGER

Requirements:

- Age:** Above 30 years old.
- Education:** A good academic background, preferably graduate of a recognised university of Hotel Administration.
- Experience:** Preferably holding a similar or senior position in an international chain hotel of 500 rooms.
- Remuneration:** 2-year contract. Salary and fringe benefits commensurate with experience. Free accommodation.

Applications with curriculum vitae, references, a passport-sized photograph and a handwritten covering letter to:

The General Manager
The Mandarin Singapore
Orchard Road
P.O. Box 620
REPUBLIC OF SINGAPORE

Hotel
Bahnhof
8200 Schaffhausen

Gesucht in kleine Brigade

Saucier oder Chef de partie Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:
A. W. Graf
Tel. (053) 5 40 01



sucht
Koch
neben Küchenchef (evtl. Stellvertreter)

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizerin, 36, mit mehrjähriger Erfahrung im Hotel-Management, sucht auf Herbst/Winter 1975 Stelle als

Gerantin

bevorzugt Hotelbetrieb.
Fähigkeitsausweis A. Sprachen D, F, E. Auslandsaufenthalte, insbes. USA.

Offerten unter Chiffre 4404 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen

Sie: 20jährig, Stelle an Front Desk, Englisch/Französisch.

Ausbildung: 2 Jahre Verkehrsschule mit Diplombabschluss
10 Wochen Hoteladministrationskurs
Hotelschule «Lötscher»

Er: 27jährig, Stelle als Aide du patron.

Ausbildung: Kochlehre
Wirtfachprüfung
Auslandserfahrung
2 Jahre Hotelschule «Lötscher» mit Diplombabschluss

Ort: Schweiz oder Ausland.
Offerten unter Chiffre M 25-302010 an Publicitas, 6002 Luzern.

cadre

31 ans, actuellement poste de Direction dans grand Palace de Luxe recherche nouveau champs d'activité à Genève.

Ecrire sous chiffre 4445 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Wir suchen verantwortungsvolle Arbeit

Sie 26, hauswirtschaftliches und pflegerisches Diplom, Erfahrung im Service, als Gouvernante und Betriebsleiterassistentin. Fähigkeitsausweis A.

Er, 26, gelernter Koch, Diplomb der Hotelfachschule Luzern, Erfahrung in Küche, Einkauf, Service und Réception. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch sowie Kenntnisse in Italienisch und Spanisch. Fähigkeitsausweis A. Zurzeit arbeiten wir als Gerantenehepaar.

Schreiben Sie uns bitte unter Chiffre 4472 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Couple hôtelier

actuellement directeur dans un hôtel de tout premier rang en Suisse romande cherche nouveau champ d'activité, restaurant non exclu, aux environs de Lausanne.

Suisse romand, 35 ans, diplômé Ecole hôtelière de Lausanne, avec meilleures références. Français, allemand, anglais, italien.

Faire offres sous chiffre 4388 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Barman

Schweizer (24), D, F und E, soeben aus dem Ausland zurückgekehrt, sucht Stelle als
Telefon (064) 34 31 93

Tüchtige Wirtin, alleinstehend, Ende 40, mit langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe, sucht Stelle als

Gerantin oder Stütze des Patrons

Ausweis A vorhanden, Raum Nordwestschweiz.

Offerten unter Chiffre Y 03-353975 an Publicitas, 4001 Basel.
Auf Ende Oktober eventuell früher suche ich Stelle als

Küchenchef

Aleinkoch in Hotel-Pension. Internat oder ähnliches. Beste Referenzen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4327 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de réception/Concierge oder Aide du patron
(Fähigkeitsausweis A).

Offerten an
C. Gaudiano, Kirchgasse 28,
7130 Bad-Ragaz.

Dynamisches Hoteller-Ehepaar (Schweizer, 36/26), mit eigenem Sommerferienbetrieb im Tessin sucht für die kommende Wintersaison
Telefon (031) 56 03 50, von 18 bis 20 Uhr

Direktionsposten von Hotel oder Hotel garni

(Pacht auch möglich). Graubünden bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 4344 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Diplomierter Sportmasseur

kommt auch in Ihr Hotel je nach Bedarf tageweise.
E. Lüthi
Knospweg 3
3027 Bern
Tel. (031) 56 03 50, von 18 bis 20 Uhr

Serviertochter
Deutsche

Chef de partie

Saucier, Schweizer, beide 25, mit langjähriger Berufserfahrung, suchen Jahresstelle auf 1. November oder nach Vereinbarung. Bevorzugt Winter- und Sommerkurort.

Offerten unter Chiffre 4436 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gelernter Koch, 30jährig, Diplomb Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis A, mit 4 Jahren Praxis in der Leitung eines mittelgrossen Restaurantsbetriebes, sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführer/Gerant

Raum Zürich-Baden bevorzugt. Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.
Offerten unter Chiffre 4214 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

ni Kurort (Bündnerland bevorzugt). Eintritt 1. September 1975 oder nach Vereinbarung.
Offerten unter Chiffre 4449 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

29jähriger sucht Stelle als
Aide du patron, Chef de réception
eventuell Gerant

oder andere Vertrauensposition. Fähigkeitsausweis A. Sprachen D, F, I, E, Sp. Kaufm. Lehre. Ganze Schweiz, eventuell Ausland.

Offerten unter Chiffre 4451 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich bin Schweizer, 24, seit drei Jahren als 1. Sekretär in 1. Klass-Hotel tätig und suche auf Herbst oder Winter 1975 eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Stelle als

1. Sekretär/ Chef de réception

In gutem Stadthotel oder Winterkurort. Jahresstelle angenehm.

Sprachen: D, E, F und I-Kenntnisse.

Offerten unter Chiffre 4452 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Concierge

erste Kraft, Schweizer, 39 Jahre alt, 4 Sprachen, sucht Stelle für die kommende Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 4437 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Küchenchef sucht neuen Arbeitsplatz als

Küchenchef oder Sous-chef

in mittlere Brigade für Wintersaison 1975/76. Da verheiratet, wenn möglich mit Wohnung.

Offerten unter Chiffre 4476 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

GRAUBÜNDEN

Ich suche für Wintersaison Stelle als
Sekretärin/Réceptionistin

4 Jahre Kant. Handelsschule mit Diplombabschluss.
Sprachen: D, F, E.
Korrespondenz- und Buchhaltungserfahrung (NCR) mit Praxis. Gewandt im Umgang mit Personen.

Offerten unter Chiffre 4471 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer (26), gelernter Kaufmann, gute Praxis als Kellner, Barman und Gerant, Fähigkeitsausweis A, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, sucht Dauerstelle als

Direktionsassistent Geschäftsführer

(eventuell selbständige Führung einer Bar). Auch Auslandstelle erwünscht.
Offerten unter Chiffre 4462 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

(Schweizer), mit eidg. Diplom. Erfahrung in Mittel- und Grossbetrieben, beste fachliche Kenntnisse in allen Sparten, mit guten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis in Jahres- oder Saisonstelle.
Offerten unter Chiffre 4461 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 38, Diplombfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis A, mit mehrjähriger Erfahrung bei der Swissair und als Leiter einem mittelgrossen Restaurantsbetriebes sucht Stelle als

Geschäftsführer/Gerant/Chef de réception

Sprachen D, F, E, I in Wort und Schrift, Spanisch mündlich.
Raum Bern bevorzugt.
Offerten unter Chiffre J 23359 an Publicitas, 3001 Bern.

Junge Hotellerstochter sucht Wintersaisonstelle zwecks Weiterbildung als

Aide du patron

Bitte Offerten an Conny Wiget, Hotel Beau-Rivage, 6442 Gersau.

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl:

Mitglied Abonnet

Neue Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl: Telefon:

Mitglied Abonnet

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement:

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement: Téléphone:

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Direktor

sucht neuen Wirkungskreis. Eintritt nach Uebereinkunft. Fähigkeitsausweise, Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 4423 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Hotelfachmann sucht neuen Wirkungskreis als

Direktor

eines grösseren internationalen Betriebes.

Grosse internationale Erfahrung, dynamisch, gewandt in Verwaltung, Personalführung, Werbung usw., mehrsprachig, Mitte 40. Beste Referenzen.

Offerten bitte unter Chiffre 4467 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Empfangspraktikantin

Gelernte Hotel- und Gaststättengehilfin, Englischkenntnisse, wünscht für Wintersaison 1975/76 Stelle als Empfangspraktikantin oder ähnliches.

Offerten unter Chiffre 4430 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir

Ein junges dynamisches, initiativfreudiges Hotelierpaar möchte sich mit der Konkurrenz auf dem Gebiet der Hotellerie und Restauration messen. Gesucht wird auf Frühling 1976 eine Anstellung als Direktionspaar, Gerant oder Pächter.

Sie:

gelernte Köchin
Handelsdiplom
Generalgouvernante

Er:

gelernter Koch
Hotelfachschule Luzern
Maitre d'Hotel
Chef de réception
Chef de personnel

Beste Referenzen können jederzeit gerne gegeben werden. Zurzeit beide in leitender Stellung. Sie erreichen uns unter Chiffre 4427 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Neuen Wirkungskreis suchen drei gut aufeinander eingearbeitete und bestens ausgewiesene Köche, zur selbständigen Führung einer kleineren

Hotel- und Restaurationsküche

Auch Landgasthof
Offerten unter Chiffre 4426 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Koch (26)

mehrfährige Praxis, mit Handelsdiplom, guten Servicekenntnissen und D, E, F sprachend, sucht auf 1. Oktober oder Uebereinkunft neuen Wirkungskreis, eventuell im Welschland oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 4412 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen verantwortungsvollen Wirkungskreis für Wintersaison 1975/76 (wenn möglich im Oberwallis)

Er: Schweizer (27jährig) als

Chef de service Aide du patron oder Gerant

Langjährige Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie. Fähigkeitszeugnis für Führung eines Hotel-Restaurants (Kanton Wallis). Sprachen: D, E, F, I.

Sie: Schweizerin (21jährig) als

Réceptionistin

Erfahrung in Gästebuchhaltung (NCR, ADS), Gästempfang, Korrespondenz, Telefon usw., Sprachen: D, E, F, I. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter folgender Adresse: Herrn J. Albrecht, Postfach 5, 9384 Fiesch (VS).

Bin 27jährig und suche

Stelle

als Geschäftsführer oder Gerant.

Raum Ostschweiz bevorzugt. Bisherige Tätigk.: Geschäftsführer in grosseren Hotels mit Dancing (5 Jahre).

Offerten unter Chiffre 4421 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger

Elektromechaniker

verheiratet, sucht Stelle. Service oder Unterhalt. Branchenkenntnisse in Heizung, Sanitär Klima.

Stellenantritt Oktober. Offerten unter Chiffre 13-301911 an Publicitas, 7002 Chur.

Junger Schweizer

Chef de service

mit abgeschlossener Koch- und Kellerlehre. Fähigkeitsausweis A, sucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre A 304432 an Publicitas, 3001 Bern.

Ich suche auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft Stelle als

Etagen-gouvernante

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Emmentaler

Fr. 9.-/kg

Gruyère Fr. 9.-/kg
Bergkäse vollfett, Aktion Fr. 7.50/kg
Weichkäse zirk 2 kg à Fr. 8.-
Blockkäse zirk 2 kg à Fr. 12.-
Appenzeler zirk 4 kg à Fr. 8.50
Tilsiter vollfett zirk 4 kg à Fr. 8.50
Raclette, reif Fr. 9.-/kg

Prompler Bahn- und Postversand. 20 Kilo portofrei.

Hangartner & Co., Milchprodukte
Linsebühlstrasse 30, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 42 68

P 33-2555



Terrassenstühle

Fr. 108. — per Stück

Besonders für Terrassen-Restaurants und Garten geeignet, weil diese exklusiven Rohrstühle — bequem zum Sitzen — leicht herumzutragen — gut stapelbar — äusserst wetterfest — von Hand geschaffen — robust gebaut und — preisgünstig sind.

Versand in die ganze Schweiz
Grösste Auswahl an Korbmöbeln für Wohnzimmer und Garten — Flechtwaren aus aller Welt.

Verlangen Sie Offerte für Ihren speziellen Bedarf, dazu den Rohrmöbelkatalog 1975.

kunsthawerk andereg

Kramgasse 48, 3000 Bern
Telefon 031 / 22 02 01

Ihr Spezialist für Rohrmöbel mit eigener Service-Werkstätte.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verpachten auf 1. Januar 1976 oder nach Uebereinkunft

Hotel mit Bar

Das Hotel verfügt über zirka 40 Betten (günstige Preislage), die Bar über 50 Plätze. Ausgezeichnete Lage in der Altstadt von Zürich, langfristiger Vertrag möglich.

Anfragen mit Unterlagen unter Chiffre 4417 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten

in Basel an sehr zentraler Lage, neues attraktives, äusserst rationell eingerichtetes

Spezialitäten-Restaurant

Personalzimmer, eventuell Pächter-Wohnung vorhanden. Geeignet für jüngeres, tüchtiges Kochehepaar. Zirka 120 Plätze, Umsatz zirka 1.3 Mio. Vernünftige Bedingungen, Inventarübernahme Sache der Verhandlungen, Kauf sofort oder später möglich.

Offerten unter Chiffre 1 03 996 215 an Publicitas, 4001 Basel. P 03-996215

Zu verkaufen

Restaurant - Bar - Dancing

Region Innerschweiz
Diskothek 95 Plätze
Bar zirka 30 Plätze
Saal 100 Plätze
Kegelbahn zirka 20 Plätze

Verkaufspreis inkl. Inventar, Disco-Anlage usw. Fr. 395 000.—
Nötige Eigenmittel zirka Fr. 100 000.—

Interessenten sind gebeten, sich unter Chiffre S 26-9569 an Publicitas, 6430 Schyz, zu wenden.

Zu verpachten

Hotel-Restaurant Talstation Atzmännig, Goldingen

mit Selbstbedienungsrestaurant Brustenegg.

Richtumsatz zirka Fr. 750 000.—
Grosses Restaurant mit ganz neuer, gut ausgebauter Küche, Zimmer und Matratzenlager.

Bestbesuchter Wintersportplatz und das ganze Jahr beliebter Ausflugsplatz für Familien, Vereine und Gesellschaften.

1 Sesselbahn und 4 Skilifte. Campingplätze für 200 Wohnwagen, Parkplätze für 1600 Autos.

Für fachlich gut ausgewiesene Interessenten bieten sich überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Antritt per 1. Juli 1976, eventuell früher, oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen an den Verwaltungsratspräsidenten der Sportbahnen Atzmännig AG, Goldingen, Herrn Fritz Niedermann, 9620 Lichtensteig, Telefon (074) 7 16 94 oder 7 30 95.

P 19-990

Aus gesundheitlichen Gründen kommt das altbekannte Familienhotel (100 Betten)



Hotel Du Lac Gunten am Thunersee

in schönster Lage mit grossem Park und Garten direkt am See (5200 m²), zum äusserst günstigen Preis von 1,5 Mio Franken zum Verkauf. Assekuranz 1974 4,2 Mio Franken.

Einzigartiges Panorama, eigenes Strandbad mit Liegewiese, Ruderboot, Spiel- und Badeplatz für Kinder, alle Zimmer mit fliessendem Wasser, wärm und kalt, und Telefon, Radio auf Wunsch, teilweise mit Privatbad, WC, Lift, Bar-Dancing, Spielzimmer, Television, Garage und Parkplätze, Autobushaltestelle beim Hause (Linie Thun-Interlaken). 5 Minuten von der Schiffbrücke entfernt, behagliche Atmosphäre. Es handelt sich um ein einmalig attraktives Objekt für dynamischen Hotelier mit Ideen für den Ausbau und die Weiterentwicklung. Das Objekt ist auch geeignet für Institute, Internate, Schulungszentren, Fachverbände oder als Alters- und Erholungsheim.

Anfragen bitte an die exklusiv mit dem Verkauf beauftragte

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20, 8023 Zürich
Telefon (01) 23 63 64
Sachbearbeiter W. Christen
Telefon (01) 27 20 85 oder privat (01) 77 70 65.

Zu verkaufen 15 Autominuten ab Zürich, linkes Seeufer, renommiertes

Restaurant/Bar mit Kleinhotel

an wunderschöner Lage mit Seesicht, gute Zufahrt sowie grosser Parkplatz vorhanden.

Auskunft und Besichtigung: Eugster-Immobilien, Telefon 820 04 33.

Wallis

100-Betten-Hotel

gelegentlich zu verkaufen. Überdurchschnittliche Rendite wird nachgewiesen.

Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter Chiffre 44-65432 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Wallis

in Weltkurort wird ein gut eingeführtes

100-Betten-Hotel ***

aus langjährigem Familienbesitz verkauft. Das Objekt erlaubt eine interessante Expansion (grosse Landreserven). Umfassende Unterlagen (Gutachten usw.) stehen ernsthaften Interessenten zur Verfügung.

Schreiben Sie bitte unter Chiffre 44-65442 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

100-Betten-Hotel

am Thunersee ist altersthalber zu verkaufen. Einmalig schöne Lage mit entwicklungsfähigen Landreserven. Sehr günstiger Preis.

Anfragen bitte unter Chiffre 44-65286 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Lötschental

Hotel-Pension-Restaurant per Herbst 1975 zu verkaufen oder zu vermieten. Es handelt sich um eine tadellose Familienexistenz.

Auskunft wird gerne erteilt unter Chiffre 44-6538 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Fachtütiges Ehepaar (28), mit Fähigkeitsausweis, sucht zu pachten, eventuell zu kaufen,

Café/Tea-room

an guter Durchgangslage oder See, Deutschschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4398 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Neues, besteingerichtetes

Restaurant

zu verkaufen.

(Blumenriviera, Italien). 50 Sitzplätze, nur wenige Meter vom Strand. Gute Lage. Weiter Auskünfte nur an kapitalkräftige Interessenten.

Offerten unter Chiffre 4395 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Un placement sur

Oasis de paix au cœur du Valais. Station d'été et d'hiver. Vente et location de chalets et appartements.

Bureau d'Affaires Touristiques
A. Corvasce, 3961 Vercorin
tél. (027) 95 03 86.

152

Grossverbraucher: Hotel-Revue.

Hotel-Revue.

denn:

- 75,5% aller Einkäufer von Grosskonsumen-trieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
- In 89% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
- Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
- Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt — wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

darum:

- Dokumentation anfordern
- Prüfen und vergleichen
- Einen Versuch starten — Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31
Telefon (031) 25 72 22

Prospektwerbung

Für Prospekte beraten

wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Efingerstr. 1, 3001 Bern
Telefon (031) 25 66 55

Fachtütiges, bestausgewiesenes Hotelierehepaar sucht

Restaurant mit oder ohne Hotel

zu pachten, eventuell zu kaufen.

Führt zurzeit Erstklasshotel mit Restaurant seit mehreren Jahren. Grösseres Eigenkapital vorhanden.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 4424 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

DAS ECHE
GEBRAUT
IN PILSEN



Pilsner Urquell
PILSEN



Tuborg Bier
KOPENHAGEN



LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 99 80 93

Kochkunstausstellung in Bern

Im Rahmen des europäischen Fleischforscher-Kongresses, welcher vom 30. August bis 7. September 1975 im Ausstellungszentrum Bern am Gulsanplatz stattfindet, veranstaltet



der Cercle des Chefs de Cuisine von Bern

erstmalig seit der HOSPES 1954 wieder eine Kochkunstausstellung mit internationaler Beteiligung. Hoteliers, Restaurateure, Köchinnen, Konditoren, Metzger, Traiteure, Lehrtöchter und Lehrlinge sind freundlich eingeladen, an dieser vielseitigen Plattenschau teilzunehmen. Die Arbeiten werden mit Diplom, die Besten mit Gold-, Silber- und Bronzemedallien ausgezeichnet.

Reglemente und Anmeldeformulare erhalten Sie gerne bis 30. Juli von

Herrn Ernesto Schlegel
Präsident
des Organisationskomitees
Schwarzstorstrasse 32
3007 Bern

SEEFTALER DIRNDL SUPER DISCOUNT



SEEFTALER DIRNDL SUPER DISCOUNT

SEEFTALER DIRNDL SUPER DISCOUNT
5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8
TEL. 064/54 31 33

Die prachvollsten Sticker-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. **Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme!** Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tallennasse) angeben.

KADI-FRITES

hilft
rationalisieren

bietet ein interessantes
Sortiment vorzüglicher
küchenfertiger
Produkte

Kartoffelprodukte
diverse Salate
Tiefkühlgemüse
Gnocchi
Knöpfli



Kartoffelflockenfabrik, 4900 Langenthal
Abt. Kadi-Frites Telefon 063 2 41 56

Wer beim Fleisch nicht auf gleichbleibende Qualität achtet, schneidet sich ins eigene.

Eine Küche wird ja nicht nach ihren Pommes-frites beurteilt, sondern nach der Qualität des Fleisches, das sie zubereitet. Wer sich damit einmal einen guten Namen gemacht hat, kann sich keine Schwankungen leisten. Und wer sich erst einen machen will, kann es erst recht nicht.

Nun ist es aber für manchen Küchenchef gar nicht so einfach, Tag für Tag die besten Stücke zu bekommen. Dabei gibt es einen sehr einfachen Weg: Den Giger-Fleisch-Service mit dem Vollsortiment von tiefgekühltem Schweine-, Rind-, Kalb- und Lammfleisch in ganzen oder portionierten Stücken. Das Fleisch ist in handlichen Einheiten vakuum- oder polyverpackt und deshalb auch für längere Lagerhaltung geeignet. Die ständige Überwachung der Qualität durch unsere Fachleute garantiert Ihnen, dass sie konstant bleibt.

Mit dem Giger-Fleisch-Service können Sie also einmal den Betrieb in Ihrer Küche rationalisieren. Und notabene auch das Bestellwesen. Denn er ist ja ein Teil unseres Grosskonsumenten-Services, den Sie vermutlich schon von der vorzüglichen Qualität seines Kaffees, vom vielseitigen Tiefkühl-Sortiment, von den Konserven-Spezialitäten und vom prompten Lieferservice her kennen.

Wenn Sie gerne noch genauer wissen möchten, wie gut Sie mit dem Giger-Fleisch-Service abschneiden können, schneiden Sie jetzt am besten den Coupon aus.

Gutes Fleisch ist Giger-Fleisch




Hans Giger AG
Abteilung Tiefkühl-Spezialitäten und Fleisch
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern
Telefon 031 252735
Telex 32266

Das aktuelle Angebot:

Schweinskoteletten portioniert
Kalbsplätzli am Stück
Rindsragout I und II
Spiessli

Coupon

Bitte senden Sie mir unverbindlich Ihre Dokumentation über den Giger-Fleisch-Service mit den laufenden Angeboten.

Bitte schicken Sie mir nach telefonischer Vereinbarung einen Berater vorbei.

Bitte rufen Sie mich für eine telefonische Offerte an.

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____ PLZ/Ort: _____

Telefon: _____

Hotel/Restaurant: _____

PLZ/Ort: _____

47028001

Gastgewerbliche Sonderreise California

Siehe Notiz Seite 2

vom 21. November bis 2. Dezember 1975 zum erstaunlichen Preis von Fr. 1990.- ab Zürich. Zusätzlich zur erstklassigen Reiseleitung wird Herr Josef Ammann, Präsident des Schweizerischen Kochverbandes, die Reise als kulinarischer Berater begleiten.

TEILNEHMERZAHL BESCHRÄNKT!
Anmeldeschluss 31. August 1975.

TALON

Ich bin an dieser Reise interessiert, bitte senden Sie mir das Sonderprogramm.

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____ PLZ/Ort: _____

Telefon: _____

Ich melde mich an provisorisch definitiv

Einsenden an: **knecht reisen, Kronenplatz 35, 5600 Lenzburg, Tel. 064/51 45 45**

Anschlagbrett Tableau noir



NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

- 4. August 1975
- 25. August 1975
- 8. September 1975

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 52 55



Formation de cadres supérieurs

Gestion-Administration d'établissements

hôtelières hospitalières de stations et offices de tourisme

Enseignement en français

par cycle annuel pour étudiants de toutes nationalités âgés de 21 ans révolus

Externat mixte à Pully-Lausanne
Chemin de Chamblandes 45



1009 PULLY(Suisse)
Tél. (021) 28 33 42

Institut Borlat



Hotelschule Lötcher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Diplomkurs**
28. 9. 1975 bis 23. 9. 1977
- Hoteladministrationskurs**
6. Oktober bis 5. Dezember 1975
- Küchencurs**
3. November bis 5. Dezember 1975
- Servicekurs**
3. November bis 5. Dezember 1975

Name: _____

Adresse: _____

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

BLÄTLERS Spezialfachschule

Um der Nachfrage besser entgegenzukommen, haben wir einen

Hotel-Restaurant-Administrationskurs

in unser Schulungsprogramm aufgenommen.

- 1. Kurs vom 2. 2. 1976 bis 11. 4. 1976
- Mitarbeit bewährter Fachlehrer und Referenten.
- Praxisnaher Ganztagsunterricht.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursaussweis, Gratis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55



Regionale Tageskurse SHV

Voranzeige für Ihre Agenda

Nr. V/75
Krankenpflege und 1. Hilfe im Hotel.
Teilnehmer: Departementchefs.
Kosten: Fr. 65.- exkl. Mittagessen.

Nr. VI/75
Küchenkontrolle und Kalkulation.
Teilnehmer: Küchenchefs.
Kosten: Fr. 65.- exkl. Mittagessen.

Nr. VII/75
Blumenpflege und Floristik.
Teilnehmer: Gouvernanten.
Kosten: Fr. 65.- exkl. Mittagessen.

Nr. VIII/75
Der Vorgesetzte als Ausbilder.
Teilnehmer: Departementchefs.
Kosten: Fr. 65.- exkl. Mittagessen.

Genauere Angaben können Sie den Detailausschreibungen entnehmen, die rechtzeitig an alle Mitglieder versandt werden.

Für Auskünfte:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. V. Streiff
Monbijoustrasse 31
3001 Bern
Tel. (031) 25 72 22

KURSDATEN:

Kurs Nr.	V/75	VI/75	VII/75	VIII/75
Region 1 Kantone: UR/AR/AI/GR/TI/SG/GL/TG	2. 9. 1975	9. 10. 1975	11. 11. 1975	9. 12. 1975
Region 2 Kantone: AG/SH/BS/BL/NW/OW/LU/ZG/ZH/SZ	3. 9. 1975	2. 10. 1975	28. 10. 1975	27. 11. 1975
Region 3 Kantone: BE/SO/OW/BS/LU/NE/FR/VD/GE/VS	9. 9. 1975	7. 10. 1975	30. 10. 1975	28. 11. 1975

KURSORTE

Region 1
Hotel Duc Rohan
7000 Chur

Region 2
Hotel Aarauerhof
Bahnhofstrasse 68
5000 Aarau

Region 3
Hotel Metropole
Zeughausgasse 28
3000 Bern

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913. Staatlich konzess. Agentur.
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.
Kursbeginn: 4. August, 1. September.

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91** (3 Min. v. Hbh.)

Der

«Guide Internationale des Hôtels 1975»

ist bei uns eingetroffen. Schreiben Sie bitte Ihre Bestellung an den Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

Le

«Guide Internationale des Hôtels 1975»

vient de sortir de presse. Vous pouvez l'obtenir auprès du service du matériel de la Société Suisse des Hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22.

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

HR 64



Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe

Interkantonale Fachkurse für Köchinnenlehrfächer und Kochlehrlinge

20. Oktober bis 6. Dezember 1975 (7 Wochen)

(für 2. Lehrjahr, 2 1/2-jährige Lehre)

20. Oktober bis 13. Dezember 1975 (8 Wochen)

(für 1. und 2. Lehrjahr, 1 1/2- und 3-jährige Lehre)

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich

Vorbereitungskurse für die höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Brunnen - 3.-26. November 1975 (3 1/2 Wochen)

Hotel Bellevue au Lac

Letzter Anmeldetermin:

30. September 1975

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich

Telefon (01) 36 72 22

Bern - 29. September 1975 - 8. März 1976

(2 Nachmittage pro Woche)

Gewerbeschule der Stadt Bern, Bern

Letzter Anmeldetermin:

13. September 1975

Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern, Forum Culinaire, 3073 Gümliingen

Telefon (031) 52 52 77

Zürich - 20. Oktober - zirka Ende Februar

(2 Nachmittage pro Woche)

Gewerbeschule der Stadt Zürich, Zürich

Letzter Anmeldetermin:

10. Oktober 1975

Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Bolleystrasse 29, 8006 Zürich,

Telefon (01) 47 99 55

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

2, Liverpool Terrace
Worthing/Sussex/England

NACH SAISONSCHLUSS - NACH ENGLAND!

ENGLISCH-INTENSIVKURSE für Hotelangestellte.

Kursbeginn: 22. September 1975 und 5. Januar 1976.

Dauer: 12 Wochen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen. Unterkunft in gepflegten englischen Familien. Sport/Studienfahrten. Schule direkt am Meer.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Frl. G. Fawer, 22, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy.

P 18-321279

Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die Personalakten

Heft zu 20 Blatt Fr. 9.—

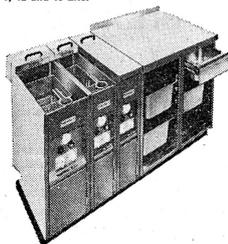
Heft zu 50 Blatt Fr. 16.—

Heft zu 100 Blatt Fr. 25.—

Schweizer Hotelier-Verein,
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oellinhalt:
9, 12 und 18 Liter



HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

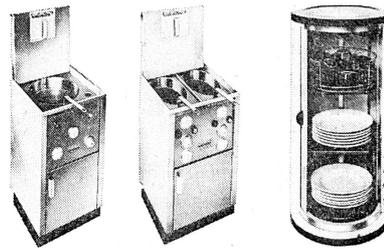
Vollautomatische Ölklärung
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lökön-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.

Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Basingrößen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer
VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und crème
Standmodell und fahrbar
ab Fr. 680.-



Jede Valentine gibt es auch im Valentine-Leasing! Verlangen Sie eine ausführliche Offerte! Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre

MASS-ARBEIT

Von der Planung bis zur fertigen Einrichtung – Ihre Vorstellungen und Pläne und unsere Fachkenntnisse ergeben individuell gestaltete, massgerechte Inneneinrichtungen.

Einige unserer Spezialgebiete:

- Anfertigung von Einzelmöbeln
- Spitalmöblierungen
- Hotelzimmer-, Restaurant- und Tea-Room-Einrichtungen
- Ladenbau

Innenausbau
Simmen

Planung und Verkauf:
Winkelriedstr. 42 B, 3014 Bern, Tel. 031 41 44 21
Möbelfabrik:
Aaraustr. 50, 5200 Brugg, Tel. 056 41 22 91
Ausstellungsräume:
Reuggstr. 5, 5200 Brugg, Tel. 056 41 17 11
Diamantstr. 40, 8001 Zürich, Tel. 01 25 69 90

AKTION CHEF-TORCHONS

Art. 100-1 aus la-Spezial-Torchongewebe, Zwirn, écu, 45/75 cm, gebündelt zu 10 Stück

Preis pro Stück jetzt nur **Fr. 1.95**

Greifen Sie sofort zu!
Telefon (041) 22 55 85

Abegglen - Pfister AG Luzern

SILBER

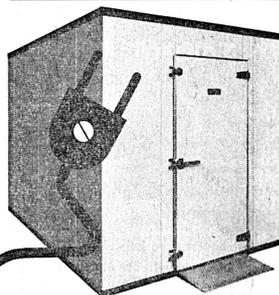
speziell gebrauchte Kaffee- und Teekannen zu kaufen gesucht.

Arosa Kulm Hotel, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 01 31.
Herrn Guy Jaquet verlangen.

ARGENT

4443

ROSENMUND Kühlzellen



Wir lösen Ihre Kühlprobleme steckerfertig!

Gratis-Dokumentation durch:
ROSENMUND 4410 LIESTAL
Telefon 061-91 91 55

ROSENMUND Kühlzellen

«Une petite annonce une bonne adresse...»

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE VOUS SAVOIRE...

Tél. 039 23 16 16
2301 La Chaux-de-Fonds 139

DER WERBE-SPLITTER

Denken Sie daran: Streuverluste kosten viel Geld –
Fachblätter **selektionieren** selbsttätig.

Ihre HOTEL-REVUE

WMF aktuell

Spezial-Ballon

Für Glacé-Coupen, Desserts etc.
Höhe 13,5 cm, ø 10,5 cm, 45 cl.

Stückpreis Fr. 7,50
ab 36 Stück 5% Rabatt
ab 72 Stück 10% Rabatt

Ihr Partner und Berater

WMF Zürich AG
8953 Dietikon
Abt. Hotelbedarf
01/98 42 42

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____
Vorname: _____
Beruf: _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR

Planen Sie Ihre Karriere!

hotel revue

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.